



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIO HUMANÍSTICA

TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MENCION QUÍMICA Y BIOLOGÍA

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el
ámbito educativo.**

Estudio realizado en el centro educativo Latacunga año 2016-2017

TRABAJO DE TITULACIÓN

AUTOR: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

TUTOR: Carrera Toapanta Jaime Javier Mgt.

CENTRO UNIVERSITARIO LATACUNGA

2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NY-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DEL TUTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magister

Jaime Javier Carrera Toapanta

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de titulación denominado “Proyecto de investigación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, realizado por Orlando Abel Sanizaca Maridueña, ha sido debidamente orientado y revisado, por tanto, se aprueba su presentación.

Loja, septiembre 2017



Mgt. Jaime Javier Carrera Toapanta
C.C. 1713321436

DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo Orlando Abel Sanizaca Maridueña, declaro ser autor del trabajo de titulación “Proyecto de investigación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo”, en mi calidad de estudiante de la titulación de Licenciado en Química y Biología de la carrera de Ciencias de la Educación, el cual se desarrolló bajo la tutoría del Mgt. Jaime Javier Carrera Toapanta, eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos y acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice” (...) forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico institucional (operativo) de la Universidad”.



Orlando Abel Sanizaca Maridueña
Cédula 092020945-9

DEDICATORIA

La presente investigación está dedicada a mi amada esposa Sandra, por su inagotable amor y apoyo, quien ha estado a mi lado en todo momento para darme fuerza con sus palabras de aliento y su cálido abrazo; a mi adorada hija Abigail, quien con su tierna sonrisa y locuras me hace olvidar que existen problemas y dificultades; y me hace amar aún más la vida.

A mi adorado hijo Alejandro, que desde el cielo guía mis pasos, me da fuerza para continuar y hace que cada día sea un logro.

A mi hijo Andrés, que con su llegada alegro mi existencia y complemento la felicidad.

Finalmente, dedico mi trabajo a todas aquellas personas que creyeron en mí, especialmente a mis padres y hermanos, quienes son mis amigos, confidentes y consejeros.

AGRADECIMIENTO

A Dios, mis amados padres, Fanny y Abel, quienes con su amor y enseñanzas de vida me encaminaron por la senda correcta como hombre de bien.

Al Mgt. Jaime Carrera, quien con su guía ayudó para la realización y culminación del presente trabajo investigativo.

Al Ph.D. Raúl Cárdenas, quien por su vocación y amor a la cátedra, me regaló su tiempo para orientarme en varios aspectos de mi carrera.

Así mismo el profundo agradecimiento a todos los docentes quienes durante mi trayectoria estudiantil, entregaron sus conocimientos y experiencia para contribuir a mi formación profesional; y como no agradecer, a mi querida Universidad Técnica Particular de Loja, institución que me abrió sus puertas, me dio la oportunidad y me permitió formarme profesionalmente.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA	iv
AGRADECIMIENTO.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
RESUMEN EJECUTIVO.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO I: MARCO TEÓRICO	
1.1 La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo	
1.1.1 La comunicación	
1.1.2 El habla	
1.1.2.1 Maneras de hablar	
1.1.3 Los modismos	
1.1.4 El vocablo – ecuatorianismos	
1.1.5 Procesos de comunicación	
1.1.6 Niveles y funciones del lenguaje	
1.2 La lengua como identidad cultural y social del Ecuador	
1.2.1 La cultura	
1.2.2 Cultura del Ecuador	
1.2.3 Identidad Cultural	
1.2.3.1 Identidad Nacional	
1.2.4 Cultura y Comunicación	
1.2.5 Lengua y cultura	
1.3. Categorías de análisis de los vocablos del Ecuador: identificación, significado, representatividad, frecuencia, vigencia, tipo de perfil	
1.3.1 Identificación y significado de los vocablos	
1.3.2 Representatividad	
1.3.3 Frecuencia	
1.3.4 Vigencia	
1.3.5 Tipo de perfil	

CAPÍTULO II: METODOLOGIA

- 2.1 Estudio empírico
 - 2.1.1 Tipo de investigación
 - 2.1.2 Diseño de investigación
 - 2.1.3 Contexto
 - 2.1.4 Población
 - 2.1.5 Instrumentos

CAPÍTULO III: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

- 3.1 Gráficos comparativos sobre la frecuencia de uso de las palabras investigadas
- 3.2 Gráficos comparativos sobre la vigencia de las palabras investigadas
- 3.3 Contraste de los significados que constan en el DRAE con los dados por el informante e interpretación de las respuestas obtenidas en las encuestas
 - 3.3.1 Acial
 - 3.3.2 Aguamiel
 - 3.3.3 Alfabetismo
 - 3.3.4 Almecochado
 - 3.3.5 Aplazar
 - 3.3.6 Atatay
 - 3.3.7 Baldío
 - 3.3.8 Be, be alta, be grande
 - 3.3.9 Bototo
 - 3.3.10 Cacharrero
 - 3.3.11 Camal
 - 3.3.12 Canillita
 - 3.3.13 Cardo
 - 3.3.14 Castañear
 - 3.3.15 Cervecear
 - 3.3.16 Charlón (a)
 - 3.3.17 Chispa, tener alguien la chispa
 - 3.3.18 Closet
 - 3.3.19 Cómo
 - 3.3.20 Contrapunteo

- 3.3.21 Cuál
- 3.3.22 Demorón (a)
- 3.3.23 Despacio
- 3.3.24 Egreso
- 3.3.25 Empozar
- 3.3.26 Entablar
- 3.3.27 Estribero
- 3.3.28 Fintear
- 3.3.29 Fruna
- 3.3.30 Ganso
- 3.3.31 Guaca
- 3.3.32 Guaso
- 3.3.33 Huacho
- 3.3.34 Invalorable
- 3.3.35 Laderoso (a)
- 3.3.36 Limpión
- 3.3.37 Macuco (a)
- 3.3.38 Manglero
- 3.3.39 Matazón
- 3.3.40 Modelaje

PROPUESTA

Justificación

Objetivos

Guía práctica

Introducción

Ecuadorianismos más usados

Modismos serranos actuales

Expresiones coloquiales antiguas

Modismos de cantidad de dinero

Modismos utilizados en la costa

Modismos de origen quichua

Modismos de origen inglés

Frases

Bibliografía de la propuesta

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

BIBLIOGRAFÍA

ANEXOS

Anexo N° 1 Encuesta aplicada

Anexo N° 2 Significados obtenidos en la aplicación de las encuestas respecto a cada uno de los vocablos por índice de tablas

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla N° 1 Acial

Tabla N° 2 Aguamiel

Tabla N° 3 Alfabetismo

Tabla N° 4 Amelcochado

Tabla N° 5 Aplazar

Tabla N° 6 Atatay

Tabla N° 7 Baldío

Tabla N° 8 Be, be alta, be grande

Tabla N° 9 Bototo

Tabla N° 10 Cacharrero

Tabla N° 11 Camal

Tabla N° 12 Canillita

Tabla N° 13 Cardo

Tabla N° 14 Castañear

Tabla N° 15 Cervecear

Tabla N° 16 Charlón, a

Tabla N° 17 Chispa tener alguien la chispa

Tabla N° 18 Closet

Tabla N° 19 Cómo

Tabla N° 20 Contrapunteo

Tabla N° 21 Cuál

Tabla N° 22 Demorón, a

Tabla N° 23 Despacio
Tabla N° 24 Egreso
Tabla N° 25 Empozar
Tabla N° 26 Entablar
Tabla N° 27 Estribero
Tabla N° 28 Fintear
Tabla N° 29 Fruna
Tabla N° 30 Ganso
Tabla N° 31 Guaca
Tabla N° 32 Guaso
Tabla N° 33 Huacho
Tabla N° 34 Invalorable
Tabla N° 35 Laderoso,sa
Tabla N° 36 Limpión
Tabla N° 37 Macuco, a
Tabla N° 38 Manglero
Tabla N° 39 Matazón
Tabla N° 40 Modelaje

RESUMEN

La diversidad étnica y regional del Ecuador se refleja en el uso de su vocabulario que se acentúa mucho más en la sierra, en la que es común escuchar quichuismos o palabras prestadas del quichua que reflejan estructuras lingüísticas que traspasan las regiones.

La población investigada corresponde a la región Sierra, provincia de Cotopaxi, cantón Latacunga, comprendidas entre las edades de 18 a 67 años, entre profesionales y no profesionales, hombres y mujeres. De esta población se tomó una muestra de treinta individuos, utilizando el método mixto y aplicando como instrumento la encuesta; por las características y objetivos de la investigación, que se enmarcaron en el tipo narrativo, ya que se recolecto datos sobre el uso, vigencia y frecuencia de las palabras investigadas.

Se determinó que la mayoría a de las palabras investigadas son conocidas por las personas encuestadas, cabe recalcar que el Ecuador es un país multicultural y existe una infinidad de términos que forman parte del acervo ecuatoriano de forma exclusiva.

PALABRAS CLAVES: Ecuatorianismos, modismos, identidad cultural.

ABSTRACT

The regional and ethnical diversity in Ecuador reflects the use of its words, which are highlighted in the Sierra region, in which is very common listening “quichuismos” or words represented in “Quichua”. It reflects the linguistics structure that goes beyond regions.

The surveyed population is from the Sierra region, Cotopaxi province, canton Latacunga, which includes women and men between eighteen and sixty seven years old. These are people who hold professional degrees and people who do not hold professional degrees.

Among this population we took an example of thirty people, using it as a mix method and applying a survey as instrument due to the characteristics and objectives of the investigation. This investigation is a narrative type because the collected information is data about the frequency, usage and validity of the investigated words.

As a conclusion, most of the researched words were recognized by the surveyed people, and only few words have lost their usage and validity. It is important to high light that Ecuador is a multicultural country and many words are part of the ecuadorian heritage in an exclusive way. However, these words have not been properly identified as ecuatorianismos (linguistic expression or construction characteristics of the variety of Spanish spoken in Ecuador) because their use is widespread and very common in everyday speech.

KEYWORDS: Ecuatorianisms, idioms, cultural identity.

INTRODUCCIÓN

En la actualidad se ha determinado que algunos vocablos ecuatorianos están perdiendo su uso y vigencia debido al poco interés de las generaciones actuales de preservar nuestra identidad cultural.

La cultura ecuatoriana es una mezcla de las influencias del conquistador español, con las tradiciones ancestrales de pueblos precolombinos, su población pertenece a diferentes etnias, por tanto es muy diversa; es por ello que se establece que “Ecuador es una nación multiétnica y pluricultural.

Por lo tanto el objetivo que persigue esta investigación es crear una Guía Práctica de Ecuatorianismos en la que se establezcan las definiciones de vocablos ecuatorianos, con el fin de aplicarla en el campo educativo que coadyuve a entender el tema y ayude al desarrollo del lenguaje propio del ecuatoriano para que tenga un fin beneficioso.

Mediante la aplicación de técnicas de investigación como la encuesta, se pudo recopilar toda la información requerida para esta investigación, la misma que sirve para estructurar la guía práctica mencionada.

La información obtenida a través de los instrumentos de investigación fue procesada mediante la utilización del método descriptivo; el mismo que permite representar dicha información en tablas de frecuencia cuyos resultados son clasificados y posteriormente reflejados en gráficos estadísticos lo cual facilita su interpretación.

El contenido del presente trabajo de investigación se distribuye en capítulos, los cuales contienen lo siguiente:

En el Capítulo I se detalla los aspectos teóricos sobre la comunicación oral y el habla en el ámbito educativo, luego se realiza un enfoque respecto a la lengua como identidad cultural y social del Ecuador, y por último se identifica las categorías de análisis de los vocablos del Ecuador.

En el Capítulo II se establece la metodología a utilizar así como el diseño de la investigación, contexto, tipo de población y se especifica como instrumento a emplear la encuesta.

En el Capítulo III se realiza el análisis e interpretación de los resultados obtenidos a través de la aplicación de la encuesta, y finalmente se encuentra la propuesta que se trata de una Guía Práctica de Ecuatorianismos; y finiquita con las conclusiones y recomendaciones para esta investigación.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

1.1 La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

1.1.1 La comunicación.

En la actualidad y desde tiempos inmemoriales la comunicación ha jugado un papel preponderante en la vida y desarrollo de los pueblos, pues es impensable una sociedad sin la comunicación puesto que el hombre es un ser en relación, como lo indica Jiménez (2009) en su ponencia: “Comunicación, Cultura e Identidad Reflexiones Epistemológicas” en el IV Coloquio Internacional de Cibercultur@ y Comunidades Emergentes de Conocimiento Local: Discurso y Representaciones Sociales:

La comunicación, en cualquiera de sus manifestaciones, constituye siempre un “fenómeno social total” (Mauss) que moviliza todas las instancias de la sociedad global. En efecto, en cualquier acto de comunicación no se transmite sólo un mensaje, sino también una cultura, una identidad y el tipo de relación social que enlaza a los interlocutores (p. 7).

Así mismo Guerrero Jiménez (2011) manifiesta que “la comunicación es transmisión de información, está ejerce un efecto de influjo, [...]. Consecuentemente la comunicación es un hecho de integración social [...] Por lo tanto la comunicación no solo radica en conocer un mensaje, sino adoptar una conducta social” (p. 360).

Por ello se puede indicar que la comunicación es un proceso de intercambio de información que tiene influencia recíproca sobre las conductas de quienes interactúan, ya que no solo se transmite un mensaje sino también se transmite la cultura e identidad de sus participantes, así como el contexto en el que se desarrolla; por ello diremos que la comunicación es una relación interactiva y una totalidad dinámica que hace posible las relaciones entre los seres humanos.

Por lo indicado podemos decir que la comunicación es la base para la educación, se debe educar en la soltura de una comunicación inteligente, ya desde el Mundo Antiguo existía el arte del discurso, y éste era oral y su comunicación actuaba como enseñanza, era pragmático, pues influía en la conducta de las personas, las calles se convertían en centros del saber, puesto que la enseñanza no nació en recintos escolares específicos, “surge como *educación social*, en el propio acto de la comunicación: lenguaje en marcha que actúa mientras habla; dialogo vivo que

razona hablando y va obrando y entendiendo en su continuo discurrir” , (Escudero, I., García, R. y Pérez, C. ,2009, p. 13)., pues filósofos como Sócrates y Platón creían que lo pensado debe ser donado y en la transmisión a través del lenguaje creciera el razonamiento.

Se considera a la comunicación educativa como un hecho lingüístico de pensamiento vivo y por tanto el momento en el que se transmite los conocimientos y las técnicas de las ciencias especializadas. Se determina dos escuelas a través de las que se puede analizar la comunicación, la escuela del proceso y la escuela semiótica, Guerrero Jiménez las trata en su texto como comunicación mecanicista y psicologista.

1.1.2 El habla.

“Es la forma como cada persona usa el idioma; es la concretización de la lengua en el uso que haga de ella cada persona. El habla es un hecho individual. Por ejemplo: Habla de Juan, habla de Carla, etc.” (Saussure traducido por Amado A., 1945, pg.41).

En el Diccionario de la Real Académica de la Lengua (2001) el habla significa la “facultad de hablar” (p. 1183), y hablar hace referencia a “Dicho de una persona: comunicarse con otra u otras por medio de palabras” (p. 1183).

Por lo tanto se establece que hablar es la capacidad que tiene una persona de expresar sus ideas, sentimientos y emociones a través del uso de la palabra, actualmente la sociedad exige un alto dominio de la comunicación tanto oral como escrita, y más aún en el ámbito educativo, las personas que no pueden comunicarse en forma clara y coherente, reducen sus oportunidades profesionales así como sus relaciones personales. El habla puede presentarse en situaciones formales e informales, en distintos niveles, con formas correctas e incorrectas de acuerdo a la aceptación que tenga en el contexto que se produce.

1.1.2.1 Maneras de hablar.

Se distinguen dos maneras de hablar, que son:

- Estilo familiar.

Llamado también coloquial o informal, es el que se usa de manera cotidiana dentro de la sociedad, es espontáneo y natural, aunque a menudo presenta incorrecciones y repeticiones, está lleno de matices afectivos. Mejía, P. (2010) menciona "...el lenguaje coloquial es un lenguaje informal que no es rudo, pero no podría ser usado en situaciones formales." (p.28), Guerrero Jiménez (2011) indica: "es estrictamente íntimo de confianza y de amistad; útil en el círculo familiar, de amigos, vecinos, conocidos" (p. 403).

Las características de esta manera de hablar son:

- Pronunciación deficiente.
- Vocabulario poco culto, impreciso, limitado e incluso vulgar.
- Utiliza oraciones breves y simples.
- No se rige a las normas gramaticales básicas.
- Usa el lenguaje gestual junto con la expresión oral.
- Uso de muletillas como: este, pues, bueno, etc.
- Uso de frases hechas o refranes como: de tal palo tal astilla.
- Uso de aumentativos, diminutivos, interrogaciones retóricas y de exclamaciones, como ¡Dios mío!, ¡Santo cielo!, etc.
- Se refiere abreviar muchas palabras; por ejemplo: la profe, mate, bici, moto, foto, etc.
- Estilo no familiar.

Llamado también formal, se utiliza en el resto de situaciones de la vida cotidiana, generalmente son más ritualizadas como son: una conferencia, un discurso, un sermón religioso, en una conversación con desconocidos, información transmitida por los medios de comunicación, etc., las características que se pueden mencionar son:

- Precisión y rigor en el uso de normas fonéticas, sintácticas y gramaticales.
- Transmite contenidos claros y se valora socialmente.
- Discurso fluido y continuo.
- Riqueza léxica para emplear el término preciso en cada situación comunicativa.
- Claridad y rigor en la exposición de ideas.
- Adquirido a través de la educación recibida en el hogar, la escuela, la universidad, etc.
- El lenguaje oral y gestual es medido y dirigido.

- Ausencia de afectividad, lo que hace que los gestos sean más rígidos.

1.1.3 Los modismos.

Etimológicamente hablando la palabra “modismo” viene de las palabras moda, es decir tendencia, e ismo que significa práctica, por lo tanto se puede deducir que modismo es una práctica de una tendencia.

Acerca de los modismos Guerrero Jiménez (2011) expresa: “por lo regular son formas especiales y propias de una lengua y que por lo mismo no son posibles de traducirse literalmente a otras lenguas” (p. 175).

Stuckey, K. (2010). Páginas educativas gratuitas (Handy Handouts) para educadores, maestros y padres, recuperado de <http://www.handyhandouts.com/modismos>: “Son expresiones (palabras y frases) que generalmente tienen un significado diferente al significado literal de las palabras que los crean”.

Por ello se entenderá como modismo a aquellas palabras o frases creadas por los miembros de una cultura, propios de una lengua específica, que resumen una idea en pocas palabras y cuyo significado no es posible traducirlo literalmente, al ser utilizados frecuentemente se convierten en algo típico de una sociedad. Cuando un modismo es exclusivo o típico de una región se denominan regionalismos, sin embargo existe muchos de estos vocablos que se han generalizado tanto que incluso han sido admitidos en el diccionario, podemos citar algunos ejemplos de modismo para poder identificarlos:

- Sin ton ni son: Que no tiene sentido.
- Pana: que significa amigo.
- Zapatero, a tus zapatos: Quiere decir que las personas deben hacer aquello para lo que están preparadas.
- No se oía ni una mosca: No se escucha ningún sonido.
- Salir como alma que lleva el diablo: Salir a toda prisa.
- Trabajar a brazo partido: Trabajar muy duro.

No debemos confundir los refranes con los modismos, pues los refranes suelen expresarse en rima y tienen más bien una intención pedagógica y aleccionadora.

1.1.4 El vocablo – ecuatorianismos.

Un vocablo según la definición encontrada en el Diccionario de la Real Academia de la Lengua (2002) significa palabra, y ecuatorianismos “vocablo o giro propio y privativo del lenguaje de los ecuatorianos” (p. 584); a su vez Freire, M. indica: “palabra: es la sílaba o conjunto de sílabas que nos dan una idea” (p. 42),

De esto podemos indicar entonces que un vocablo es una palabra que generan una idea, por lo tanto tienen significado y con ellos los seres humanos podemos relacionarnos, podemos entender el mundo que nos rodea y socializar con los demás seres humanos, de lo analizado en párrafos precedentes así mismo, podemos decir que un ecuatorianismo son palabras propias de nuestro país con las que nos identificamos los ecuatorianos.

Los vocablos en el Ecuador fueron desarrollándose debido a las siguientes influencias:

- La influencia recíproca de dos lenguas en contacto, como es nuestro caso el español y el quichua, pudiendo o no una de ellas predominar en la otra, conocidos como quichuismos, ya que tenemos palabras con raíces quichuas; ejemplo de ello está la palabra huacho, guagua, macuco, etc.
- La influencia ejercida por una tercera lengua, que puede ser el inglés, el italiano o el portugués, a estos se los conoce como extranjerismos, como ejemplos podemos citar: clóset, ok, espagueti, lasaña, man, wachiman, hot dog, etc.
- A pesar de que la lengua es la misma, el habla es distinta en cada país, incluso en cada región de nuestro país, esto como resultado de la Conquista española, pues los conquistadores llegaron a distintas regiones del Ecuador y ellos mismos eran de distintas regiones de España, ello contribuyó a que existan vocablos exclusivos incluso dentro de cada región del país, generando que incluso los mismo ecuatorianos no entendamos un ecuatorianismo por el solo hecho de residir en una región distinta, por ejemplo:

- En la Sierra se dice: “Dame una mucha”
- En la Costa se dice: “Dame un beso”
- En la Costa se dice: “Vamos a jamar”
- En la Sierra se dice: “Vamos a comer”

El continuo contacto con las lenguas aborígenes de cada zona aportó al español vocablos diversos en cada región, este intercambio de vocablos se sigue produciendo en la actualidad y será cada vez más amplio, pues con el avance de la tecnología vivimos en un mundo globalizado, en donde el intercambio de información, cultura, etc, es mucho más rápido que en tiempos pasados.

1.1.5 Procesos de comunicación.

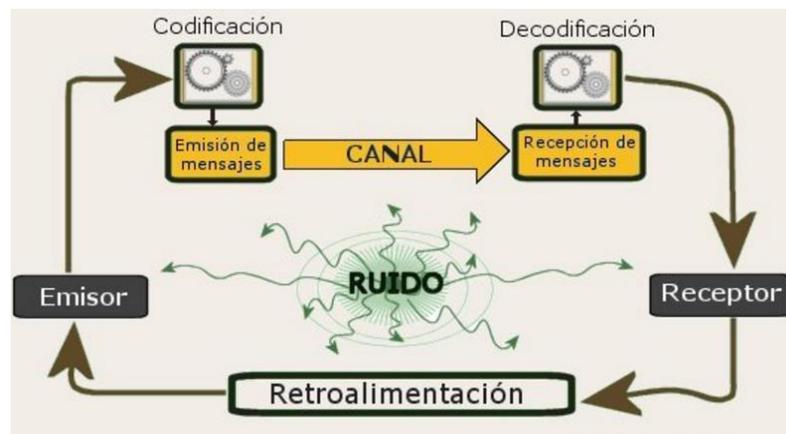
El proceso de la comunicación es aquel mediante el cual “una persona llamada emisor manifiesta un mensaje (información, opinión, pensamiento o dato) a un receptor, a través de un medio o canal, empleando un código común y procurando lograr el entendimiento de su significado”, La comunicación en la empresa, Recuperado de <http://www.tiemposmodernos.eu/ret-concepto-proceso-de-comunicacion/>.

Por ello para entender dicho proceso debemos identificar primero los elementos propios de la comunicación oral, los que se detallan a continuación:

- **Emisor:** Es la persona que transmite la información, ya sea hablando, escribiendo o través de señales, llamado también codificador o hablante; pero no es un simple transmisor mecánico de información, sino un sujeto con conocimientos, ideas y emociones, capaz de establecer y generar una red de relaciones en su entorno. Escandell (1999) manifiesta que: “Con el nombre de emisor se designa a la persona que produce intencionalmente una expresión lingüística en un momento dado, ya sea oralmente o por escrito” (p.26).
- **Receptor:** Es la persona que recibe el mensaje, llamado también oyente o decodificador.
- **Mensaje:** Es el contenido, es lo que el emisor quiere dar a conocer al receptor.

- **Canal:** Es el medio a través del cual se transmite el mensaje.
- **Código:** Es el sistema de señales, sonidos, signos a través de los cuales el emisor y el receptor se entienden.
- **Retroalimentación:** Permite conocer tanto al receptor como al emisor los términos en que la comunicación se está dando, algunos lo describen también como **contexto**; puesto que depende de las circunstancias para que el mensaje sea entendido e interpretado correctamente; para Rodríguez, I. (1994) “el contexto es la situación en que se transmite el mensaje y que aporta un significado especial. Son las circunstancias personales o sociales que condicionan la comunicación.” (pg.16).
- **Ruido:** Son las interferencias ajenas al mensaje que estropean el eficiente proceso de comunicación.

A continuación se indica gráficamente como se lleva a cabo el proceso de comunicación:



Proceso de comunicación

Fuente: www.tiemposmodernos.eu

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Así mismo se indica en Comunicación Organizacional, Recuperado de http://www.institutoblestgana.cl/virtuales/com_organiz/Unidad3/contenido2.htm, “Una vez elaborado el mensaje, se transmite, a través del medio elegido, pero en toda comunicación se puede producir una serie de barreras que impiden el desarrollo de dicha comunicación”; al igual

que en La comunicación en la empresa, Recuperado de <http://www.tiemposmodernos.eu/ret-barreras-comunicacion/> indica que se debe desarrollar “sistemas de comunicación, que eviten las barreras u obstáculos que puedan surgir durante el proceso comunicativo y que impiden que el mensaje se interprete correctamente por el receptor”., entre las barreras que podemos encontrar tenemos:

- **Barreras psicológicas y sociales:** Se refieren a aquellos frenos que crea el emisor inconscientemente distorsionando el mensaje, éstas pueden ser creadas debido a los valores, hábitos, ideología, religión o cultura de las personas que participan en el proceso de comunicación, es así que debido a los estereotipos (generalizaciones que se utilizan para clasificar a las personas según el grupo al que pertenece); el receptor resulta influido por la impresión favorable o desfavorable que tiene de ésta perdiendo información relevante.
- **Barreras físicas:** Son los ruidos o interferencias que pueden producirse en el momento de la comunicación, es decir son las que se producen en el ambiente de la comunicación y que se pueden evitar, por ejemplo tenemos los ruidos, murmullos, interferencias radiofónicas o telefónicas, etc., las mismas que impiden la adecuada comprensión del mensaje.
- **Barreras semánticas:** Se dan debido a una incorrecta interpretación del significado de las palabras, por ejemplo hablar en un idioma que no dominamos o en un idioma que el receptor no domina, o al emplear una terminología muy técnica que desconocemos, éstas se pueden dar también por las diferencias idiomáticas entre los participantes en el proceso de comunicación.
- **Barreras fisiológicas:** Se relacionan con cualquier extracto que afecta en un momento dado al emisor o al receptor; por ejemplo la comprensión de un mensaje puede resultar difícil debido a una molestia, como un dolor de oído, un dolor de cabeza, etc.

1.1.6 Niveles y funciones del lenguaje.

Todos utilizamos una lengua para comunicarnos, sin embargo como lo indica en los niveles de uso del lenguaje, Lengua castellana y Literatura, Ámbito Sociolingüístico,

Recuperado de <http://es.slideshare.net/rafikylopez/niveles-de-uso-del-lenguaje> “según nuestra educación, donde vivamos y nuestras influencias personales (amistades, familia, etc.), tendremos un modo diferente de expresarnos”, es así que en Niveles del Lenguaje recuperado de http://es.slideshare.net/perjad888/niveles-del-lenguaje-8590169?next_slideshow=1 indica que “La utilización de los niveles del lenguaje manifiesta las diferencias sociales de los individuos y el medio social al que pertenece”.

De acuerdo a lo indicado encontramos los siguientes niveles del lenguaje:

- **Nivel culto.**

En este nivel se exige un sin número de normas y fórmulas lingüísticas precisas que necesitan una preparación muy cuidadosa, este nivel no es muy frecuente, lo utilizan las personas cultas e instruidas, es decir aquellas que han recibido una educación completa, las características de este nivel son: riqueza de vocabulario, pronunciación correcta, cuidada y adecuada, mensajes con orden lógico y uso de cultismos (hemisferio, anacrónico, ósculo); tenemos como ejemplos el discurso de un mandatario, congresos, reuniones de alta categoría, etc.

Dentro del nivel culto tenemos los siguientes subniveles:

- Lenguaje científico – técnico: Es aquel que se emplea para hablar o escribir sobre un área determinada de la ciencia o la cultura, por ejemplo en la Medicina, en las Ciencias Naturales, en la Genética, etc., se utilizan términos como electrón, átomos, ionizar, cargas eléctricas, etc.
- El lenguaje literario: Es el nivel más alto de la lengua, ya que es importante no solo el contenido (lo que se dice), sino también la forma (cómo se dice), este subnivel utiliza recursos para embellecer el lenguaje tales como: símiles, metáforas, comparaciones, etc. por ejemplo:
“Hoy me he tendido junto a una joven pura
como a la orilla de un océano blanco,
como en el centro de una ardiente estrella
de lento espacio.” Ángela Adónica, Pablo Neruda.

- **Nivel Estándar o casual.**

Este nivel es el más usual, se utiliza en todas las relaciones que el hablante mantiene con un sin número de personas con las que se relaciona en su cotidianidad, éste nivel es espontáneo, no se utiliza palabras rebuscadas, incluso se usan expresiones cariñosas, diminutivos y aumentativos; por ejemplo al asistir a una oficina pública, al realizar la compra – venta de un producto, al solicitar información a una persona, etc.

- **Nivel Vulgar.**

El habla al que se refiere este nivel es usada por personas con escasa cultura que no han podido recibir una buena educación, presenta frecuentes transgresiones a la norma, entre sus características tenemos:

- El vocabulario es escaso e impreciso.
- No es valorado socialmente.
- Los mensajes están desorganizados no siguen un orden lógico.
- Usan oraciones breves, simples y frecuentemente incompletas.
- No hay control de la expresión oral ni gestual.

Funciones del lenguaje.

Por funciones del lenguaje se entienden los distintos propósitos con que se usa el lenguaje por parte del ser humano, según Román Jakobson como lo indica en Funciones del Lenguaje, Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Funciones_del_lenguaje#Seg.C3.BAn_Karl_B.C3.BChler, así como también Guerrero Jiménez (2011), identifican seis funciones del lenguaje a saber:

- **Función representativa, denotativa, referencial, simbólica o informativa:** Es la función más habitual, evidente y primordial de todas las funciones, pues se encuentra en todo acto comunicativo, y se trata de la elaboración del pensamiento; brinda conocimientos, conceptos e información objetiva, es por tanto una función discursiva en la que se emplea el lenguaje para transmitir o pedir información, utiliza un lenguaje de

significado denotativo, es decir el significado primario de las palabras; por tanto es la más común en textos informativos, científicos y periodísticos, por ejemplos:

- El mar es inmenso.
 - El Chimborazo es un nevado.
 - Éste es un vago.
- **Función emotiva o expresiva:** Esta función se centra en el emisor ya que radica en la necesidad que el hablante siente para expresar sus sentimientos; por ejemplo:
 - ¡Qué barbaridad!
 - ¡Ay!
 - ¡No lo puedo creer!
 - ¡Imposible!
 - "¡Qué bonito es el Mediterráneo!"
 - Te amo
- **Función apelativa o conativa:** Se centra en el receptor, consiste en la actitud del hablante para llamar la atención en el oyente y provocar una respuesta, una reacción en él; puesto que el emisor intenta influir en su conducta, es la función de mandato y pregunta, con esta función se pretende que el receptor haga algo o deje de hacerlo. Ejemplos:
 - Abre la puerta, por favor.
 - Ve a estudiar y compórtate bien.
 - Denos una hora más de tiempo, no sea así, por favor.
 - ¿Estarás ocupado esta tarde?
- **Función metalingüística:** Llamada también explicativa, por cuanto se utiliza para hablar del lenguaje mismo, por ejemplo, los diccionarios, las gramáticas, los libros de ortografía, que tratan de explicar para que sirve una palabra, y cómo debe utilizársela correctamente, cuál es su significado, y de donde procede, por ejemplo:
 - Ileon es un hueso de la cadera.
 - Se escribe con V las palabras que comienzan con vice y vila, menos billar y bíceps.

- **Función estética o poética:** Está orientada al mensaje, aparece siempre que la expresión atrae la atención sobre su forma, en cualquier manifestación en la que se utilice el lenguaje con propósito estético, se encuentra especialmente, en los textos literarios, como es la poesía, la novela, el cuento, el teatro, el ensayo, la oratoria, la prosa recreativa.

- **Función fática o de contacto:** Esta función está orientada al canal de comunicación entre el emisor y el receptor, sirve para garantizar que el canal funciona correctamente y que el mensaje llega sin interrupción, su finalidad no es principalmente informar, sino facilitar el contacto social para poder transmitir y optimizar posteriormente mensajes de mayor contenido, se usa para iniciar, prolongar, interrumpir o finalizar una conversación, ejemplos:
 - ¿Me escuchas?
 - ¿Estás seguro?
 - Habla más fuerte.
 - ¿Qué dijiste?
 - Por supuesto
 - Claro
 - De acuerdo, etc.

1.2 La lengua como identidad cultural y social del Ecuador

1.2.1 La cultura.

Se distinguen los siguientes conceptos:

“La cultura es algo vivo, compuesta tanto por elementos heredados del pasado como por influencias exteriores adoptadas y novedades inventadas localmente” (Verhelst, 1994, 42).

“La cultura tiene funciones sociales. Una de ellas es proporcionar una estimación de sí mismo, condición indispensable para cualquier desarrollo, sea este personal o colectivo”. (Molano, O., 2008, p. 72).

“La cultura permite entender la identidad étnica, por ello es importante conocer el proceso social que cada pueblo ha tenido para llegar a tener unas determinadas características culturales” (Tibán, A., 2009, p. 38).

Por tanto diremos que la cultura es el conjunto de formas y expresiones que caracterizarán en el tiempo a una sociedad determinada, está en permanente cambio, dichos cambios se dan por la influencia de otras culturas, porque se acarrearán elementos heredados del pasado y se adaptan a la realidad actual, determinando las características propias de cada pueblo, es así que por ejemplo, cuando una comunidad es agrícola, es más importante conocer por qué la agricultura es el centro de su identidad, que la actividad misma a la que se dedica; de tal manera que se demuestra la capacidad de dar significado a cada uno de los diversos elementos que intervienen en el desarrollo de las particularidades de un pueblo.

Es la forma que un pueblo tiene de ver el mundo y de entenderlo, los conocimientos, el idioma, las creencias, el arte, los valores, las normas, las costumbres, las formas de organización, hábitos y actitudes son parte de la cultura.

La cultura debe su existencia y su permanencia a la comunicación, ya que en la interacción comunicativa entre las personas es donde preferentemente se manifiesta y se construye, pero al mismo tiempo no está definitivamente construida ya que es dinámica y cambiante; algunas de sus manifestaciones se conservan, otras cambian y otras desaparecen. La cultura permite a los hombres construir una sociedad, es decir definir las condiciones de su voluntad para convivir, para reconocerse y distinguirse de los demás, así como la manera de organizar sus relaciones con las demás personas.

Entonces la cultura, son todas aquellas expresiones, que el hombre ha ido incorporando a la naturaleza, a la tierra como un todo de nuestros pensamientos, nuestro arte, la arquitectura, la literatura, en fin, toda creación humana, es cultura.

1.2.2. Cultura del Ecuador.

La cultura ecuatoriana es una mezcla de las influencias del conquistador español, con las tradiciones ancestrales de pueblos precolombinos, su población pertenece a diferentes etnias, por tanto es muy diversa; es por ello que se establece que “Ecuador es una nación multiétnica y

pluricultural. [...] Habría que considerar la diversidad étnica y regional de Ecuador para analizar su cultura. Étnicamente esto está marcado por la presencia de mestizos, indígenas, afroecuatorianos, y Blancos; [...], todas estas con especificidades muy ricas”. Cultura de Ecuador. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Cultura_de_Ecuador.

Así mismo se indica en CIA World Factbook. Recuperado de <http://www.ecuadorexplorer.com/es/html/cultura-ecuatoriana.html> “Los distintos grupos humanos que se han establecido en Ecuador desde Europa, África, etc., así como las muchas nacionalidades indígenas autóctonas del país, todos, han contribuido a lo que hoy podemos denominar como Cultura ecuatoriana”

Se diferencia los siguientes grupos étnicos, considerados como los más grandes:

- Mestizos: Aquellos de linaje mixto español indígena, constituyen alrededor del 65 % de la población.
- Los indígenas cuentan aproximadamente con el 25% de la población.
- Los caucásicos, son los descendientes puros de colonos españoles, cuentan con el 10 % de la población ecuatoriana.
- Una pequeña minoría de ecuatorianos afro, incluyendo entre estos a los Mulatos y Zambos, constituye el resto.

Aunque la mayor parte de la población, estuviera hace unas décadas del pasado, concentrada en la región de las altiplanicies Andinas, hoy están divididos en partes iguales entre la sierra y costa, un pequeño porcentaje vive en las islas Galápagos o Archipiélago de Colon.

El Ecuador es parte del área cultural andina, uno de los focos de más alto desarrollo civilizatorio en el planeta. Por esta razón existen muchísimas fil Ecu tradicionales que tienen remotos orígenes prehispánicos, a la vez que han sido capaces de enriquecerse con diversos elementos de las tradiciones mediterráneas que trajeron los colonizadores españoles.

La riqueza cultural del país no sólo tiene un aspecto social, también tiene un aspecto individual, sobre la base de esos aprendizajes de la socialización, las personas van diferenciando, sus gustos, sus valores relativos, su forma de ver la vida y la propia escala de valores, aunque este último cambia con el tiempo y la sociedad. Estos son procesos mediante los cuales una persona

llega a ser un individuo, permitiendo acumular y transformar todo aquello que se toma en el aspecto social, es decir, hacemos lo que aprendemos, de esta manera el ser humano se va transformando en seres diferentes de los demás, siendo esto también, un aspecto fundamental de la cultura.

1.2.3 Identidad Cultural.

Identidad Cultural es el sentimiento de semejanza de un grupo o cultura, o de un individuo, en la medida en la que él o ella es afectado por su pertenencia a tal grupo o cultura.

Para los autores Arias, M., Castro, A., Sánchez, J.. (1998), la identidad:

Es un proceso de formación y transformación, un proceso abierto, inacabado (...) y ese espacio convertido en una pradera dispuesta a recibir todas las semillas venidas de todas partes, sobre el fundamento de una capacidad de selección que asimila las influencias provechosas y se cierra a lo que pudiera dañarnos. (p.37).

Para Kottak, (2002) "todos aquellos rasgos culturales que hacen que las personas pertenecientes a un grupo humano y a un nivel cultural (...) se sientan iguales culturalmente".

De manera que la condición natural de la cultura es que ésta varía -se diferencia, cambia en poco o en mucho - en lo que se refiere a sus contenidos entre grupos humanos; por esta razón, no es posible encontrar dos comunas que sean idénticas, dos poblaciones de una ciudad, o dos regiones en el país que no muestren diferencias en los elementos que componen su cultura; es decir en sus costumbres, valores, normas, lenguajes y simbolismos van a cambiar de grupo en grupo humano, haciendo que cada uno de ellos exprese su propia identidad cultural.

La identidad está dada por un conjunto de características que permiten distinguir a un grupo humano del resto de la sociedad y por la identificación de un conjunto de elementos que permiten a este grupo autodefinirse como tal. La identidad de un pueblo se manifiesta cuando una persona se reconoce o reconoce a otra persona como miembro de ese pueblo.

La persona utiliza la identidad como categorías únicas no compartidas por otros; cuando a alguien le piden que diga quién es, en su relato va a utilizar categorías compartidas con otros tales como

religión, clase social, nacionalidad, género, etnia, orientación sexual, profesión, etc., cada una de ellas puede considerarse como una identidad cultural o colectiva; ya que se juzgará a sí mismo de la forma en que percibe como los otros lo juzgan a él.

1.2.3.1 Identidad Nacional.

La identidad nacional ecuatoriana es el resultado de un largo proceso histórico; ya que las sociedades aborígenes de la época preincaica, dejaron un legado histórico-cultural que forma parte de la identidad ecuatoriana.

También el Incaio incorporó nuevos rasgos de identidad, la conquista y la colonización española aportaron con otros tantos nuevos elementos a la identidad de la Real Audiencia de Quito; sobre la base de esas herencias, pero también con los nuevos aportes de la vida republicana, durante el siglo XIX y el XX se han logrado consolidar y hacer conciencia los múltiples rasgos de la identidad nacional ecuatoriana. La identidad permite ser parte de un grupo; por lo que es muy importante la utilización de los mismos términos, para una mejor comprensión entre ellos.

Con la Independencia y la fundación de la república, el Estado del Ecuador se identifica como un estado-nacional soberano; la identidad ecuatoriana, por tanto, tiene que ver con sus elementos:

- **Población:** la población nacional, de acuerdo con la definición Constitucional, “es pluriétnica y multicultural. Su identidad es fruto de la particular evolución histórica del país.”
- **Territorio:** el ecuatoriano se identifica con el territorio correspondiente a su Estado-nacional. Forja una conciencia de pertenencia a él.
- **Poder político:** los ecuatorianos se reconocen en el Estado soberano que ha sido edificado por su propia historia. Las instituciones políticas y las luchas por el poder forman parte de la identidad nacional en ese mismo estado.

La identidad se refleja en la constante convivencia de elementos culturales propios y ajenos a nivel de costumbres alimenticias y de "lenguajes prestados", por ejemplo. Es muy importante entender que somos "distintos", por lo que esa búsqueda de identidad se debe basar en la heterogeneidad cultural. Podemos establecer que la identidad cultural se manifiesta

esencialmente a través del idioma o lengua, las tradiciones y costumbres, la historia común, los valores generales, las aspiraciones como pueblo, la composición étnica de los habitantes, la cultura específica que ellos han generado.

Es así que como se dijo en párrafos anteriores la cultura es un fenómeno dinámico y cambiante por lo tanto la identidad cultural es un proceso activo de creación y reconstrucción permanente producto del devenir histórico, pues; continuamente se está reproduciendo, situación que le permite desarrollarse y enriquecerse o debilitarse e incluso desaparecer.

La identidad se refleja en la vida cotidiana y en la cultura popular, y se engrandece a través de la creación intelectual del grupo portador; dicha producción, sería hueca y vacía, si no sentara sus bases en el elemento popular.

1.2.4 Cultura y Comunicación.

Como se indicó anteriormente la comunicación es más que solo emitir, exponer o registrar sonidos, imágenes, ideas, etc.; la comunicación y la cultura son un solo campo de estudio, puesto que la comunicación es un medio que nos permite transmitir la cultura, nos permite reproducirla a las nuevas generaciones, debido a que la cultura es un proceso que se construye en la interacción.

La identidad de un sujeto está determinada por su género, raza, grupo étnico, clase, cultura, idioma, edad, sexo, entre otras; por lo que las palabras utilizadas en nuestro lenguaje para la comunicación varían dependiendo de estas variables; es muy importante entonces que se ocupe los mismos términos o vocablos para una adecuada comprensión y entendimiento entre individuos.

Como lo indica Cultura del Ecuador. Lenguas del Ecuador. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Cultura_de_Ecuador “El idioma castellano es la lengua más hablada en el Ecuador. Existen diversas variantes locales del español, así como modalidades de acuerdo a la etnia, la clase social o las alternativas ciudades/área rural”.

Es por ello que se nota dentro de la comunicación que el acento serrano es diferente al costeño, a pesar de que en ciertos lugares se usan varios modismos comunes; sin embargo hay palabras y usos regionales específicos.

Como habíamos dicho la cultura es lo que le permite a los hombres construir una sociedad, es decir definir las condiciones de su voluntad para convivir, los códigos para reconocerse y distinguirse de los demás, así como la manera de organizar sus relaciones con las demás personas. El campo de la comunicación se caracteriza, aparentemente, por la dispersión de áreas, pero bajo esta «dispersión» subyace cierto número de planteamientos indagatorios acerca de qué puede entenderse como lo comunicativo, interrogante que ya formulaba la sociedad griega clásica.

La paradoja según la cual se considera nuevo el ámbito de la comunicación cuando ya existía tan antigua tradición relacionada con ella, sólo aparece si no se tiene en cuenta que la investigación sobre la cultura y la comunicación de masas es el resultado de la integración de tan variadas tradiciones y herencias como las de la filosofía, la sociología y la lingüística, entre otros sectores objeto de la investigación social y humanística.

Así, pues, la comprensión general de los procesos comunicativos y culturales de las sociedades actuales sólo puede alcanzarse mediante una conjunción teórica, epistemológica y metodológica muy variada; Esta conjunción hace que se considere a las ciencias culturales y comunicativas como un saber puente capaz de alcanzar, en cierto sentido, el ideal ilustrado de una síntesis comprensiva que proporcione explicaciones adecuadas a los complejos niveles implicados en la actividad simbólica e ideológica de nuestras sociedades

La importancia de la comunicación en la cultura la desarrolló de forma clara Castells M. (investigador e historiador, Sociedad de la Información):

No vemos la realidad como es, sino como nuestros lenguajes son. Y nuestros lenguajes son nuestros medios de comunicación. Nuestros medios de comunicación son nuestras metáforas. Nuestras metáforas crean el contenido de nuestra cultura". Sólo preguntas nos quedan frente a este párrafo: Grupal e individualmente, ¿cómo vemos la realidad?, ¿cómo vemos nuestro lenguaje?, ¿cómo vemos los medios de comunicación?, ¿cómo vemos nuestras metáforas? Por último, ¿cómo vemos y qué quisiéramos ver? Para estas

preguntas sólo resta construir las respuestas. Este desafío, el de construir una mirada fusionando la cultura y la comunicación, debe ser un ejercicio individual y colectivo; organizado y dialéctico, por sobre todo: creativo y eficaz en sus resultados.

Pienso que la comunicación es el vehículo que transporta la información Intercultural para fomentar los contactos y los conocimientos entre culturas, con el fin de favorecer entre ellas relaciones sociales positivas y la ideología de un pueblo; es así que las relaciones culturales entre los grupos humanos a partir de la comunicación busca producir un plano de igualdad que permita la interacción positiva, por medio del conocimiento y del consiguiente enriquecimiento mutuo.

Debido a que si conocemos las maneras de vivir y de pensar de otras culturas y grupos humanos, nos acercaremos más a ellos, por ello hablamos de interculturalidad como Alsina, R., (1999) lo expone: “la comunicación intercultural ha existido siempre que dos personas, que se percibían a sí mismas como pertenecientes a culturas distintas, se han intentado comunicar” (p.19). Expresa además: “la interculturalidad es un fenómeno que ocurre de forma natural más allá de que nosotros podamos definirlo como objetivo propiamente educativo y tiene lugar tanto de forma interpersonal como mediada por una intervención tecnológica” (p. 27-32), por ello debemos tratar de comprender cada cultura y respetarla.

1.2.5 Lengua y cultura.

Los sistemas semióticos, tan importantes en la comunicación y que se presentan a través de los signos, ya sea del lenguaje natural o en signos no lingüísticos, como son las: señales, símbolos, lenguajes artificiales, inevitables para el acto mismo de comunicación.

El contenido de dichos signos es un sistema complejo de significados, que se originan en la historia y se plasman en la cultura, integrado por el conocimiento de las formas y las leyes de la naturaleza y la sociedad, así como la experiencia práctica que se transmite de generación en generación mediante ritos y actividades, normas de conducta y reglas, por tanto toda cultura posee una función comunicativa y es a partir y fundamentalmente que la comunicación más empleada para la transmisión de la cultura es a través de la lengua de cada pueblo.

La eficiencia de la comunicación dependerá del buen uso del lenguaje por parte de los de que los participantes en el acto de comunicación, mucho dependerá del habla de cada individuo para y

del parentesco que este tenga con el receptor para una comunicación efectiva, caso contrario ésta sería imposible.

A continuación se verifican algunos datos interesantes sobre las lenguas utilizadas en nuestro país, como lo indica Cultura del Ecuador. Lenguas del Ecuador. Recuperado de https://es.wikipedia.org/wiki/Cultura_de_Ecuador : “Según el censo de 2001:

- El 94% de la población habla español.
- El 4,8% habla alguna lengua nativa (3,7% hablan lengua nativa y español; 1,1% hablan sólo una lengua nativa).

De las 13 lenguas nativas que fueron contabilizadas por el mencionado censo, el quichua, hablado por el 4,1% de la población, es la más difundida. La segunda lengua nativa es el shuar, hablado por el 0,4% de la población. Las restantes lenguas registradas por el censo son: achuar, a'ingae, awá pit, cha'palaachi, huao / terero, paicoca, secoya, shiwiar, siapedie, tsa'fiqui y záparo”.

García Tomé, R. (2009) dice: “Lengua no es Cultura [...] *No es el lenguaje un hecho cultural*, justamente porque todos los hechos culturales, y sociales en general, se realizaron por medio del lenguaje: *el que dice no puede ser lo que dice*” (p.75).

Criterio con el que no coincido, ya que el lenguaje o la lengua (idioma) es uno de los elementos que forman parte de nuestra identidad cultural con los que cada pueblo nos identificamos, si bien es cierto la comunicación es un vehículo para transmitir nuestra cultura, pero la lengua de cada pueblo tanto dentro del Ecuador como en cada país es nuestro identificativo, pues es el acento parte de la lengua, y es éste el que hace que con el simple hecho de escuchar la pronunciación de cada individuo podemos identificarlo y asociarlo con una cultura específica, con una comunidad o pueblo particular.

1.3 Categorías de análisis de los vocablos del Ecuador: identificación, significado, representatividad, frecuencia, vigencia, tipo de perfil

1.3.1 Identificación y significado de los vocablos.

Toda expresión lingüística tiene un significado, y es en función de ello que se establece una transacción lingüística, ya que el significado de una expresión lingüística está dado en función de lo que los hablantes hacen con ella; es por ello que a continuación se detallará los significados de los vocablos investigados según consta en el Diccionario de la Real Académica de la Lengua:

- Acial. (De aciar). m. Instrumento con que oprimiendo un labio, la parte superior del hocico, o una oreja de las bestias, se las hace estar quietas mientras las hierran, curan o esquilan. Il 2. Am. Cen. y Ecuad. látigo que se usa para estimular el trote de las bestias.
- Aguamiel. f. Agua mezclada con alguna porción de miel. Il 2. Am. Agua preparada con la caña de azúcar o papelón. Il 3. Hond. Agua que se ha utilizado para despulgar el grano de café en un beneficio. Il 4. m. Méx. Jugo del maguey, que, fermentado, produce el pulque.
- Alfabetismo. m. Arg., Bol., C. Rica, Ec., El Salv., Hond., Méx., Nic., Pan., Perú, R. Dom., Ur. y en. Conocimiento básico de la lectura y la escritura. El índice de alfabetismo es elevado en la región.
- Amelcochado, da. (Del part. De amelcochar). Adj. Am. De color rubio.
- Aplazar: (De plazo). tr. Retrasar el momento de realizar algo. Il 2. tr. Emplazar (Il citar a alguien). Il 3. Am. Suspender a un examinado. Il 4. prnl. Bol. Fracasarse en un empeño.
- Atatay. (De or. quechua). interj. Bol. U. para denotar dolor. Il 2. Ecuad. U. para expresar la sensación de asco.
- Baldío, a. (De balda²). adj. Dicho de la tierra: Que no está labrada ni adehesada. U. t. c. s. Il 2. Dicho de un terreno de particulares: Que huelga, que no se labra. Il 3. Vano, sin motivo ni fundamento. Il 4. Vagabundo, perdido, sin ocupación ni oficio. Il 5. Col. Dicho de un terreno: Del dominio eminente del Estado, susceptible de aprobación privada, mediante ocupación acompañada del trabajo, o de la adquisición de bonos del Estado. Il 6. m. Ant., Bol., Col., Ec., El Salv., Méx., Nic., Par., Ur. y Ven. Solar (Il porción de terreno).
- Be, be alta, be grande. f. Letra b y sonido que representa.

- Bototo. (De bota¹). m. Am. calabaza para llevar agua.
- Cacharrero, ra. m. y f. Persona que vende cacharros o loza ordinaria. || 2. Ecuad. contrabandista.
- Camal. . (Del lat. camus, freno, bozal). m. Cabestro de cáñamo o cabezón con que se ata la bestia. || 2. Palo grueso del que se suspende por las patas traseras al cerdo muerto. || 3. Hues. Rama gruesa. || 4. Bol., Ecuad. y Perú. Matadero (|| sitio donde se mata y desuella el ganado). || 5. ant. Cadena gruesa, con su argolla, que se ponía a los esclavos para que no huyesen.
- Canillita. (De canilla¹). com. Am. Vendedor callejero de periódicos.
- Cardo. (Del lat. cardus). m. Planta anual, de la familia de las Compuestas, que alcanza un metro de altura, de hojas grandes y espinosas como las de la alcachofa, flores azules en cabezuela, y pencas que se comen crudas o cocidas, después de aporcada la planta para que resulten más blancas, tiernas y sabrosas. || 2. Persona arisca. || 3. Am. Caragatá.
- Castañear. Intr. Ecuad. y Méx. Dicho de los dientes: castañetear. U. t. c. tr. Castañetear. De castañeta. intr. Tocar las castañuelas (|| instrumentos musicales). || 2. intr. Dicho de los dientes: Sonarle a alguien, dando los de una mandíbula contra los de la otra. U. t. c. tr. || 3. intr. Dicho de las rodillas: Sonarle a alguien al andar. U. t. c. prnl. || 4. intr. Dicho del macho de la perdiz: Producir unos sonidos sueltos, a manera de chasquidos. || 5. tr. p. us. Chasquear los dedos.
- Cervecear. Intr. Ecuad. y El Salv. Beber cerveza copiosamente.
- Charlón, na. (De charlar). adj. Ecuad. charlatan. (|| hablador). U. t. c. s. Charlatán, na
 - Del it. ciarlatano. adj. Que habla mucho y sin sustancia. U. t. c. s. || 2. adj. Hablador indiscreto. U. t. c. s. || 3. adj. embaucador. U. t. c. s. || 4. m. y f. Persona que se dedica a la venta ambulante y anuncia a voces su mercancía.

- Chispa, tener alguien la chispa. (Voz onomat.). f. Partícula encendida que salta de del fuego o del choque entre piedras, metales, etc. II 2. chispa eléctrica. El incendio se debió a una chispa originada por un cortocircuito. II 3. f. Gracia, agudeza o viveza de ingenio. A los diálogos les falta chispa. II 4. f. Gota aislada de lluvia menuda. II 5. f. Porción mínima de algo. Queda una chispa de aceite. U. m. con neg. No corre una chispa de aire. II 6. f. coloj. borrachera (II efecto de emborracharse). II 7. f. Cuba. Pequeño carro que corre sobre raíles impulsado por una palanca de mano.
- Closet. (Del ingl. Closet). m. Am. Armario empotrado.
- Cómo. (Del lat. Quomōdo). adv. interrog. De qué modo, de qué manera. ¿Cómo está el enfermo? No sé cómo agradecerle tantos favores. II 2. adv. interrog. Por qué motivo, causa o razón; en fuerza o en virtud de qué. ¿Cómo sabes que no me gusta? II 3. adv. interrog. Pregunta sobre la cantidad o el grado cuando modifica a adjetivos o adverbios precedidos de la preposición de. Me pregunto cómo de interesante resultaría la reunión. ¿Cómo quieres el bocadillo de grande?. II 4. adv. interrog. Pregunta sobre el precio cuando va precedido de la preposición a. ¿A cómo están los tomates?. II 5. adv. interrog. Introduce preguntas aclaratorias. ¿Cómo dice usted? ¿Cómo que no quieres venir?. II 6. adv. excl. De qué modo, de qué manera. ¡Cómo vive!. II 7. adv. excl. Pondera una cantidad. No te imaginas cómo llovía en ese sitio. II 8. adv. excl. Pondera una cantidad cuando modifica a adjetivos o adverbios precedidos de la preposición de. ¡Cómo estará de contento! Era u. en construcciones copulativas sin la preposición de. ¡Cómo eres piadosa! U. actualmente en algunos lugares de Am. II 9. m. Manera, modo. U. precedido del artículo el. El problema no era el cómo, sino el dónde. II 10. interj. U. para denotar extrañeza o enfado. II ¿cómo así?. II 1. expr. Denota extrañeza o admiración, y se emplea para pedir explicación de algo que no se esperaba o no parecía natural. ¿cómo no?. II 1. expr. ¿cómo podría ser de otro modo? Mañana partiré, y ¿cómo no, si lo he prometido?. II 2. expr. Sí, claro.
- Contrapunteo. m. Acción y efecto de contrapuntear (II decir palabras picantes). II 2. Acción y efecto de contrapuntearse (II picarse o resentirse). II 3. m. Bol., Col., Cuba, Ec., Méx., Par., Perú, P. Rico, Ur., y Ven. Confrontación de pareceres. II 4. Bol., Col., Cuba y Ven. Acción y efecto de contrapuntear (II cantar versos improvisados). Contrapuntear. tr. Mús. Cantar de contrapunto. II 2. tr. Dicho de una persona: Decir a otra palabras picantes. U. m. c. prnl. II 3. tr. desus. Cotejar, comparar una cosa con otra. II 4. intr. Arg., Bol., Chile,

Cuba, Ec., Par., Perú, R. Dom., Ur. y Ven. Dicho de dos o más cantantes populares: Cantar versos improvisados. U. t. c. prnl. Il 5. intr. Arg., Bol., Cuba, Perú y P. Rico. competir. U. t. c. prnl. Il 6. intr. Bol., Col., Cuba, Ec., Méx. y Perú. Dicho de dos o más personas: Estar en disputa. U. t. c. prnl. Il 7. prnl. Dicho de dos o más personas: Picarse o resentirse entre sí.

- Cúal. (Del lat. Qualis). adj. interrog. Pregunta por la identidad de una o varias personas o cosas de un conjunto identificable. U. con referencia deíctica o anafórica. Tengo que ir a su casa y todavía no sé cuál camino escoger. ¿Cuáles amigos has visitado en Roma? U. m. en algunos lugares de Am. Il 2. pron. interrog. m. y f. Pregunta por la identidad de una o varias personas o cosas de un conjunto identificable. U. con referencia a un conjunto mencionado o sobrentendido. ¿Cuál de las propuestas te convence más? ¿A cuáles vas a suspender? Il 3. pron. indef. m. y f. En la construcción cuál(es)... cuál(es)..., equivale a uno(s)... otro(s)... A cuál cubre, a cuál ciega, a cuál embiste. Il 4. adv. excl. p. us. cómo (Il de qué modo). Veréis cuál andan de una parte a otra inquietos. a cuál más, o a cuál menos 1. locs. advs. U. para ponderar cierta propiedad común a varias personas o cosas cuando no se sabe en cuál de ellas destaca más. Había publicado tres novelas, a cuál más exitosa.
- Demorón, na. adj. Cuba y Ecuad. lento (Il tardo o pausado). Apl. a pers., u. t. c. s.
- Despacio. (De de - espacio). adv. m. Poco a poco, lentamente. Il 2. adv. Con detenimiento. interj. U. para prevenir a alguien que se modere en lo que va hablando, o en lo que va a hacer con audacia, con demasiada viveza o fuera de razón.
- Egreso. (Del lat. Egressus). m. Salida, partida de descargo. Il 2. m. Am. Acción de egresar (Il después de haber terminado los estudios).
- Empozar. tr. Meter o echar en un pozo. U. t. c. prnl. Il 2. Poner el cáñamo o el lino en pozas o charcas para su maceración. Il 3. intr. Am. Dicho del agua: Quedar detenida en el terreno formando pozas o charcos. Il 4. prnl. coloq. Dicho de un expediente: Quedar sin curso.

- Entablar. tr. Cubrir, cercar o asegurar con tablas algo. || 2. Dar comienzo a una conversación, batalla, amistad, etc. || 3. Disponer, preparar, emprender una pretensión, negocio o dependencia. || 4. Entablillar. || 5. En el juego de ajedrez, damas y otros análogos, colocar las piezas en sus respectivos lugares para empezar el juego. || 6. Notar, escribir en las tablas de las iglesias una memoria o fundación para que conste. || 7. rur. Arg. Acostumbrar al ganado mayor a que ande en manada o tropilla. U. t. c. prnl. || 8. rur. Ur. Elegir equinos de pelaje y tamaño similares para formar una tropilla. || 9. intr. And. y Am. Igualar, empatar.
- || 10. prnl. Dicho de un caballo: Resistirse a volverse a una u otra mano, a causa de un vicio contraído por enfermedad o resabio. || 11. Dicho del viento: Fijarse de una manera continuada en cierta dirección.
- Estribero. m. Ecuad. espolique (|| mozo que camina delante de la caballería de su amo).
- Fintear. intr. Hacer fintas. Finta. (Del it. Finta, ficción). f. Además o amago que se hace con intención de engañar a alguien. || 2. f. Dep. En algunos deportes de competición, movimiento inesperado que se hace para sortear al contrario. || 3. Esgr. Amago de golpe que se hace para engañar al contrario, que acude a pararlo.
- Fruna. f. Col., Ec. y Perú. Golosina de caramelo masticable envuelta en papel.
- Ganso. (Del gót. *gans; cf. a. al. ant. gans, neerl. medio gans, ingl. ant. gôs). m. Ave palmípeda del orden de las Anseriformes, semejante al pato pero de mayor tamaño, con plumaje básicamente gris y pico y patas de color naranja, rosa o amarillo según la especie que vive en herbazales cercanos al agua en Europa, Asia y Norteamérica, y de la cual existen varias especies, algunas de ellas domésticas, como la oca, que se cría por su carne y por su hígado. U. en m. ref. a la especie. || 2. m. y f. Persona tarda, perezosa, descuidada. U. t. c. adj. || 3. m. y f. Persona malcriada, torpe, incapaz. U. t. c. adj. || 4. m. y f. Persona patosa, que presume de chistosa y aguda, sin serlo. U. t. c. adj. || 5. m. Entre los antiguos, ayo o pedagogo de los niños. || 6. m. Cuba. Hombre homosexual. || 7. m. Ec. Persona codiciosa. U. t. c. adj. || 8. ganso bravo.

- Guaca. Tb. huaca, Bol., Chile, C. Rica, Ec., El Salv., Hond., Nic., Pan., Perú y Ur. Del quechua waca 'dios de la casa'. Il 1 f. Sepulcro de los antiguos indios, principalmente de Bolivia y el Perú, en que se encuentran a menudo objetos de valor. Il 2. f. En América Central y gran parte de la del Sur, sepulcro antiguo indio en general. Il 3. f. Arg., Bol., Col., Ec., Hond. y Perú. Tesoro escondido o enterrado. Il 4. f. Bol., El Salv., Nic. y Pan. En las sepulturas indígenas, vasija, generalmente de barro cocido, donde aparecen depositados joyas y objetos artísticos. Il 5. f. C. Rica y Cuba. Hucha o alcancía. Il 6. f. C. Rica y Nic. Conjunto de objetos escondidos o guardados. Il 7. f. Cuba, Hond. y Nic. Hoyo donde se depositan frutas verdes para que maduren. Il 8. f. coloq. Cuba y Nic. Dinero ahorrado que se guarda en casa. Il 9. f. Nic. escondite (Il lugar para esconder o esconderse).
- Guaso, sa. Tb. Huaso. De or. Amer. Il 1. adj. Arg., Bol., Ecuad., Par., Perú y Ur. Incivil (Il grosero) Il 2. adj. Chile. Vergonzoso (Il que se avergüenza con facilidad). Il 3. m. y f. Campesino de Chile-
- Huacho. Huacho ¹ (Del quichua huachu, surco). m. Ecuad. Surco hecho en la tierra con el arado.
- Invalorable. adj. Arg., Bol., Chile, Cuba, Ec., Perú, R. Dom., Ur. y Ven. Invaluable. Invaluable. adj. Que no se puede valorar como corresponde.
- Laderoso, sa. adj. Ecuad. Dicho de un terreno: Que tiene laderas. Ladero, ra. 1. adj. Perteneciente o relativo al lado. Il 2. m. Arg. Persona que secunda a otra, particularmente a un caudillo político. Il 3. f. Declive de un monte o de una altura. Il 4. f. desus. lado.
- Limpión. (De limpiar). m. y f. coloq. Empleado que tiene a su cargo la limpieza de algo.
Il 2. m. Limpiadura ligera. Dar un limpión a los zapatos. m. Col., C. Rica, Ecuad. y Ven. Paño para limpiar.
- Macuco, a. adj. Bol. y Chile. Astuto, cuco, taimado. Il 2. adj. Bol., El Sal. y Perú. Dicho de una persona: Robusta y musculosa. U. t. c. s. Il 3. m. Bol. Muchacho grandullón.

- Manglero, ra. adj. Cuba. Dicho de una persona: Que vive en los manglares o en lugares bajos de la costa. U. t. c. s. Il 2. m. Cuba y Ecuad. Trabajador que corta mangles.
- Matazón. f. Col., C. Rica, Cuba, Ec., El Salv., Guat., Hond., Méx., Nic., R. Dom. y Ven. Matanza de persona.
- Modelaje. m. Acción de modelar. Il 2. m. Bol., Chile, Col., C. Rica, Cuba, Ec., Méx., Nic., Pan., Par., P. Rico, Ur. y Ven. Profesión de los modelos que exhiben prendas de vestir.

1.3.2 Representatividad.

La representatividad de los vocablos significa que sí éstos son característicos del pueblo ecuatoriano y por tanto nos identifican como tal.

1.3.3 Frecuencia.

Al analizar los vocablos se determinará con qué frecuencia estos son usados en la comunidad ecuatoriana, pues podremos identificar tres categorías de uso, como son: mucho, poco o nada.

1.3.4 Vigencia.

Se identificará si la palabra se usa en la actualidad o ha dejado de usarse.

1.3.5 Tipo de perfil.

Se refiere a si la palabra usada tiene el perfil de formal o informal, conceptos analizados anteriormente.

CAPÍTULO II

METODOLOGÍA

2.1 Estudio empírico

2.1.1 Tipo de investigación.

De acuerdo con Hernández et al. (2014), el tipo de investigación enmarcada en los objetivos de la investigación se inclina al enfoque de investigación **mixto**, por cuanto se hará una combinación entre el enfoque cuantitativo y cualitativo, donde subyace el análisis cualitativo.

Tanto la selección de muestra como el número de frecuencias (porcentajes) a analizar dentro de los resultados de la investigación de campo, requieren de la aplicación de estadística básica, datos que tienen que ver con el **enfoque cuantitativo**.

Sin embargo, la mayor parte de la investigación se centra en el **análisis cualitativo**, ya que este permitirá realizar un proceso indagatorio sobre los hechos y su interpretación, además este análisis nos permitirá regresar a etapas previas en caso de ser necesario, ya que si no se cuenta por ejemplo con los informantes que en un inicio se pensaba podemos seleccionar a otros grupos, considerando siempre las características comunes con la que deben contar, identificando siempre informantes que aporten datos significativos que nos permitan adentrarnos en la investigación. Al ser este un proceso mixto la muestra, la recolección de datos y el análisis son fases que se pueden realizar de manera simultánea;

En el enfoque cualitativo existen varios marcos de interpretación, pero el denominador común es el del patrón cultural, lo cual encaja perfectamente con esta propuesta investigada debido a que se parte de la premisa de que toda cultura o sistema social tiene un modo único para entender situaciones, ya que los modelos culturales son entidades flexibles maleables que están contruidos por el inconsciente o que son transmitidos por otros (Hernández, 2014).

El método que se utilizará en este estudio cualitativo es el **inductivo**, puesto que implica la inmersión en el campo y la interpretación contextual, para explorar y descubrir; de esta manera las opiniones que se formularán serán contrastadas con la información recabada, esto es absolutamente válido debido a que se derivan de informantes reales, en una zona específica y contamos con encuestadores confiables y capacitados.

2.1.2 Diseño de la investigación.

Por las características y objetivos de la investigación, su enfoque es mixto, el estudio cualitativo es particular; puesto que no existen investigaciones iguales o equivalentes.

El diseño de la investigación se enmarca en el **tipo narrativo**, ya que el investigador recolectará datos sobre las historias de vida y experiencias de ciertas personas para describirlas y analizarlas.

2.1.3 Contexto.

La presente investigación se desarrolló considerando a personas de distintos grupos sociales, se realizó en la Provincia de Cotopaxi, la cual se identifica que es muy cultural, apegada a sus tradiciones, y, en donde su castellano tiene clara influencia de quichuismos, según los estratos sociales, su nivel de educación y cultura marcan radicalmente las diferencias en su habla.

2.1.4 Población.

La población a investigar corresponde a personas que residan en la región Sierra, provincia de Cotopaxi, comprendidos en las edades de 18 a 67 años, sean estas profesionales o no profesionales, hombres o mujeres, de esta población se tomará una muestra de treinta encuestados, los cuales estarán organizados de la siguiente manera:

- Seis personas comprendidas en las edades de 18 a 27 años, de ellos tres profesionales y tres no profesionales.
- Seis personas comprendidas en las edades de 28 a 37 años, de ellos tres profesionales y tres no profesionales.
- Seis personas comprendidas en las edades de 38 a 47 años, de ellos tres profesionales y tres no profesionales.
- Seis personas comprendidas en las edades de 48 a 57 años, de ellos tres profesionales y tres no profesionales.
- Seis personas comprendidas en las edades de 58 a 67 años, de ellos tres profesionales y tres no profesionales.

2.1.5 Instrumentos.

En la presente investigación el instrumento a utilizar es la **encuesta**, ya que ésta es una herramienta válida que nos permitirá registrar los datos observados e identificar la realidad, dicho instrumento está dividido en tres apartados que son:

- a) Presentación e instrucciones.
- b) Información socio-demográfica del investigado.
- c) Preguntas específicas, este apartado está estructurado en siete categorías que son:

CATEGORÍAS	DESCRIPCIÓN
1. Vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.	Identifica los vocablos empleados en Ecuador con su significado y la aplicación en el ámbito educativo.
2. Frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.	Señala la frecuencia, vigencia, tipo de perfil y nivel de la lengua de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
3. Representatividad de los vocablos como identidad cultural y social.	Analiza la representatividad e identidad cultural y social de los vocablos empleados en Ecuador para su aplicación en el ámbito educativo.
4. Propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.	Elabora una propuesta de aplicación de los vocablos investigados en el ámbito educativo.

Cuadro N°1: Categorías de las preguntas

Fuente: Requena, R., Valdivieso, T. (2016)

La encuesta aplicada se presenta en el anexo N°1

CAPÍTULO III

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

A continuación se detallan los significados dados por parte de los encuestados respecto a cada uno de los vocablos en contraste con los significados que nos muestra el Diccionario de la Real Academia Española y más diccionarios y textos consultados; así mismo se interpretan los resultados obtenidos en los distintos ítems de las encuestas aplicadas:

3.1 Gráficos comparativos sobre la frecuencia de uso de las palabras investigadas

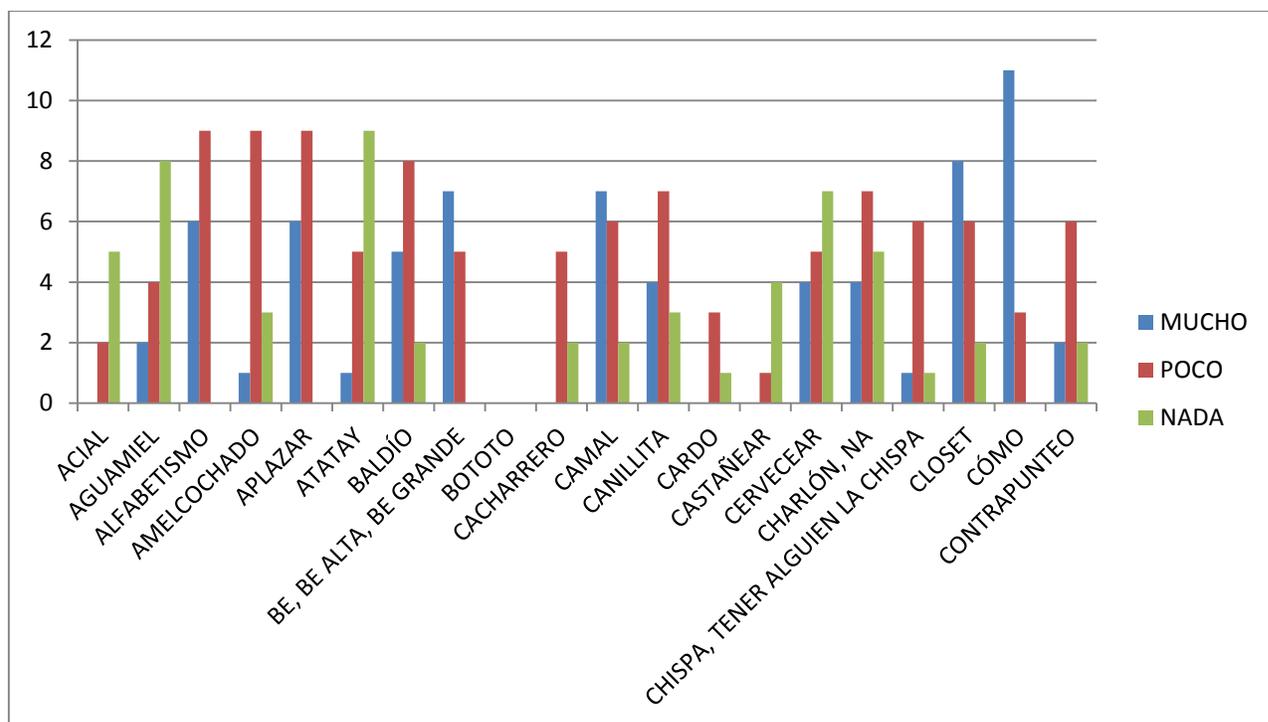


GRÁFICO N° 1 – GRUPO DE PROFESIONALES (I PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

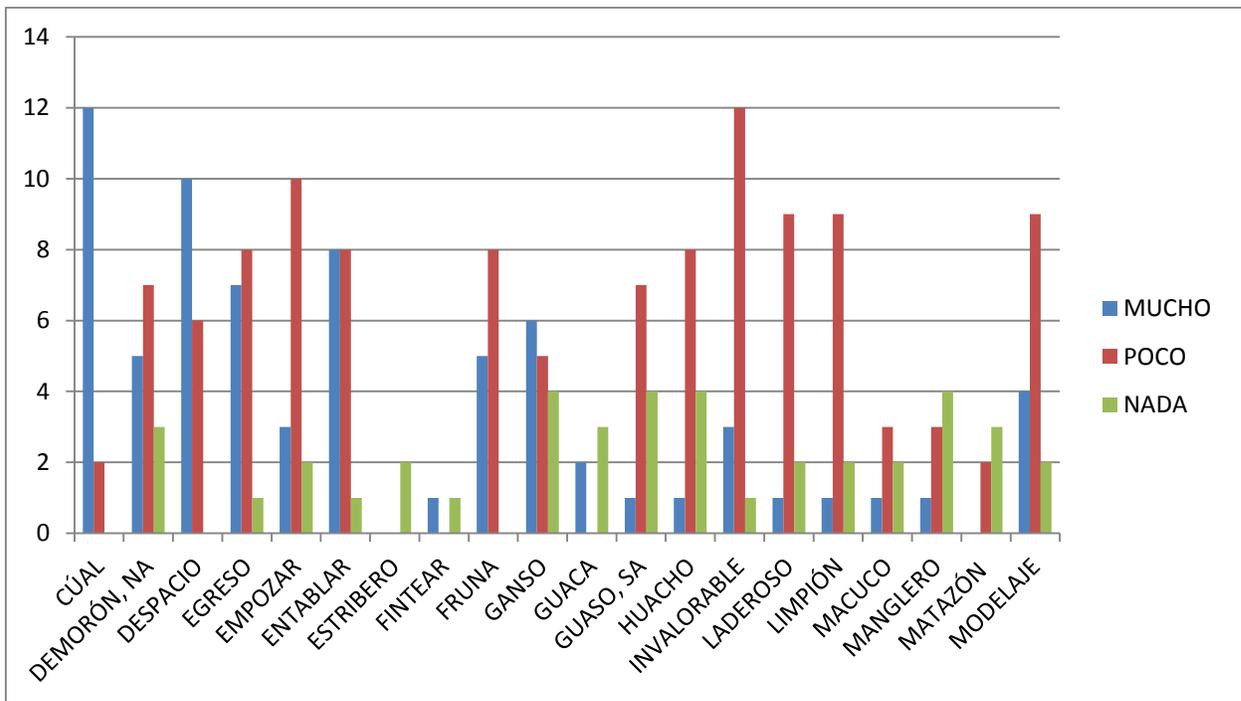


GRÁFICO N° 2 GRUPO DE PROFESIONALES (II PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

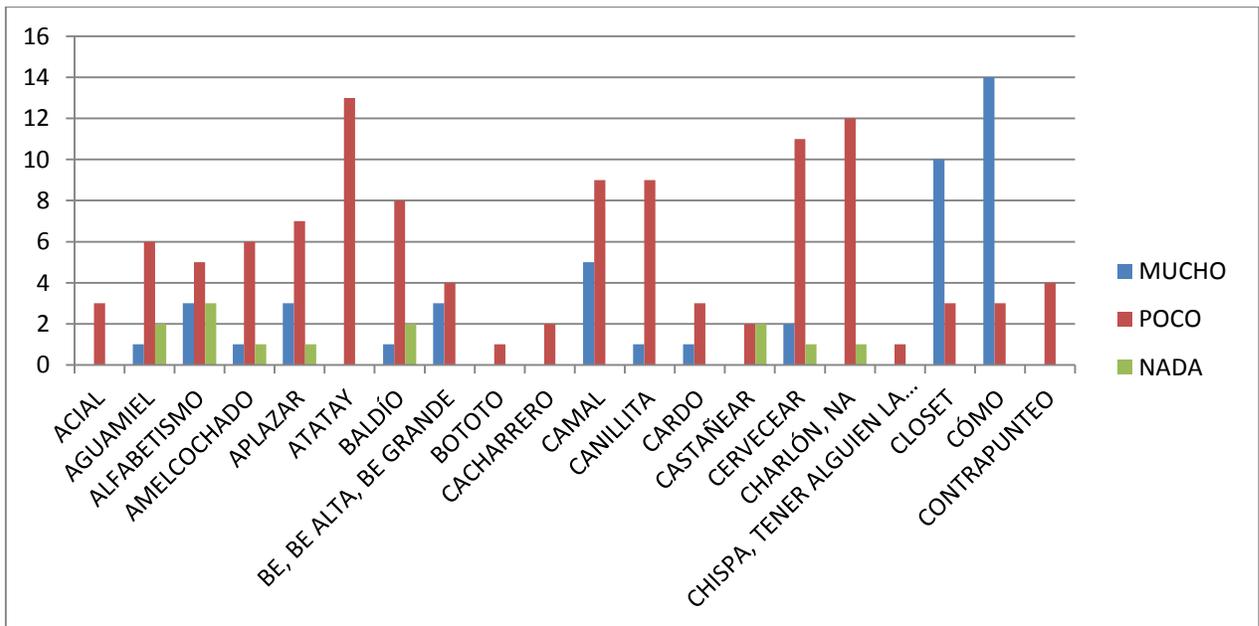


GRÁFICO N° 3 – GRUPO DE NO PROFESIONALES (I PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

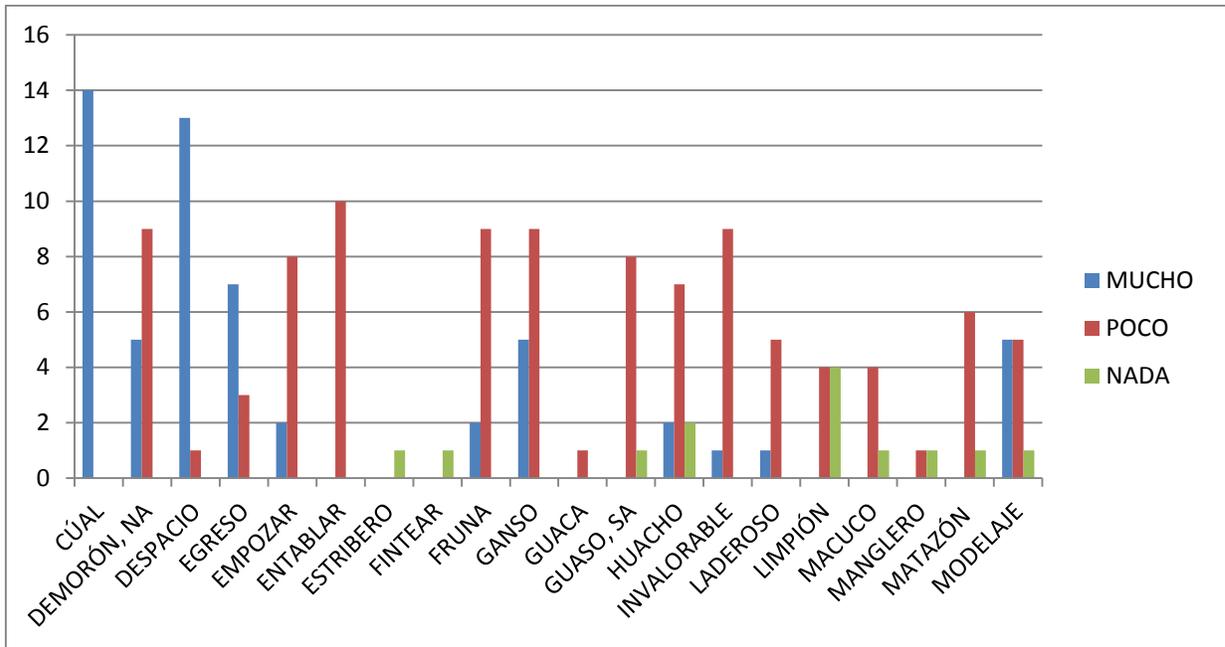


GRÁFICO N° 4 – GRUPO DE NO PROFESIONALES (II PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

3.2 Gráficos comparativos sobre la vigencia de las palabras investigadas

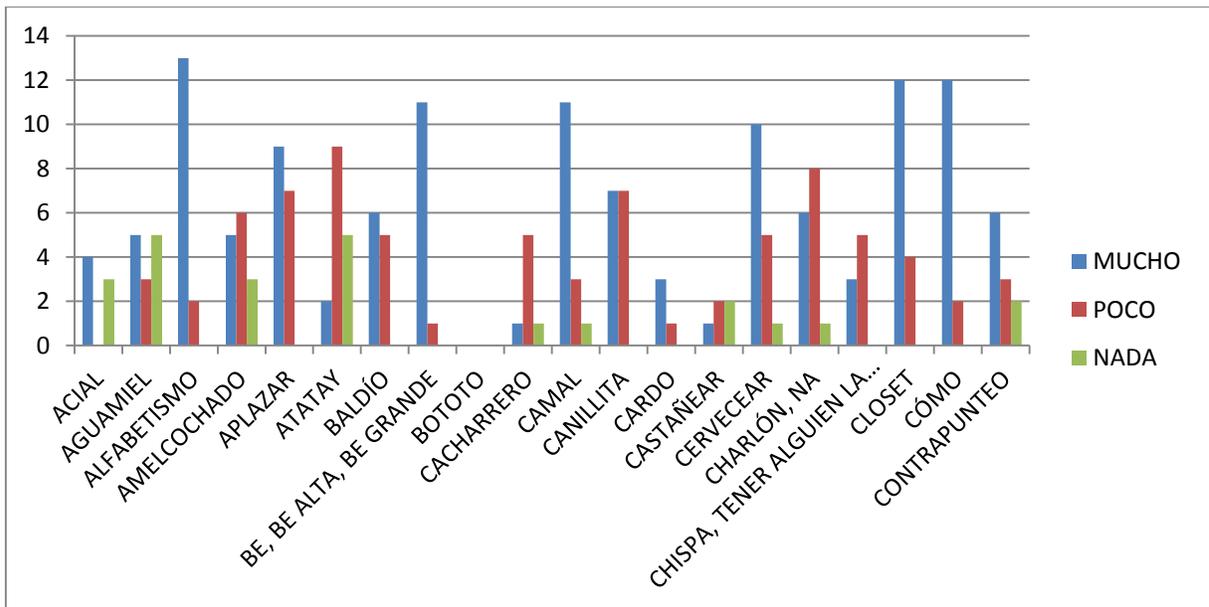


GRÁFICO N° 5– GRUPO DE PROFESIONALES (I PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

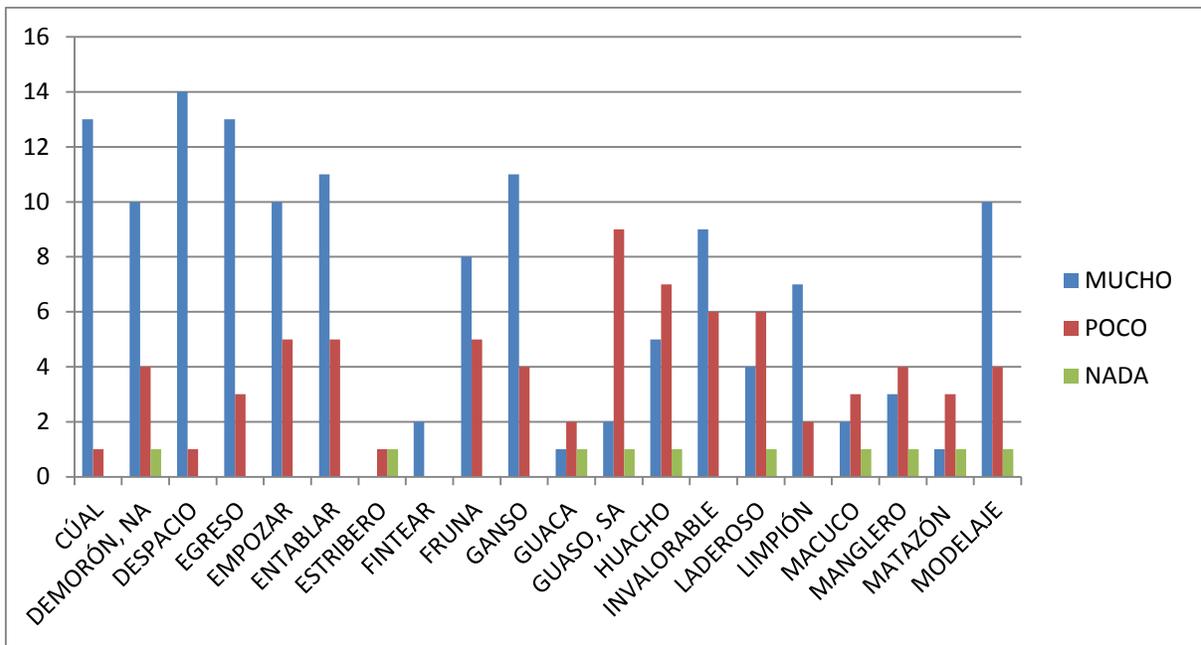


GRÁFICO N° 6– GRUPO DE PROFESIONALES (II PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

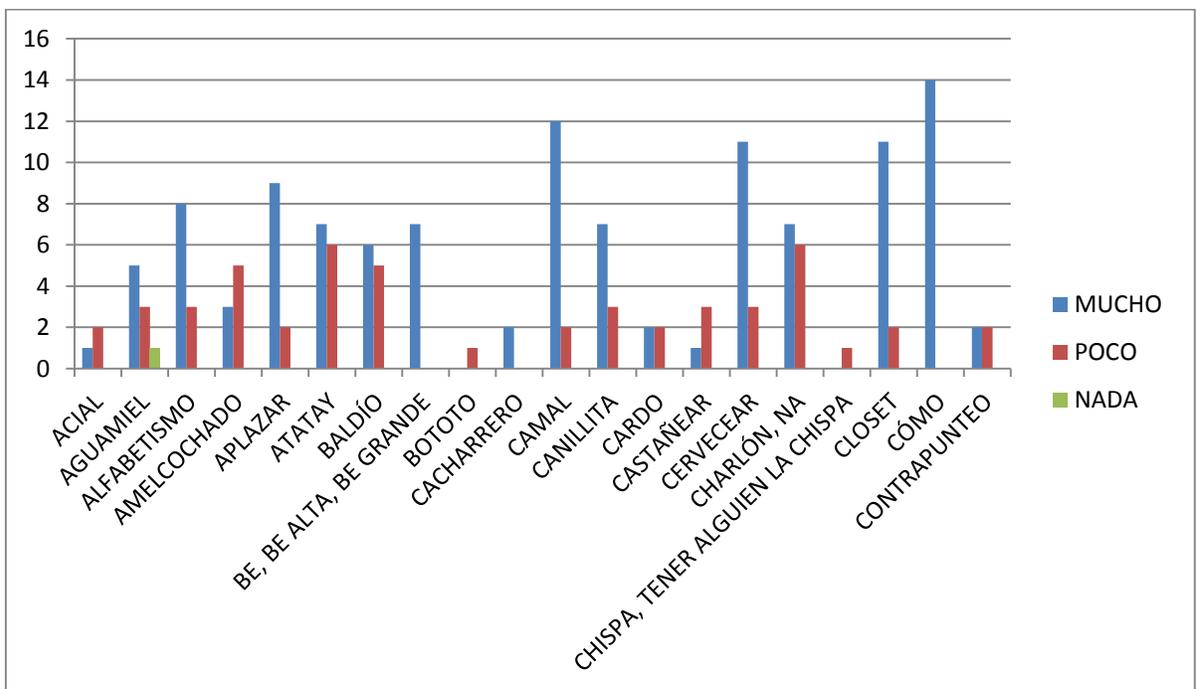


GRÁFICO N° 7 – GRUPO DE NO PROFESIONALES (I PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

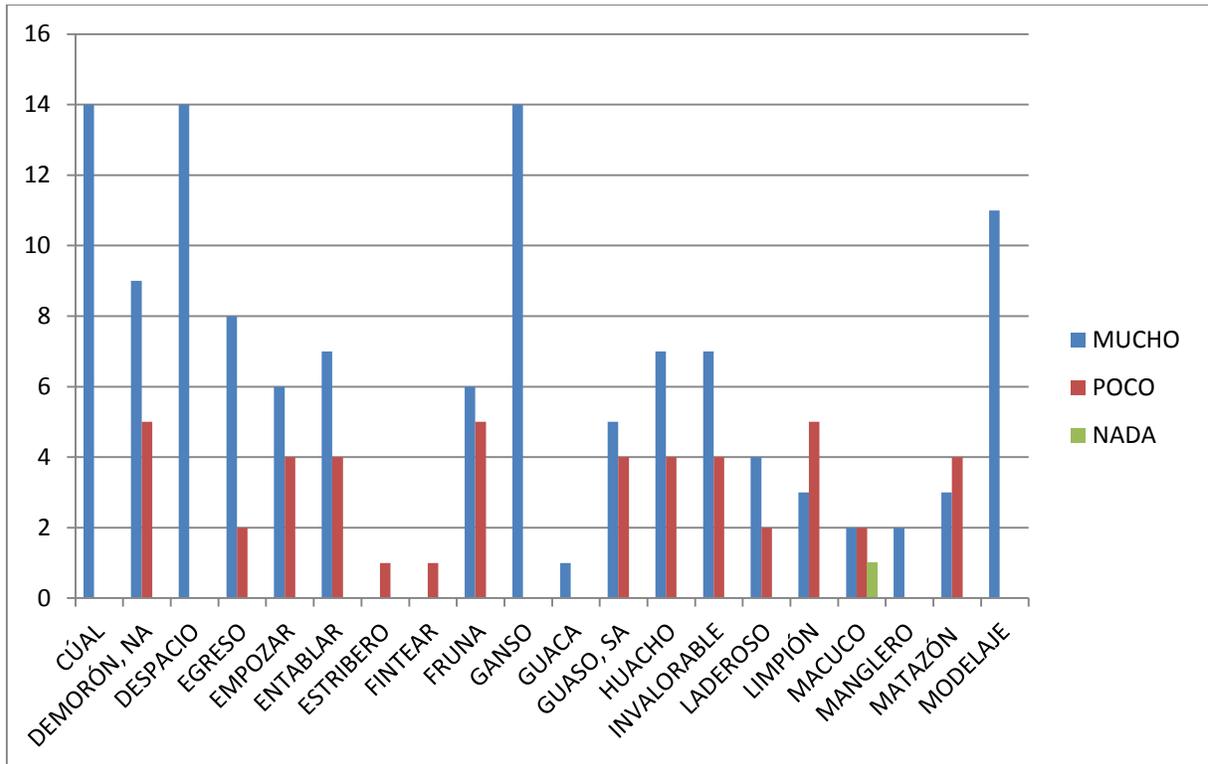


GRÁFICO N°8 – GRUPO DE NO PROFESIONALES (II PARTE)

Fuente: Aplicación de Encuestas Ecuatorianismos

Elaborado por: Sanizaca Maridueña Orlando Abel

3.3 Contraste de los significados que constan en el DRAE con los datos por el informante e interpretación de las respuestas obtenidas en las encuestas

3.3.1 Acial.

Según el **DRAE** (Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua), “Acial es un látigo que se usa para estimular el trote de las bestias”.

Las encuestas señalan, en cambio, que las personas encuestadas, tanto las profesionales, como las no profesionales, dan a la palabra un significado análogo al del DRAE, y que además tienen concordancia entre ellos. Dichos significados son: **1.-** Látigo, que en los campos, se lo utiliza para arrear (acelerar el paso) de los animales. **2.-** Látigo. Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, define a la palabra acial como: “Azote compuesto de una vara y una correa”.

Según este autor, la palabra pertenece a un grupo selecto de términos españoles, los cuales trocaron su significado al llegar a América.

En el Ecuador, como dice Del Toro, la palabra define explícitamente a aquel látigo que tiene una vara y una correa y no a látigo simplemente. Hay que señalar que en su significado original, la palabra se refiere a cualquier especie de látigo, pero en su significación como ecuatorianismo, la palabra incluye sólo a aquellas que tienen, como ya se lo dijo, un palo, del que se desprende un pedazo de cuero (correa).

El DRAE también tiene otra acepción del término, la cual es la siguiente: “Instrumento con que oprimiendo un labio, la parte superior del hocico, o una oreja de las bestias, se las hace estar quietas mientras las hierran, curan o esquilan”. Esta acepción es poco conocida en el medio ecuatoriano, porque la misma no se la utiliza, pues la palabra, en Ecuador, influye más bien una imagen de castigo, pues incluso en muchos de los lugares donde se ha investigado, el acial es utilizado para castigar a los niños. Según la acepción de látigo, la palabra es aceptada como ecuatorianismo, aunque también se la admite en Centroamérica.

Se puede decir, que la palabra “Acial” es utilizada en el sector rural del país para definir a un palo, que lleva en uno de sus extremos un apéndice de cuero o veta, el mismo que es utilizado como látigo, para acelerar el paso de bueyes, burros y demás bestias. Se deduce, por aquello, que la palabra es utilizada de manera acertada a como se la define en el DRAE, y su único cambio es el de que en lugar de látigo simplemente se adopta al término sólo para aquel que tiene un palo del que se desprende una correa, pues al látigo simplemente se la llama veta.

Se puede definir, por lo expuesto, que la palabra acial, en su significado de látigo, es un ecuatorianismo, proveniente del español, pero sólo utilizado por las comunidades campesinas de la patria, aunque ha calado en la cultura del país, y se ha constituido en parte de la identidad cultural y social del territorio ecuatoriano.

De las respuestas dadas por los encuestados, podemos indicar que el vocablo no es frecuentemente utilizado por las personas, ya que cinco responden que su frecuencia es poca y cinco indican que no tiene uso frecuente, y esto quizá se debe a que su uso está restringido sólo a los sectores rurales, en donde tiene abundante injerencia.

En lo que se refiere a vigencia de la palabra no tiene la suficiente, pues solo cuatro profesionales y un encuestado del grupo de no profesionales indica que la vigencia de la palabra es mucha; esto debido a que esta clase de términos se los utiliza en lugares y profesiones específicas, por lo que su vigencia se reduce al universo en donde es menester su aplicación y las personas que opinan que aún tiene vigencia, es porque ellos los utilizan en su cotidianidad y su significación está inmiscuida en su acervo.

De los encuestados que respondieron que conocían el término nueve de ellos indican que el perfil de la palabra es informal, y su nivel es estándar con una ubicación geográfica en el empleo de esta palabra mayoritariamente en la región Sierra, solo un encuestado considera que su uso es en todo el país; finalmente todos los encuestados coinciden en que la palabra acial tiene representatividad como un ecuatorianismo, ratificando así que es parte de la identidad ecuatoriana como se indicó en líneas anteriores.

3.3.2 Aguamiel.

El DRAE, define a esta palabra como: “Bebida compuesta de agua y miel” y en otra de sus acepciones análogas la define así: “Agua preparada con la caña de azúcar o papelón”.

Según los investigados, tanto profesionales, como no profesionales, la palabra “Aguamiel” significa: **1.-** Agua mezclada con miel; **2.-** Agua endulzada con azúcar o panela; **3.-** Licor y **4.-** Persona melosa o cariñosa.

Diccionario Océano 2006 define a esta palabra como: **1.-** Agua mezclada con miel; **2.-** Bebida preparada con la caña de azúcar, **3.-** Jugo del maguey que, fermentado, produce el pulque. Estas definiciones dan una serie de conceptos que giran en torno al término, y que se han desarrollado por la serie de usos que se ha dado a la palabra en muchas partes del mundo.

Sin embargo, según Navarro, A. (2003), en su obra: Los Americanismos en Lituma, la palabra aguamiel, en nuestra zona latinoamericana, especialmente en Ecuador, define a un “*preparado de miel, que semeja el de caña, tanto por su grado alcohólico, como en su forma de preparación*”. En la zona ecuatoriana, de preferencia, aunque no de manera exclusiva, se acepta esta definición, especialmente en la zona del litoral, en donde también es conocida la caña para la

preparación de licores. Como se puede notar, las definiciones especializadas concuerdan con lo que la gente conoce de la palabra.

Por lo tanto se deduce que la palabra tiene dos acepciones, la primera es aquella que se refiere a que es un licor; y la segunda pertenece a un dicho que se suele expresar cuando se quiere hacer conocer a otra persona el desagrado al ingerir una bebida que tiene excesivo dulce. “Esta bebida es aguamiel”. La acepción original de “agua mezclada con miel” o “agua mezclada con panela” no es utilizada por los habitantes de la patria, y más bien se ha escuchado al respecto expresiones, como: “agüita de dulce”; agüita de panela”.

Por lo antes mencionado, se puede decir que la palabra es un ecuatorianismo, proveniente del idioma castellano, pues ha surgido en el habla cotidiana de la gente del país, especialmente en los sectores rurales de la serranía ecuatoriana, aunque se la utiliza en todos los lugares de la patria, especialmente como dicho común, por lo que esta palabra se ha convertido en parte de la identidad cultural y social del Ecuador.

La tendencia general muestra que esta palabra es conocida y usada con poca frecuencia, pues diez encuestados así lo indican, tres indican que es utilizada con ,mucha frecuencia y nueve que no es utilizada con frecuencia.

De acuerdo a los encuestados este término aún tiene vigencia, pues diez personas indicaron que el término tiene mucha vigencia, mientras que seis de ellos indicaron que tiene poca vigencia y otros seis que no tiene vigencia; respecto al perfil de la palabra dieciocho encuestados indican que ésta es informal, solo tres de ellos mencionan que es formal y un encuestado opina que tiene ambos perfiles.

En el nivel de la palabra dieciséis encuestados responden que es de un nivel estándar, dos dicen que su nivel pertenece a una palabra culta y cuatro indican que su nivel es vulgar, por ello clasificaremos a este término en el nivel estándar. Respecto a la ubicación geográfica en donde se usa más la palabra tenemos diez encuestados que responden que su uso es en todo el país, nueve indica que su uso es exclusivo de la Sierra ecuatoriana, do indica que es en la Costa y uno en la localidad, entonces se concluye que esta palabra es de uso a nivel de todo el país.

De las veintidós personas que conocían el término aguamiel, quince indican que esta palabra tiene representatividad como ecuatorianismo y siete indican que no, por lo tanto la palabra tiene representatividad como ecuatorianismo.

3.3.3 Alfabetismo.

Según la definición que propone el DRAE, alfabetismo, proviene de alfabeto, que define a “una persona que sabe leer y escribir”. En esta derivación, la palabra es un sustantivo, que define a lo contrario de Analfabetismo, y como tal define a la cantidad de personas que saben leer y escribir en un poblado o nación.

El Diccionario Océano (2006), define a la palabra como parte de la familia de derivaciones de “Alfabeto”, la cual se refiere a una persona que sabe leer y escribir, por lo que esta derivación abarca a estos individuos en un concepto más amplio, pues se la utiliza para definir al conjunto de personas de una sociedad que conocen la lectura y escritura. El Diccionario Santillana (2005), define a la palabra, como una derivación de alfabetizar. El término alfabetismo, entonces, se lo utiliza para cuantificar personas que, dentro de un país, saben leer y escribir.

En la encuesta realizada para la realización de este estudio, las personas encuestadas que fueron objeto de este estudio, dieron las siguientes definiciones: **1.-** Relacionado a alfabetizar, es decir a la enseñanza de leer y escribir; **2.-** Persona que sabe leer y escribir; **3.-** Estándar para medir el conocimiento; **4.-** Se refiere a las letras.

Cabe recalcar, que en el uso cotidiano de las personas de las distintas localidades ecuatorianas, la palabra se la mal utiliza, porque la misma no se refiere al acto de enseñar el alfabeto, ni siquiera al acto de quitar el analfabetismo, sino que en su esencial significancia se refiere al sustantivo que define la cantidad de personas que saben leer y escribir en un país o región, pues es lo contrario de analfabetismo. Por poner un ejemplo ilustrativo: “En Ecuador la tasa de analfabetismo es de 7%, pero el de alfabetismo es del 93%”.

Los distintos diccionarios de neologismos, americanismos y ecuatorianismos investigados, no poseen la palabra como parte de los nuevos términos, ni siquiera como un giro, aunque en la cotidianidad sí se ha podido constatar la utilización de este término, pero sólo en ámbitos relacionados a la palabra raíz.

Podemos indicar según la recolección de datos que la palabra es poco utilizada en el habla común, pues esta se ha reducido a los sectores profesionales que conocen del tema y aplican, aunque erróneamente, el significado del término. La palabra en lo poco que se ha escuchado en el habla común, se la asocia con el hecho de enseñar a leer y escribir, y no como sustantivo que se asocia a la tasa de personas que saben leer y escribir.

Además éste es un vocablo proveniente del español, y que, aunque es poco utilizado y sólo se ha desarrollado en ámbitos educativos, sí ha llegado a formar parte de la cultura y el habla común del ecuatoriano, por lo que, sí es un ecuatorianismo, y ha llegado a ser parte de la identidad cultural y social del territorio ecuatoriano.

La frecuencia con que esta palabra, según los encuestados, es utilizada, está dentro del rango de poca frecuencia, así lo manifiestan catorce encuestados, nueve indican que la palabra es utilizada con mucha frecuencia y dos indican que no se la utiliza; sin embargo de los encuestados que indican que el término es utilizado con mucha frecuencia seis de ellos son profesionales, porque quizá ellos han estado inmersos en programas relacionados en sus profesiones.

Además se debe destacar que quienes escuchan esta palabra la confunden con otras cercanas y cuasi homófonas, como: Alfabetización o alfabetizar, las cuales tienen relación con el vocablo en mención, pero no se refieren a lo mismo, pues la palabra estudiada, según el DRAE no es el acto de enseñar a leer y a escribir como equivocadamente pudiera pensarse, sino que como ya habíamos visto se refiere al número de personas que en un territorio saben leer y escribir.

Se identifica que la vigencia de esta palabra es alta, ya que de los veintiséis encuestados que indicaron conocer la palabra veintiuno indica que el término tiene mucha vigencia y solo cinco indican que tiene poca vigencia; en el perfil de la palabra veinticinco encuestados indican que el perfil es formal y un encuestado dice que tiene el perfil de formal e informal.

El nivel de la palabra lo ubicaremos en culto, debido a que diecinueve encuestados así lo indican y solo siete mencionan que el perfil de la palabra es estándar; así mismo veinticinco personas manifiestan que la palabra “Alfabetismo” se usa en todo el país y un encuestado señala que se usa solo en la localidad; es decir este término es de uso general en el Ecuador; en cuanto a la representatividad quince individuos indicaron que la palabra es representativa como

ecuatorianismo y once indicaron que no, indicaremos por lo tanto que esta palabra sí tiene representatividad como ecuatorianismo.

3.3.4 Almecochado.

El Diccionario de la Real Academia de la Lengua (DRAE), menciona que la palabra, exclusivamente en la acepción pura en la que está marcada, es un adjetivo calificativo, que significa: “De color rubio”. No obstante, al ser una palabra derivada de otra, la cual es “amelcochar”, tiene esta que adaptarse al significado de la palabra origen. Se debe saber, entonces, que “amelcochar” significa esencialmente: “Dar a un dulce el punto espeso de la melcocha”. Así que amelcochado es la cualidad resultante que se obtiene por el hecho de amelcochar.

Las personas quienes fueron objeto de nuestra encuesta, profesionales y no profesionales, mencionaron los siguientes conceptos para la palabra: **1.-** Objeto moldeable, elástico; **2.-** Dulce o caramelo moldeable que tiene punto espeso; **3.-** Objeto muy dulce.

Según Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, Amelcochado significa: Algo que toma la consistencia de melcocha. A su lugar melcocha, es definida por el DRAE como: **1.-** *Miel que, estando muy concentrada y caliente, se echa en agua fría, y sobándola después, queda muy correosa.* **2.-** *Pasta comestible compuesta principalmente de esta miel elaborada.* En Ecuador el término se lo utiliza con esta acepción casi exclusivamente.

Por lo tanto se puede señalar que la palabra amelcochado es un adjetivo calificativo que define a algo, generalmente un dulce, que toma la forma, color y consistencia de una melcocha, incluso en nuestra gastronomía tenemos manjares que se preparan de esta manera y que reciben el nombre de melcocha. La acepción que propone la academia no se la utiliza en el país, sino en pocas ocasiones, por lo que esta definición no es la ideal, si se toma a la palabra como un ecuatorianismo.

Por lo dicho, queda demostrado que la palabra amelcochado forma parte del acervo de la patria, por lo que el término ha pasado a ser parte de la identidad cultural y social del territorio ecuatoriano.

La frecuencia de este vocablo es en general poca, no se atisba un uso constante, ya que quince de los encuestados así lo indican, dos indican que la frecuencia es mucha y 4 opinan que no tiene un uso frecuente.

De los encuestados, 8 indican que la palabra tiene mucha vigencia, once que tiene poca y tres nada, por ello diremos que el término tiene poca vigencia según la mayoría de encuestados, en lo concerniente al perfil de la palabra diecisiete encuestados manifiestan que está dentro del perfil informal, dos indican que en formal y dos indican que en ambos perfiles, por ello se definirá a la palabra “amelcochado” como informal.

En lo referente a la zona en donde más utilizado es el término tenemos: nueve encuestados opinan que se usa en la Sierra exclusivamente, seis indican que en todo el país, cuatro en la Costa y uno solo en la localidad; se concluye que la palabra es utilizada mayoritariamente en la región Sierra; en lo que se refiere a representatividad veinte de los encuestados indican que si tiene representatividad como ecuatorianismo y solo dos personas indican que no, por lo tanto es una palabra representativa en el Ecuador como parte de nuestra cultura e identidad.

3.3.5 Aplazar.

El DRAE define a este término como: Emplazar, diferir la ejecución de un acto. También se define a esta palabra como un verbo traducido, que, en este caso se muestra en su infinitivo.

Por su parte, los encuestados, tanto los profesionales, como los no profesionales definieron al vocablo como: **1.-** Postergar algo; **2.-** Retrasar la ejecución de algo; **3.-** Posponer una acción; **4.-** Prolongar o dar largas a una cosa.

El mismo Diccionario de la Academia propone el Americanismo de la palabra, el cual significa: Suspende a un examinando. No obstante, este neologismo no es aceptado como ecuatorianismo, pues no se lo concibe como tal.

El verbo aplazar, es utilizado también en la acepción de “dar plazos”; especialmente en el sentido de señalar una fecha en la cual se debe realizar una acción, la palabra también supone la suspensión de una actividad para un tiempo ilimitado. “La boda quedó aplazada”, presupone la realización de dicho acto en otra oportunidad e incluso supone la no realización de la misma.

Por lo expuesto, podemos concluir que el término aplazar no es netamente un ecuatorianismo, sin embargo forma parte de la cultura de la patria por su vigencia y se ha inmiscuido en el convivir social de sus habitantes.

Según las encuestas, dieciséis personas indican que la palabra es poco utilizada en el país, nueve ratifican que es muy utilizada y un encuestado dice que no es utilizada frecuentemente; por ello se establece que la palabra “aplazar” tiene poca frecuencia en su utilización.

Según la encuesta se muestra que esta palabra tiene mucha vigencia, pues dieciocho encuestados respondieron esto y solo nueve indicaron que tiene poca vigencia; por eso se puede decir que el término es actual y su vigencia se prevé perdurará por mucho tiempo.

Diecinueve encuestados opinaron que la palabra es formal, tres que es informal y cinco que es ambas, se concluye por tanto que la palabra aplazar es formal; además quince personas indican que la palabra es de nivel culto y doce que es de nivel estándar, por ello se determina que esta palabra es de nivel culto.

En la ubicación geográfica de empleo de la palabra, ésta se la usa en todo el país, pues veinticuatro encuestados así lo manifestaron, dos indican que es un término exclusivo de la Sierra y uno dice que es la localidad; según quince de los encuestados el término no tiene representatividad como identidad ecuatoriana, y una minoría de doce personas indican que si tiene representatividad; por lo tanto se concluye que la palabra “aplazar” no nos representa como ecuatorianos.

3.3.6 Atatay.

El Diccionario de la Real Academia Española define a esta palabra como un quichuismo que tiene como su significado lo siguiente: Interjección que expresa la sensación de asco.

Los encuestados, tanto los profesionales, como los no profesionales, en cambio manifiestan casi unánimemente que el significado de esta interjección es: **1.-** Que emana un olor insoportable; **2.-** Expresión de asco o repugnancia a una cosa; **3.-** Que está sucio.

Por su parte, el diccionario Quichua – Español, editado por la Casa de la Cultura, Núcleo de Pastaza (2007), señala que este término es una interjección que denota asco, repugnancia, desprecio.

Se puede reconocer que en los diferentes casos, el significado de esta interjección es definido de manera unánime como una expresión de asco o repugnancia hacia una cosa. Hay que señalar que esta palabra, junto a otras interjecciones como “arrarray, ayayay y achachay” son parte del habla común de las personas, especialmente de la serranía ecuatoriana, quienes por antonomasia poseen heredad lingüística de la comunidad indígena.

Por la experiencia adquirida en la realización de este trabajo, se puede decir que esta palabra se la utiliza en el dialecto cotidiano de las personas, de manera especial en la serranía ecuatoriana, incluso los habitantes más jóvenes, y de nivel económico alto.

Se lo define entonces como un ecuatorianismo proveniente del quichua, que se utiliza en la serranía ecuatoriana, aunque se ha podido constatar su presencia en gente de la costa, y en diversos sectores en donde se ha inmiscuido y se ha constituido como parte esencial del acervo e identidad cultural y social.

Esta palabra, según las encuestas, no es pronunciada con frecuencia, señalan dieciocho encuestados que tiene poca frecuencia, nueve que no es de uso frecuente y solo un encuestado que tiene mucha frecuencia.

Así mismo se establece que la vigencia de este término es poca, ya que quince encuestados así lo manifiestan, nueve de ellos indican que la vigencia es mucha y cinco que no tiene vigencia; se ubica a la palabra en el perfil informal debido a que solo un encuestado opina que tiene perfil formal y veintisiete individuos mencionan que la palabra es de perfil informal.

Veintidós encuestados señalan que el nivel de la palabra es vulgar, cinco indican que es de nivel estándar y una persona que es de nivel culto; por lo indicado concluiremos que la palabra se la ubica en el nivel vulgar; en cuanto a la ubicación geográfica del empleo de la palabra veinticuatro encuestados respondieron que se usa más en la Sierra, uno indicó que en todo el país, uno en el Oriente y uno en la Localidad; es así que se ratifica lo dicho en líneas anteriores que la palabra es más utilizada en la Serranía Ecuatoriana.

En lo referente a la representatividad de la palabra como identidad cultural y social, se identifica que si es representativa, pues veintisiete de los encuestados lo indican así y solo uno de ellos indica que no es representativa.

3.3.7 Baldío.

El DRAE define a este término como: Dicho de la tierra que no está labrada, ni adehesada. En otra de sus acepciones en cambio dice: Vano, sin motivo, ni fundamento y en una tercera acepción menciona que esta palabra significa: Vago, sin ocupación, sin oficio, ni beneficio.

Las personas encuestadas, tanto las profesionales, como las no profesionales, a su vez mencionaron que baldío, para ellos, significa lo siguiente: **1.-** Terreno no cultivado, árido, vacío y abandonado; **2.-** Lugar desalojado, desierto y sin construcciones.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", menciona que Baldío en territorio americano, significa: "Es un adjetivo que denota ausencia de todo; se lo utiliza en diferentes acepciones, aunque generalmente se refiere a un terreno abandonado". La Academia admite, como se presentó líneas arriba, la acepción de que baldío significa una persona desocupada. En este caso último, la palabra se ha convertido en metáfora, pues se ha hecho la comparación de un terreno vacío y desocupado, con una persona que igualmente no tiene ocupación.

La metáfora es uno de los caminos que adoptan los neologismos para justificar su existencia; así la palabra "maricón", que según el DRAE significa: Hombre afeminado, sodomita; en americanismo toma el significado de "Cobarde", porque se compara la preferencia sexual con la cobardía.

De acuerdo a la investigación realizada, se ha podido prever la utilización de este vocablo en muchos lugares, especialmente en las zonas urbanas de la serranía, significando entre tanto, un terreno baldío, así como, aunque no tan popular, una persona desocupada.

Hay que mencionar que la primera acepción de la palabra es correctamente utilizada por los encuestados, aunque se ha podido ver que la aplicación de este se la hace sólo para terrenos sin dueño que no presenten cerramiento.

De acuerdo a lo estudiado, el vocablo baldío es un ecuatorianismo, proveniente del idioma castellano, que se lo utiliza en el habla común de la mayoría de personas de la patria.

Esta palabra tiene una marcada diferencia en la frecuencia en que la utilizan tanto los profesionales como los no profesionales, ya que los primeros predisponen mayor utilización del término, esta palabra es utilizada como un tecnicismo, por lo que también la hace poco frecuente en general, y su aplicación de forma coloquial es mínima, es así que dieciséis de los encuestados indican que el término tiene poca frecuencia, seis dicen que tiene mucha frecuencia en su uso y cuatro que no es usada con frecuencia.

En relación a la vigencia del término indicaremos que tiene mucha vigencia, pues doce de los encuestados respondieron así, sin embargo de ello debemos recalcar que en el mismo número otros dijeron que tenía poca vigencia y solo dos de ellos opinaron que la palabra ya no tenía vigencia.

Se ubica al vocablo dentro del perfil formal y el nivel estándar, datos obtenidos de los encuestados, pues dieciséis opinan que el perfil es formal, cuatro que es informal y seis indican que tiene ambos perfiles; por otro lado dieciocho indican el nivel de la palabra como estándar y solo ocho como culto.

En cuanto al empleo de la palabra según la zona geográfica tenemos como resultado que se usa en todo el país, así lo señalan dieciocho de los encuestados, dos indican que se usa exclusivamente en la Costa, uno en Galápagos y cuatro en la localidad; así mismo quince de ellos indican que la palabra “baldío” no tiene representatividad como ecuatorianismo respecto a nuestra identidad cultural y social y solo diez indican que sí.

3.3.8 Be, be alta, be grande.

La Academia define a este vocablo como el nombre que se le da a la segunda letra del alfabeto español, es decir la B labial. Acepta como vulgarismo la especificación que se hace de esta letra, es decir “alta” o “larga”, para diferenciarla de la V dentilabial o “corta”.

Los encuestados, mencionan que para ellos esta expresión significa: **1.-** Nombre que se le da a la segunda letra del alfabeto; **2.-** Expresión que sirve para diferenciar la B labial de la dentilabial.

De acuerdo a los diccionarios de americanismos y ecuatorianismos revisados, no se acepta esta expresión como tal, aunque sí se acepta que hay diferentes locuciones que surgen como parte de la cultura de cada país, y que aunque significan lo mismo, en cada lugar se adapta a la costumbre y frecuencia con que esta expresión o palabra es mencionada.

En este caso hay que mencionar que para la letra B labial, existen alrededor del mundo expresiones análogas que sirven para diferenciarla de la otra V, la dentilabial, expresiones como: “B de burro”, “B larga”, “B alta”, sirven para este menester.

Por medio de la investigación se ha podido definir que, específicamente la expresión “B grande” pertenece a la locución ecuatoriana, y que por lo tanto, esta es la que se puede considerar como ecuatorianismo, y no otras acepciones que se dan análogamente de esta expresión.

Por lo tanto, la expresión “B grande” es un ecuatorianismo proveniente, por antonomasia del alfabeto español, que ha sido catalogado así en nuestro país para poder diferenciar a esta letra del fonema homófono V dentilabial, y que por lo tanto ha llegado a formar parte de la riqueza cultural del país.

Esta palabra tiene la cualidad de ser considerado su uso de forma frecuente, así lo indican diez de los encuestados, y nueve de ellos manifiestan que el vocablo tiene poca frecuencia, eso se debe a que la acepción tratada, es por antonomasia, parte de la educación y cultura de la gente.

Casi en su totalidad, la palabra es aceptada como vigente, con un número de dieciocho personas que opinan así, y solo una de ellas indica que la palabra tiene poca vigencia, la gente tiene al vocablo presente en su acervo, por lo que su vigencia está garantizada.

Se ubica a esta palabra dentro del perfil informal, con un resultado de ocho encuestados que señalan esto, siete indican que el perfil está enmarcado en formal y cuatro mencionan que en ambos; en cuanto al nivel se le ubica como estándar, con once encuestados que así lo determinan, cuatro indican que es culta y cuatro que es vulgar.

Esta palabra según dieciocho encuestados se la utiliza en todo el país y solo uno indica que de forma exclusiva se la utiliza en la Costa, respecto a la representatividad la mayoría de

encuestados, diez, indicó que no era representativa, y nueve indicaron que sí lo era, sin embargo se puede observar que esta diferencia se da por un número mínimo.

3.3.9 Bototo.

El DRAE define a esta palabra como: De Bota (contenedor de vino), calabaza que sirve para llevar agua.

Las personas encuestadas, casi en su totalidad, tanto las profesionales y las no profesionales, dijeron no conocer esta locución, excepto una de las no profesionales, quien manifestó que este vocablo lo había usado para definir un mate o recipiente.

El mismo DRAE define a este vocablo como un americanismo, que seguramente es un giro de la palabra Bota, la misma que se define como: “Cuero pequeño empegado por su parte interior y cosido por sus bordes, que remata en un cuello con brocal de cuerno, madera u otro material, destinado especialmente a contener vino”.

Por su parte, Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra *“Americanismos”*, define a este término como: “Recipiente que sirve para llevar agua”. Para él, esta palabra pertenece a los giros que muchas de las palabras castellanas sufrieron en América y que por la aplicación de la metáfora adquirieron una expresión nueva y se convirtieron en neologismos.

Es necesario señalar que esta palabra no se usa en el sector Sierra, aunque aún sobrevive en los sectores de la costa, pues se identifica que la persona que conoce su significado es de dicho sector, en donde muchas de las locuciones castellanas, incluso del español antiquísimo, aún perduran. Según Moscoso Vega, L. en su obra: *“Para entender mejor el Quijote”*: “Sorprendentemente, muchas palabras genuinamente españolas han sobrevivido en las zonas rurales del Ecuador; quizá esto se deba a que en esos lugares no ha ingresado en años la modernidad y por eso conservan el idioma que les enseñaron los primeros españoles”. (Pág. 23).

Por lo expuesto, se puede asegurar que la palabra “Bototo”, es un americanismo, quizá también usado en el Ecuador, que, aunque no se usa en la serranía forma parte de la riqueza cultural de nuestro territorio.

En los resultados de la encuesta aplicada se puede observar que solo una de las personas encuestadas indicó conocer este término, los demás lo desconocen por completo; por ello se hará referencia únicamente a lo manifestado por quien conoce la palabra: en lo que se refiere a la frecuencia de uso indica que es poco frecuente, le asigna poca vigencia, un perfil informal, un nivel vulgar y señala que se usa de forma exclusiva en la Costa ecuatoriana.

Por los resultados obtenidos no se puede dar una opinión certera sobre este término, ya que es poco utilizado, e incluso es prácticamente desconocido en el medio, su uso es nulo, y la palabra pasa por desapercibida prácticamente para la mayoría.

3.3.10 Cacharrero.

El DRAE define a este vocablo como: **1.-** Persona que vende cacharros o loza ordinaria; **2.-** contrabandista.

Por su parte, los encuestados, dan los siguientes significados a la palabra: **1.-** Persona que compra cosas viejas o en desuso; **2.-** Persona que vende este tipo de productos; **3.-** Persona que vende cosas producto del contrabando.

El mismo DRAE señala como ecuatorianismo a la acepción de la palabra como contrabandista. Navarro, A., en su obra: Americanismos en Lituma, manifiesta que cacharrero significa: **1.-** Una persona que vende cacharros; **2.-** Persona que vende productos de contrabando. La segunda acepción es la más utilizada en nuestro país, sobre todo en las zonas de la sierra norte. También hay que definir lo que es un cacharro; según el DRAE, cacharro es: “(coloquial) Aparato viejo, deteriorado o que funciona mal”.

Por lo que se debe señalar que el término es utilizado de manera amplia en los sectores suburbanos del país, de manera especial en la Sierra, y que significa en estos lares: “Persona que vende objetos de contrabando”. Esta acepción es la más utilizada porque por antonomasia, las personas que venden objetos viejos, como lo dice la primera acepción de la palabra, también contrabandean como forma de obtener mejores réditos en su actividad.

Por lo expuesto la palabra cacharrero es un ecuatorianismo, proveniente del castellano, y que se ha definido preferentemente como persona que vende objetos de contrabando, aunque también

utiliza la definición original de vendedor de cosas viejas. La utilización de la palabra de manera preferencial en la cotidianidad de las personas de la patria, hacen de la palabra como parte integral del acervo ecuatoriano.

De acuerdo a la investigación, la palabra tiene poca frecuencia en su uso, debido a que siete de los encuestados así lo manifiestan y dos indican que su frecuencia es nula; en cuanto a su vigencia cinco personas indican que tiene poca vigencia, tres mucha vigencia y un encuestado señala que esta palabra no tiene vigencia; según ocho de los encuestados este término es de perfil informal y solo uno indica que es de perfil formal.

El nivel de la palabra se establece como estándar, de acuerdo a los resultados obtenidos de siete encuestados y solo indican que es de nivel vulgar; mayoritariamente manifiestan que se emplea más en la Sierra Ecuatoriana, y que tiene representatividad de nuestra identidad cultura, pues cinco encuestados dan una respuesta afirmativa y cuatro de ellos opinan que no tiene representatividad.

3.3.11 Camal.

De acuerdo a la definición que nos da el DRAE para este término, se puede deducir que esta palabra tiene diversos significados: **1.-** Cabestro de cáñamo o cabezón con que se ata la bestia; **2.-** Palo grueso del que se suspende por las patas traseras al cerdo muerto; **3.-** Rama gruesa; **4.-** Matadero; sitio donde se mata y desuella el ganado; **5.-** Cadena gruesa, con su argolla, que se ponía a los esclavos para que no huyesen.

Las personas que fueron encuestadas para la realización de este trabajo, tanto las profesionales como las no profesionales, en cambio respondieron que Camal significa: **1.-** Lugar donde se faena animales para su posterior comercialización; **2.-** Área donde se encuentran los animales.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", señala que la palabra Camal significa, según la acepción que se le otorga en algunos países de América del Sur: Sitio donde se mata y desuella el ganado destinado al abasto público. Además de esto, el mismo DRAE señala que esta palabra es específicamente utilizada con esta acepción en Ecuador, Perú y Bolivia. Como se puede ver, la definición de esta palabra como ecuatorianismo no es la misma que de manera primordial señala el DRAE y que la significación como lugar de despostadero de animales sólo se la otorga en los países señalados en América del Sur.

Se indica entonces, que dicho término se lo utiliza en nuestro país para definir al lugar en donde se sacrifica los animales para poder luego comercializar su carne; siendo éste un ecuatorianismo que pertenece a nuestra riqueza lingüística y que por lo tanto es parte de nuestra identidad cultural y social.

Según lo investigado, la palabra tiene poca frecuencia, así lo indican quince encuestados, doce señalan que tiene mucha frecuencia y dos que no es de uso frecuente; en lo que respecta a su vigencia veintitrés individuos indican que su vigencia es mucha, cinco dicen que es de poca vigencia y uno que no tiene vigencia, por ello concluimos que su vigencia es actual y tiene la premisa de seguirla siendo por mucho.

Trece personas la ubican en un perfil formal, nueve en un perfil informal y siete en ambos; referente a su nivel veintiún encuestados la ubican como estándar, seis como una palabra culta y dos como vulgar; así mismo veinte y dos personas refieren que esta palabra se usa en todo el país, cinco dicen que en la Sierra ecuatoriana, uno indica que en la Costa exclusivamente y uno en la localidad.

Veintidós encuestados opinan que el término es representativo como parte de nuestra identidad cultural ya que se la utiliza en muchos ámbitos y porque ha marcado el accionar de muchas generaciones; y solo siete de los encuestados señalan que no es representativa.

3.3.12 Canillita.

El DRAE define a esta palabra como: Vendedor callejero de periódicos. Para la Academia, esta acepción es un americanismo.

Tanto los profesionales como no profesionales encuestados, señalan que Canillita significa: **1.-** Joven que vende periódicos y lotería; **2.-** Hueso del pie o todo relativo a la canilla; **3.-** Buen futbolista.

En ninguno de los diccionarios de ecuatorianismos se menciona a la palabra como tal, aunque en el mismo DRAE se especifica que es un americanismo, y que su aplicación se da en los países de América del Sur. La acepción de Canillita como parte del pie, no se la ha encontrado en ninguno de los diccionarios y ni siquiera existe. Se identifica que la definición de vendedor de

periódicos concuerda tanto con el diccionario como con la definición de los encuestados, pero no así la acepción errónea que dan algunos de los encuestados.

Se determina entonces que la palabra “Canillita” exclusivamente es aceptada con la definición de: “Muchacho quien vende periódico”. Se niega la acepción de pie (canilla), que equivocadamente suponen que es algunos de los encuestados.

Por lo investigado, se puede asegurar que la palabra “Canillita” es un ecuatorianismo que se refiere a una persona que vende periódicos, y que, al estar inmersa en la cotidianidad del pueblo y por su uso se ha constituido en parte de la identidad cultural y social del pueblo ecuatoriano.

Según los resultados obtenidos la frecuencia es poca, dieciséis encuestados lo señalan así, tres indican que es mucha y cinco nada; catorce individuos manifiestan que la vigencia es mucha y diez indican que es poca, por lo tanto se concluye que esta palabra tiene plena vigencia en la actualidad; se ubica al término en el perfil informal, ya que dieciséis personas coinciden con esta acepción, solo dos señalan que es formal y seis dicen que es ambas.

Catorce encuestados señalan que es de nivel estándar, nueve señalan que es vulgar y una dice que es culta; se concluye que esta palabra se emplea en todo el país, con la mayoría de encuestados, quince, que coinciden con esto; veintidós personas indican que la palabra tiene representatividad como identidad ecuatoriana y solo una dice que no, por tanto este término si es representativo como ecuatorianismo en nuestra identidad cultural.

3.3.13 Cardo.

El DRAE da la siguiente definición de Cardo: Planta anual, de la familia de las Compuestas, que alcanza un metro de altura, de hojas grandes y espinosas como las de la alcachofa, flores azules en cabezuela, y pencas que se comen crudas o cocidas, después de aporcada la planta para que resulten más blancas, tiernas y sabrosas.

Hay que mencionar que la Academia señala a otras especies vegetales, que también son consideradas como cardo; no obstante, la definición específica de Cardo se la da a aquella que pertenece a la familia de las Compuestas (Compositae).

Las personas encuestadas, tanto los profesionales, como los no profesionales, señalan unánimemente que, para ellos, cardo se refiere a una planta con espinos.

Como americanismo, lo señala el DRAE, a la definición de cardo como caraguatá, la misma que es una planta textil que crece en el Sur del continente. Esta acepción no es exacta como ecuatorianismo, porque no se especifica a qué planta se le otorga el nombre en el país.

De acuerdo a la investigación realizada se ha podido prever que el sustantivo cardo se le otorga a una serie de especies que tienen la particularidad de tener espinos. Cardo Santo, es una de las variedades a las que se le otorga el nombre.

Por lo expuesto, se puede señalar que la palabra cardo no es netamente un ecuatorianismo, sin embargo se utiliza especialmente en las zonas rurales de la patria, aunque no de tanta trascendencia lingüística, pero que ha llegado a ser parte del acervo de los ecuatorianos.

De los individuos encuestados solo ocho conocen el término, de ellos seis manifiestan que la frecuencia, es poca, uno indicó que es mucha y uno que no tiene uso frecuente; en tanto que en la vigencia cinco dijeron que tiene mucha vigencia y tres que tiene poca vigencia, tres encuestados la ubican en el perfil informal, dos en el perfil formal y tres en ambos perfiles, respecto al nivel, cuatro encuestados indican que la palabra es culta, dos dicen que es estándar y dos señalan que es vulgar.

En cuanto al empleo de la palabra según su ubicación geográfica, cinco personas manifiestan que se usa en todo el país y tres indican que es de uso exclusivo en la Sierra; finalmente, en lo que respecta a la representatividad seis encuestados señalan que no es un término representativo y dos dicen que sí.

De lo señalado en líneas precedentes podemos decir que esta palabra no es muy conocida entre el común de las personas, sin embargo se puede ver que tiene vigencia es de nivel culto, perfil informal, que se usa en todo el país y no tiene representatividad cultural como ecuatorianismo tal vez porque es un término usado en muchas partes del mundo, ya que es el nombre que se da a una planta.

3.3.14 Castañear.

El DRAE señala que esta palabra significa: Dicho de los dientes; sonarle a alguien los mismos, dando los de una mandíbula contra los de la otra.

Los encuestados, profesionales y no profesionales, manifestaron que entendían por castañear a:

1.- Usar castañuelas; **2.-** Chocar o golpear los dientes.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", define a Castañear como: Choque de los dientes unos contra otros. Este verbo introducido es fruto de una metáfora, pues se compara el sonido del golpe de los dientes con el sonar de las castañuelas. El mismo DRAE define a este término como un ecuatorianismo, aunque también lo señala como utilizado en México. No obstante se puede señalar que la definición de los encuestados concuerda con la del DRAE.

Por lo investigado se puede mencionar que la palabra define coloquialmente al sonido que produce los dientes al ser impactados unos contra los otros; no obstante también se acepta el término como el remordimiento de los dientes.

Se puede mencionar que la palabra es ampliamente utilizada; por lo que se puede señalar a la palabra como un ecuatorianismo proveniente del español, el mismo que define al sonar que producen los dientes al ser chocados entre sí, y que al ser constante su uso, se ha convertido en parte de la herencia e identidad nacional.

La frecuencia con que este vocablo es utilizado, marca una tendencia de desuso de la palabra, ya que seis personas indican que este término no se usa frecuentemente y tres indican que es de poco uso, quizá porque su aplicación no tiene tanta injerencia en situaciones cotidianas y su aplicación se reduce a algunos campos que no son populares en la mayoría de la gente ecuatoriana.

Se concluye así mismo que el término tiene poca vigencia, así lo señalan cinco encuestados, dos indican que no tiene vigencia y solo dos señalan que tiene mucha vigencia; seis individuos opinan que el perfil de la palabra es informal, uno señala que es formal y dos que es ambos; en lo que respecta al nivel se la ubica como estándar, de acuerdo a las respuestas de ocho personas ya que solo una dijo que era culta.

Su empleo es mayoritariamente en la Sierra con seis afirmaciones, solo dos indican que es de uso en todo el país y uno dice que en la localidad; en cuanto a su representatividad seis individuos opinan que si es representativa como identidad cultural y tres dicen que no; por ello se identifica que este término si representa nuestra identidad cultural como ecuatorianismo.

3.3.15 Cervecear.

El DRAE define a este término como: Beber cerveza copiosamente. Según la Academia, este es un verbo introducido, que se lo utiliza tanto en Ecuador como en El Salvador.

Las personas que fueron encuestadas, en cambio opinaron unánimemente que el término significa: Ingerir cerveza.

No se ha hallado significación del vocablo en los diferentes diccionarios investigados, a pesar de que el mismo DRAE lo define como un ecuatorianismo; de esta palabra se puede decir que de manera empírica se ha podido constatar su uso en el habla cotidiana.

El término tiene vigencia especialmente en la zona costera del territorio ecuatoriano y define el espíritu festivo de los habitantes del litoral, lo que se conoce del término, así como las definiciones dichas por los encuestados concuerdan con la definición del DRAE.

Se puede decir entonces, que la palabra es un ecuatorianismo, que se lo utiliza en el habla cotidiana de las personas para referirse al hecho de acudir a beber cerveza, proveniente de la palabra cerveza, además, por ser un término común del habla ecuatoriana, se ha convertido en parte de la identidad y cultura nacional.

El uso de esta palabra es poco frecuente según los resultados obtenidos, pues dieciséis individuos hacen esta afirmación, seis indican que tiene mucha frecuencia y ocho indican que no se usa con frecuencia; sin embargo su vigencia es elevada con veintiún encuestados que opinan que tiene mucha vigencia, frente a ocho que señalan que tiene poca vigencia y uno que dice que no tiene vigencia en la actualidad.

Veintiún individuos ubican a esta palabra en el perfil informal, dos en el formal y siete en ambos perfiles, respecto al nivel veinte encuestados señalan que es vulgar, nueve estándar y uno culto; con relación al empleo de la palabra de acuerdo a la ubicación geográfica dieciocho individuos expresan que se usa en todo el país, ocho opinan que es de uso exclusivo de la Costa ecuatoriana, dos indican que se usa en la Sierra y dos en la localidad; se concluye además que este término tiene representatividad como ecuatorianismo en nuestra identidad cultural y social, esto debido a que veinticuatro encuestados lo afirman frente a seis que manifiestan que no es un término representativo.

3.3.16 Charlón (a).

La academia define a esta palabra como un adjetivo introducido que significa: **1.-** Que habla mucho y sin sustancia.

Las diferentes personas que respondieron a la encuesta planteada con el propósito de este trabajo señalaron que Charlón (a) significa: **1.-** Persona habladora; **2.-** Mentiroso (a); **3.-** Persona que suele decir mentiras en sus parlamentos.

Según Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, el vocablo “Charlón” significa: Charlatán. A su vez el DRAE define a Charlatán como: Hablador indiscreto, que embauca con sus palabras. La acepción de Charlón se usa de manera generalizada en todo el territorio ecuatoriano y su utilización es frecuente. Además, la Academia define exclusivamente a esta palabra como un ecuatorianismo, las definiciones de los encuestados concuerdan con la del DRAE, pues en las dos, un Charlón es una persona embaucadora que utiliza sus palabras para convencer.

Por lo investigado se identifica que la palabra es utilizada en todos los rincones de la Patria y se la utiliza para expresarse de forma peyorativa de una persona que tiene la cualidad de hablar desmedidamente y que trata de engañar con promesas incumplibles.

Se puede aseverar por lo tanto que la palabra Charlón es un ecuatorianismo proveniente del castellano, que se la utiliza en todos los rincones de la Patria, especialmente en la serranía ecuatoriana, y que por su uso cotidiano ha llegado a formar parte de la identidad cultural de los ecuatorianos.

La frecuencia con que esta palabra es utilizada es poca, diecinueve encuestados opinan así, cuatro indican que tiene mucha frecuencia y seis que no se usa con frecuencia; su vigencia la indicaremos como poca, con catorce personas que señalan esto frente a trece que dicen que tiene mucha vigencia y una que opina que no tiene vigencia; además veintitrés personas ubican al término en el perfil informal y cinco como formal e informal; el nivel de esta palabra está enmarcado como estándar con diecisiete afirmaciones frente a doce que mencionan que es un término vulgar.

Quince encuestados opinan que el vocablo se usa en todo el país, nueve señalan que se usa solo en la serranía y cinco indican que solo se usa en la Costa; se observa que la representatividad como identidad cultural y social de este término es elevada con veintitrés afirmaciones frente a seis que opinan que no es un término representativo.

3.3.17 Chispa, tener alguien la chispa.

Para esta expresión se tiene que recurrir a la significación de la frase en su totalidad, para lo cual se tiene que entender lo que dice el DRAE al respecto. Según la acepción más idónea para el menester de esta investigación, se puede definir a chispa como: Perspicacia de ingenio. De esto se puede definir entonces a la frase, como: Tener alguien el ingenio para la realización de algo.

De acuerdo a lo que respondieron las personas encuestadas, se puede mencionar que la palabra tiene los siguientes significados: **1.-** Una persona audaz y creativa; **2.-** Ser alegre y suspicaz.

La palabra, es parte de un dicho, por lo que su significado está regido a esta acepción, los diccionarios de americanismos consultados no dan una definición de la frase, pero por medio de empíricas consultas se puede deducir que esta expresión lleva consigo la significación de: “Tener una idea”. El DRAE otorga la categoría de onomatopeya a esta palabra (sola), pero al convertirse y usarse en la frase de ecuatorianismo, se hace un sustantivo metafórico que compara la brillantez de una idea con la de una chispa de fuego.

Por medio de este trabajo investigativo se ha podido determinar que esta frase es utilizada como una frase coloquial en todos los sectores de la Patria y que significa que uno tiene una idea.

Por lo dicho, se concluye que la frase es un ecuatorianismo, proveniente del español, el cual es utilizado en todos los sectores de la Patria, es utilizado por todos los niveles sociales del país, y se ha constituido en parte de la identidad cultural del Ecuador.

De las encuestas realizadas siete personas responden que la frecuencia de este término es poca, una indica que tiene mucha frecuencia y una que no se usa con frecuencia; por ello se puede aseverar que la palabra tiene una utilización limitada, y la frecuencia de uso marca que la palabra es desconocida para muchos.

En lo que respecta a la vigencia seis encuestados mencionan que tiene poca vigencia y tres señalan que tiene mucha vigencia; de la misma manera seis la ubican en el perfil informal y tres como informal y formal; se enmarca como una palabra estándar con seis afirmaciones, uno indica que el término es culto y dos lo ubican como vulgar; se la emplea en todo el país según seis encuestados, uno señala que se usa exclusivamente en la Costa y dos opinan que en la Sierra.

En lo que se refiere a la representatividad se debe indicar que si es un término representativo como ecuatorianismo con seis afirmaciones, mientras que solo tres encuestados manifiestan que no lo es.

3.3.18 Closet.

El DRAE define a este vocablo como: Armario empotrado. La Academia lo define como un americanismo; las personas que fueron encuestadas, mencionaron unánimemente que la palabra define a: **1.-** Un mueble (armario) que se halla empotrado en la pared y que sirve para guardar la ropa.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", manifiesta que este es un extranjerismo que ha sido adoptado por los hispanohablantes y que le otorga su significado solamente a aquel mueble que se halla incrustado en la pared, siendo que, según el Diccionario Inglés – Español "Chicago", Closet se refiere a un armario común y corriente, o a un gabinete o un alacena. En Ecuador tiene un uso generalizado este término, y, como lo dice Del Toro, también posee la significación de un mueble que se halla incrustado en la pared. El mismo DRAE señala a este vocablo como un americanismo, y coincide con los significados expresados por los encuestados.

Según lo investigado se determina que la palabra es ampliamente utilizada por los habitantes del país, sobre todo por las personas jóvenes, quienes, por lo general, utilizan de forma natural muchos extranjerismos.

De acuerdo a lo señalado, se puede manifestar que la palabra es un ecuatorianismo, pues es utilizada de forma general por todos los habitantes de la Patria, y se ha constituido en parte de la riqueza e identidad social y cultural del territorio ecuatoriano.

La frecuencia de esta palabra muestra que su uso es constante, con dieciocho encuestados que lo afirman, solo nueve indican que su uso es poco frecuente y dos que señalan no se usa este término; por lo tanto se puede aseverar que la palabra es parte de la cotidianidad de las personas y por eso su utilización abundante; este vocablo tiene mucha vigencia con veintitrés personas que lo aseveran respecto a seis que opinan que tiene poca vigencia.

Dieciocho encuestados ubican a esta palabra en el perfil formal, cinco dicen que es informal y seis que corresponde a ambos perfiles; el nivel de la palabra es culto con diecisiete afirmaciones, once indican que es estándar y solo un encuestado dice que es de nivel vulgar; su uso se lo identifica en todo el país con veintiún personas que lo aseveran, solo tres opinan que es de uso exclusivo de la Sierra, en el mismo número en la Costa y uno indica que se usa solo en la localidad.

Se debe señalar que este término, según veintitrés de los encuestados, no es representativo como identidad cultural, ya que solo seis individuos dicen que si lo es.

3.3.19 Cómo.

El DRAE define a esta palabra (con tilde) al adverbio exclamativo que se utiliza para inquirir sobre: ¿Qué cosas? ¿De qué manera? También se concibe como un adverbio exclamativo, y que se aplica a aquella frase de la que se requiere resaltar la forma en que ha sido realizada o hecha una cosa.

Las personas encuestadas, tanto las profesionales, como las no profesionales, mencionaron que la palabra: **1.-** Sirve para hacer preguntas; **2.-** Expresión de admiración.

Este tipo de términos, no se pueden valorar por su significado, sino por la manera en que se las usa, por excelencia, el vocablo significa lo mismo en todas sus utilidades alrededor del mundo; no obstante, se ha podido notar que en Ecuador, esta expresión lleva una connotación especial, y que se lo utiliza para expresar un reclamo, o como para pedir explicaciones.

De acuerdo a lo investigado esta palabra es utilizada en todos los sectores del país y en todos los niveles sociales, no es un término exclusivo de población alguna ni de nivel social específico; por lo tanto se puede decir que la expresión, no es un ecuatorianismo, pero por su uso constante en todos los niveles sociales, es parte del acervo de la población.

La frecuencia con que esta palabra es utilizada es alta, al ser una palabra simple que tiene varias definiciones y usos, es lógico que muchas personas la definan como el pronombre interrogativo y exclamativo normal, es así que veinticinco de los encuestados indican que la palabra se usa con mucha frecuencia y únicamente tres personas mencionan que se usa con poca frecuencia.

En cuanto a su vigencia también es alta, ya que así lo afirman veintiséis encuestados y solo dos de ellos señalan que tiene poca vigencia; se ubica en el perfil formal con diecisiete personas que lo ratifican, pues solo tres creen que es una palabra informal y ocho que es vulgar; así mismo quince encuestados la ubican en el nivel culto frente a doce que opinan que es de nivel estándar y uno que menciona que es vulgar; este término según veintiséis individuos se usa en todo el país y dos señalan que es de uso exclusivo de la serranía ecuatoriana.

En cuanto a la representatividad de la palabra “Cómo”, veinte de los encuestados manifestaron que no es representativa, un grupo minoritario de ocho personas dijo que sí lo era, por lo que, se concluye según la encuesta realizada que la palabra no es considerada parte de la identidad del pueblo ecuatoriano.

3.3.20 Contrapunteo.

El DRAE otorga a esta palabra el siguiente significado: “Acción de contrapuntar, decir palabras picantes”.

Por su parte, los encuestados, tanto los profesionales como los no profesionales, manifestaron que la palabra significa lo siguiente: **1.-** Contradecir; **2.-** Discusión; **3.-** No estar de acuerdo entre dos personas.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, define este término como: **1.-** Desafío que se expresa entre dos o más pareceres; **2.-** (Ecuadorianismo) Contradicción que expresa una persona contra otra. El DRAE define a este vocablo como un americanismo.

Se puede decir entonces que la expresión es utilizada en todos los sectores de la Patria, e incluso, de este vocablo surge un giro, el cual es “contrapunto”, que llanamente significa: “Llevar la contraria, haciendo cosas que están prohibidas o que hieren a otro”.

Por lo dicho, queda demostrado que esta palabra es un ecuatorianismo que es usado en la cotidianidad de las personas y que por eso ha llegado a ser parte de la identidad cultural y social de la población ecuatoriana.

La frecuencia de esta palabra es poca según diez de los encuestados, dos mencionan que es muy frecuente y dos que no se la usa con frecuencia; según los resultados de la encuesta esta palabra tiene mucha vigencia, así lo indican ocho personas encuestadas, cinco opinan que tiene poca vigencia y dos que no está vigente; doce encuestados la ubican en el eprfil formal y solo dos como formal; el nivel de la palabra según siete encuestados es estándar, dos dicen que es culta y seis señalan que es vulgar.

Además, siete individuos opinan que se usa en todo el país, tres señalan que se usa exclusivamente en la Sierra uno indica que en el Oriente y cuatro señalan que es de uso exclusivo de la localidad; respecto a la representatividad doce encuestados manifiestan que el término “contrapunteo” es un ecuatorianismo representativo como identidad cultural y social, y dos personas opinan que no lo es.

3.3.21 Cuál.

El DRAE define a esta expresión como pronombre interrogativo, que tiene sólo variación en número; además también es un pronombre exclamativo que sirve para exaltar las virtudes o defectos de una cosa o tema, es en esta acepción en que la expresión lleva tilde.

Las personas que fueron encuestadas, tanto profesionales como no profesionales, definieron a esta expresión como: **1.-** Frase que sirve para realizar una pregunta, referente a un elemento diferenciado; **2.-** Pregunta equivalente a ¿quién?

Esta palabra tiene su significación de acuerdo al contexto que se lo utilice; en el Ecuador dicho significado se puede definir en una significación que llega a reemplazar a la expresión ¿quién?, la expresión “cuál” no puede usarse para personas, no obstante, en nuestro país sí se lo hace y esa es la particularidad de este vocablo en nuestro territorio.

De acuerdo a la investigación realizada se ha podido ver que, como se dijo, la expresión se la utiliza para indagar sobre personas, al igual que cosas y animales, esta utilización se la realiza en todos los sectores del país, así como en todos los niveles sociales.

Por lo expuesto se puede mencionar que la palabra, en la “incorrecta” acepción que se le da al vocablo en nuestra Patria, es un ecuatorianismo proveniente del castellano y que por su utilización tácita e imperceptible en el idioma, se ha convertido en una herencia cultural y de identidad del país.

La frecuencia que, según la encuesta, tiene esta palabra es altísima, y eso es lógico, pues el término es esencial para formar frases y discursos; lo esencial y corriente de la palabra la hace tan frecuente que nadie puede decir que nunca la ha utilizado, es así que veintiséis encuestados indican que esta palabra tiene mucha frecuencia y solo dos opinan que tiene poca frecuencia.

Esta palabra tiene mucha vigencia en la actualidad, veintisiete encuestados así lo confirman, y solo uno de ellos menciona que tiene poca vigencia; ya que es muy utilizada en todo diálogo; se ubica en el perfil formal con veintitrés afirmaciones, solo dos encuestados mencionan que es de perfil informal y tres que tiene ambos perfiles; en cuanto a su nivel la ubican como culta con dieciocho encuestados que así lo afirman, y diez dicen que su nivel es estándar.

Veintisiete personas opinan que la palabra se la emplea en todo el país y uno afirma que se usa exclusivamente en la serranía ecuatoriana; en cuanto a su representatividad no podemos decir que sea representativa, ya que solo diez de las personas encuestadas dicen que si lo es mientras que dieciocho indican que este término tiene representatividad como identidad cultural y social,

esto debido a que es esencial en el lenguaje, su utilización formal y normal es amplísima y eso no permite crear una particularidad de ella.

3.3.22 Demorón (a).

El DRAE define a esta palabra como: Lerdo, lento, despacioso; la Academia también especifica que esta palabra sólo es utilizada en Ecuador y Cuba.

Las personas que respondieron a la encuesta, tanto las profesionales como los no profesionales, otorgaron los siguientes significados a la palabra: **1.-** Lento; **2.-** Que se tarda mucho haciendo algo; **3.-** Que se atrasa en algo que debería ser puntual.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", define a esta palabra como: Dicho a una persona que se tarda en llegar o en realizar las cosas; el DRAE añade, como ya se lo dijo, que la palabra es un ecuatorianismo; el vocablo, el cual es un adjetivo, es resultado de una deformación del verbo "demorar", y que pertenece a la serie de palabras que llegan a adjetivarse por el uso del verbo original y que, al no tener derivado en adjetivo, se construyen como vulgarismo y llega su uso a ser común, sin que tenga respaldo lingüístico.

Según lo investigado se señala que la palabra es muy utilizada, por ello se puede asegurar que el término es un ecuatorianismo, proveniente del español, mismo, que por su uso cotidiano y vigencia, ha llegado a formar parte de la riqueza e identidad de los ecuatorianos.

La palabra es coloquial y es fruto de la adjetivación del verbo demorar; además su uso es espontáneo, ya que no es un tecnicismo y mucho menos un vocablo culto, los encuestados indicaron que este término tiene poca frecuencia con dieciséis afirmaciones, diez encuestados indicaron que tiene mucha frecuencia y solo tres que no se la usa a menudo.

En cuanto a su vigencia en la actualidad es mucha, así lo ratifican diecinueve personas, nueve señalan que tiene poca vigencia y solo una dice que no tiene vigencia en la actualidad; en lo que respecta al perfil veintitrés encuestados la ubican como informal, tres como formal y solo dos como ambas; el nivel de la palabra es estándar según dieciséis individuos, tres opinan que es culta y diez indican que es vulgar.

El empleo de esta palabra es en todo el país según veintiún individuos, cinco opinan que es de uso exclusivo de la serranía y solo dos mencionan que se la usa solo en la Costa; así mismo se concluye que este término como ecuatorianismo tiene representatividad en la identidad cultural y social del Ecuador con veinte afirmaciones de los encuestados, solo ocho de ellos indican que no es un término representativo.

3.3.23 Despacio.

El DRAE tiene la siguiente significación para este vocablo: Poco a poco, lentamente; esta palabra, según la Academia es un adverbio de modo.

Las personas encuestadas, tanto las profesionales como las no profesionales, manifiestan, en cambio, que Despacio significa: **1.-** Lento; **2.-** Hacer las cosas pausadamente; **3.-** Hacer algo con tranquilidad.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", manifiesta: Expresión que se usa para prevenir a alguien que se modere en lo que va hablando, o en lo que va a hacer con audacia, con demasiada viveza o fuera de razón. Del Toro manifiesta que este vocablo es un americanismo, en países de América del Sur como Ecuador, Colombia y Perú. Como se puede ver, la definición del DRAE coincide con las descritas por los encuestados.

Se debe manifestar que la palabra es utilizada en el Ecuador en el sentido que lo manifiesta el DRAE, es decir el de hacer las cosas poco a poco, lentamente; de acuerdo a lo expuesto, la palabra es un ecuatorianismo, proveniente del idioma español, y que, por su utilización en la cotidianidad de los habitantes de la Patria, es parte de la identidad cultural y social de nuestro país.

Esta palabra es esencial y su uso es altamente frecuente, así lo expresan veintitrés de los encuestados frente a siete que opinan que tiene poca frecuencia; de igual manera ocurre con su vigencia ya que veintiocho personas mencionan que este término está en plena vigencia en la actualidad, diecinueve encuestados la ubican en un perfil formal, cinco como informal y seis dicen que tiene ambos perfiles; es de nivel estándar según veintiún personas y culta según nueve de ellas.

Se la utiliza en todo el país de acuerdo a veintisiete afirmaciones de los encuestados y solo en la Sierra según dos de ellos; diecisiete individuos mencionan que no tiene representatividad como identidad cultural y solo trece indican que si la tiene.

3.3.24 Egreso.

La Real Academia de la Lengua define a este vocablo como un sustantivo que significa: Salida, partida de descargo.

Los encuestados, tanto los profesionales como los no profesionales, manifiestan que este vocablo significa: **1.-** Término contable; **2.-** Salida de una cosa; **3.-** Relativo al gasto de dinero.

Ningún libro referente al tema, ni tampoco un diccionario aluden a esta palabra como un americanismo, peor aún de un ecuatorianismo, no obstante la palabra es ampliamente utilizada en el mundo financiero e industrial, aunque se lo aplica de manera común en todos los aspectos de la vida económica y cotidiana; se puede notar, entre tanto, que la definición del DRAE coincide con la expresada por los encuestados.

Por lo que se puede manifestar que esta palabra es utilizada en todos los aspectos de la vida en todos los estratos sociales de la población ecuatoriana; sin embargo no se la debe considerar como un ecuatorianismo, ya que es de uso generalizado a nivel mundial.

La frecuencia que indica la encuesta para este término es alta, con catorce respuestas afirmativas, once encuestados dicen que tiene poca frecuencia en su uso y solo uno que no se la utiliza con frecuencia; podemos mencionar que este término es utilizado en el lenguaje administrativo, y su aplicación se ciñe a este círculo, no obstante, por ser la contabilidad una temática común, el vocablo tiene una frecuencia alta, se ha hecho también común entre la gente, hay que mencionar que el término es un tecnicismo y que, por lo visto, ha trascendido a lo coloquial.

Así mismo su vigencia es elevada, con veintiún encuestados que lo afirman, solo cinco de ellos indican que el término tiene poca vigencia; veintiún personas la ubican en un perfil formal, tres como informal y dos de ellas la enmarcan en ambos perfiles; veinte encuestados la ubican en un nivel culto y cinco opinan que es estándar; este resultado debido a que la palabra es un

tecnicismo, por su origen y por tener respaldo en el DRAE, ésta es culta desde el punto de vista por donde quiera mirársela.

Veintiún personas encuestadas la enmarcan en un perfil formal, tres como informal y solo dos en ambos perfiles; el nivel de la palabra es culto según veinte de los encuestados y según cinco de ellos estándar; se la usa en todo el país de acuerdo a veinticuatro afirmaciones solo uno de los encuestados opina que es de uso exclusivo en la Costa; se concluye que este término no tiene representatividad como identidad cultural según veinte de los encuestados, únicamente cinco de ellos indican que si es un término representativo.

3.3.25 Empozar.

El DRAE define a este verbo introducido como: Acción de meter o echar agua en un pozo; las personas que respondieron a la encuesta, tanto profesionales como no profesionales manifestaron que Empozar significa: **1.-** Estancar; **2.-** Charco de agua; **3.-** Meter agua en un pozo.

Navarro, A. (2003), en su obra: Americanismos en Lituma, define a esta palabra como: Dicho del agua, la cual se queda detenida en el terreno formando pozas o charcos; el verbo, según esta definición, surgió de la necesidad de crear un verbo del hecho de crear pozas o charcos. Como ha sucedido con otras palabras, este ecuatorianismo fue mal utilizado, pues de primera instancia nunca existió y antes de que el ecuatorianismo fuera aceptado, fue utilizado de manera común, a pesar de que no existía respaldo lingüístico.

Se debe mencionar entonces, que la palabra es netamente un ecuatorianismo, proveniente del idioma castellano y que, por su uso constante es parte de la identidad nacional; el término es coloquial y aplicable en las zonas urbanas y rurales de la patria, además no sólo las lenguas incultas lo utilizan, por lo que se puede asegurar que el uso frecuente de la palabra es el que la ha llevado a que perdure.

Como lo muestra la encuesta, tiene poca frecuencia con dieciocho aseveraciones, cinco encuestados indican que tiene mucha frecuencia y dos que no se la usa con frecuencia; en cuanto a su vigencia es elevada, con dieciséis respuestas positivas, únicamente nueve encuestados indican que tiene poca vigencia.

Así mismo dieciséis personas la enmarcan en un perfil informal, cinco la ubican como formal y cuatro dentro de ambos perfiles; en cuanto al nivel quince individuos opinan que es estándar, cuatro culto y cinco vulgar; se emplea en todo el país según trece afirmaciones, siete mencionan que se usa solo en la serranía, cuatro opinan que es de uso exclusivo en la Costa y uno indica que en el Oriente.

En lo referente a la representatividad, diecinueve encuestados manifiestan que si es representativa como identidad cultural y solo cuatro de ellos indican que no lo es.

3.3.26 Entablar.

El DRAE otorga a esta palabra tres significaciones diferentes, las cuales son: **1.-** Cubrir, cercar o asegurar con tablas algo; **2.-** Dar comienzo a una conversación, batalla, amistad, etc. **3.** Disponer, preparar, emprender una pretensión, negocio o dependencia.

Las personas encuestadas, tanto las profesionales como las no profesionales manifestaron que entendían de la palabra lo siguiente: **1.-** Colocar tablas a un piso; **2.-** Iniciar algo (un diálogo, un proceso).

Según Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", la palabra "entablar" significa: **1.-** Se refiere a la acción de colocar tablas en un piso; **2.-** Colocación de tablas en cualquier parte, el DRAE señala que la significación de "colocar tablas" es un americanismo, quizá el verbo es fruto de la verbalización del hecho de poner tablas, y seguro nació por la necesidad de crear un verbo para el hecho señalado.

De acuerdo a la investigación, se ha podido descubrir que la palabra es entendida, por los ecuatorianos de dos maneras; la primera es la propia del vocablo, la cual es iniciar una conversación, pero la otra es la de colocar tablas en el piso, pero, la forma que pertenece al ecuatorianismo es la segunda, es decir al acto de colocar tablas, la definición del DRAE como las que mencionan los encuestados coincide, aunque se hace una diferencia a los dos términos, en sus dos acepciones que son totalmente diferentes, y por lo tanto los vocablos son dos palabras que encierran significado diferente a pesar que llevan igual escritura y sonido, por lo que son homógrafas.

De acuerdo a lo investigado la palabra “entablar”, es utilizada para definir el hecho de colocar tablas en un piso, en todos los lugares de la Patria y en todos los niveles sociales; por lo tanto se puede asegurar que la palabra es un ecuatorianismo, surgida del idioma castellano, y utilizada en todos los rincones de la Patria y que por su amplísima utilización se ha convertido en parte de la identidad cultural y social del territorio ecuatoriano.

En lo que respecta a la frecuencia de uso de esta palabra predomina el nivel de poco, con dieciocho encuestados que opinan de esta manera, ocho indican que el término tiene mucha frecuencia y uno que no se la usa con frecuencia; su vigencia es elevada con dieciocho respuestas positivas, y nueve encuestados que indican que tiene poca vigencia.

El perfil de la palabra es formal según once de los encuestados, nueve opina que es informal y siete que tiene ambos perfiles; se establece que el término es de nivel estándar con quince encuestados que opinan así, mientras que diez indican que es de nivel culto y solo dos opinan que es vulgar.

Según la mayoría de los encuestados, veintidós, el término se emplea en todo el país, tres creen que es de uso solo en la Sierra y uno que se lo usa exclusivamente en la localidad; además dieciséis encuestados manifiestan que no tiene representatividad como identidad cultural y once de ellos opinan que si la tiene.

El resultado que arroja la encuesta respecto a la representatividad del término está en contraste con la novedad de que la palabra presenta una dicotomía en cuanto a su significación, ya que por un lado está el significado real que es el de iniciar algo, y por otro el propio del ecuatorianismo que es el de colocar tablas a algo; en lo referente a su utilización como ecuatorianismo, esta es relativamente baja.

3.3.27 Estribero.

El DRAE otorga el siguiente significado a este vocablo: Ecuatorianismo, espolique, mozo que camina delante de la caballería de su amo.

Por su parte, los encuestados manifestaron que la palabra, significa: **1.-** Persona que camina delante del caballo; **2.-** Que hace estribo para construcción.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, define a esta expresión: **1.-** Persona que va delante del caballo y que se encarga de guiarlo y dirigirlo; el mismo DRAE señala a este vocablo como un ecuatorianismo, por lo que queda establecido el significado, como ecuatorianismo, al de guiador de los equinos.

Se determina que la esta palabra es ampliamente utilizada por los campesinos de la Patria, especialmente en las zonas de la serranía ecuatoriana; proveniente del español, que se considera un aporte a la identidad cultural y social de los habitantes de nuestro país.

Los resultados obtenidos de la encuesta muestran que este término es conocido por muy pocas personas, ya que solo tres encuestados indicaron que la conocen y saben su significado, por lo que el análisis de esta palabra no será tan profundo como en las que se tuvo variadas opiniones.

En general de los pocos encuestados que conocían la palabra la mayoría indica lo siguiente: el término no se utiliza con frecuencia, eso se debe a que la misma, sólo es aplicable a actividades rurales, las cuales no son tan populares, se puede decir que solamente personas que tienen actividad referente a caballería conocen el tema y eso marca que la frecuencia del término sea muy escasa.

El desuso de esta palabra ha llevado a que la vigencia de esta casi se pierda, y es que la vigencia se marca con el uso constante y actual y en el caso de este término, no se da tal uso, pues la mayoría de personas desconoce la palabra.

Le dan el perfil de informal, en el nivel de estándar porque su uso no se reduce tan sólo a lo rural, incluso puede considerarse un tecnicismo, mencionan que la palabra es empleada especialmente en la serranía y que si tiene representatividad como identidad cultural, además se conoce que el vocablo fue utilizado con frecuencia antaño, pero ahora casi en desuso no lo es por lo que se la desconoce como parte del acervo actual de la sociedad ecuatoriana.

3.3.28 Fintear.

El DRAE define a esta palabra como: **1.-** Hacer fintas. Por su parte, se define a Fintas como: **1.-** Ademán o amago que se hace con intención de engañar a alguien; **2.-** En esgrima, amago de golpe para tocar con otro. Se hace para engañar al contrario, que acude a parar el primer golpe.

Los encuestados, manifestaron que Fintear significa: **1.-** Realizar movimientos con el cuerpo para engañar; **2.-** Hacer movimiento para evitar obstáculos.

Esta palabra no ha sido definida por los distintos diccionarios de americanismos consultados, porque quizá no ha habido una injerencia del término en el acervo de la patria, aunque en el mundo de los deportes sí se lo usa, pues es un movimiento, que los jugadores de deportes quienes utilizan pelota como el fútbol y el básquet, la emplean de forma recurrente para evitar a los rivales y poder construir sus jugadas; se puede mencionar que tanto la definición del DRAE como la de los encuestados, coinciden con la acepción de esta palabra.

Se debe señalar entonces que este vocablo es muy utilizado entre las personas que gustan del fútbol, pues esta jugada es parte esencial de los ataques de este deporte; por lo anteriormente señalado, se determina que “Fintear” es un ecuatorianismo, utilizado por parte de las personas amantes de los deportes, especialmente el fútbol, por lo que se ha inmiscuido en el acervo de las personas.

De la misma manera que sucedió con el término estribero, casi nadie conoce la palabra “fintear”, solo tres personas que tienen que ver con el deporte sabían su significado y expresaron de ellos se obtuvo la siguiente información: no se la usa con frecuencia, en cuanto a su vigencia opinan que es mucha, la ubican en el perfil informal y en el nivel estándar, manifiestan que se emplea más en la Costa y que tiene representatividad como identidad cultural en el Ecuador, sin embargo es información que no se puede validar por ser muy pocas personas quienes opinan sobre este término.

3.3.29 Fruna.

El DRAE indica que es una golosina de caramelo masticable envuelta en papel. Las personas que fueron objeto de nuestra encuesta, señalan que la palabra significa: **1.-** Caramelo masticable; **2.-** Dulce con sabor a frutas.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, define a este vocablo así: Ecuatorianismo, referente a una goma dulce y masticable, que tiene sabor a frutos, el significado recogido de las personas encuestadas coincide con el del DRAE y con el expuesto por Del Toro.

Por lo investigado se ha podido notar que esta palabra es muy utilizada y que esta se refiere a un dulce comestible que tiene sabor a frutos; la palabra Fruna apareció como una marca de este dulce, luego llegó a convertirse en paradigma del producto y con ello llegó a convertirse en un ecuatorianismo, proveniente de un vulgarismo, que provino de la mal utilización de una marca, y que por su gran uso llegó a ser parte de la identidad cultural y social de la patria.

En este término predomina poca frecuencia, así lo indican diecisiete encuestados, y únicamente siete de ellos opinan que el término tiene mucha frecuencia; en cuanto a la vigencia catorce encuestados opinan que está tiene mucha vigencia en la actualidad, y diez indican que la vigencia es poca; trece encuestados la enmarcan en un perfil informal, dos la ubican como formal y nueve dentro de ambos perfiles; dieciocho personas señalan que es de nivel estándar, tres la ubican como culta y en el mismo número otras dicen que es vulgar.

Su empleo según la geografía es en todo el país con diecinueve respuestas afirmativas y cuatro encuestados manifiestan que es de uso exclusivo de la Sierra ecuatoriana; quince individuos encuestados indican que la palabra “fruna” no tiene representatividad como identidad cultural mientras que una minoría de nueve encuestados dicen que si la tiene.

3.3.30 Ganso.

El DRAE otorga la siguiente significación: Ave palmípeda del orden de las Anseriformes, de hasta 90 cm de longitud, con plumaje básicamente gris y pico y patas de color naranja, rosa o amarillo según la especie. Es migratoria y vive en herbazales cercanos al agua en Europa, Asia y Norteamérica. Existen razas domésticas, como la oca, que se crían por su carne y por su hígado.

Por su parte, los encuestados, tanto profesionales como no profesionales manifiestan: **1.-** Ave grande de consumo; **2.-** Animal parecido al pato; **3.-** Animal de corral.

Los textos consultados referentes a americanismos, no admiten a este término como ecuatorianismo, pues la acepción más difundida actualmente en la población ecuatoriana es la de un ave de corral comestible; que coincide con la definición del DRAE.

Por tanto señalaremos que este término no es un ecuatorianismo, pues como se identifica es un término utilizado en distintas partes del mundo, no es un vocablo exclusivo del Ecuador, sin embargo es muy utilizado y conocido.

La frecuencia predominante para este término es poca, así lo manifiestan catorce de las personas encuestadas, once indican que tiene mucha frecuencia y cuatro que no se usa con frecuencia; esta palabra por ser común en el país, marca una vigencia elevada, con veinticinco encuestados que lo afirman, solo cuatro opinan que el término tiene poca vigencia; está enmarcada en el perfil formal con doce afirmaciones, nueve encuestados opinan que es de perfil informal y ocho la ubican dentro de ambos perfiles

Se la considera como una palabra estándar con diecinueve encuestados que opinan así, frente a nueve que indican que es una palabra culta; además se la emplea en todo el país según veinticuatro personas encuestadas, una manifiesta que solo en la Costa, tres indican que es de uso únicamente en la Sierra y uno en el Oriente; los encuestados no consideran que este término sea un ecuatorianismo por cuanto es usado no solo en el Ecuador sino en varios lugares del mundo, así lo indican los resultados obtenidos con dieciséis encuestados que opinan que no frente a trece que dicen que sí tiene representatividad.

3.3.31 Guaca.

El DRAE define a este término como: Sepulcro de los antiguos indios, principalmente de Bolivia y el Perú, en que se encuentran a menudo objetos de valor. También el DRAE le otorga esta otra acepción a la palabra: Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, Honduras y Perú. Tesoro escondido o enterrado.

Entre tanto, los encuestados, mencionaron que ellos entienden de la palabra lo siguiente: **1.-** Curandero; **2.-** Entierro inca; **3.-** Escondite; **4.-** Boca grande.

El diccionario Quichua – Español, editado por la Casa de la Cultura, Núcleo de Pastaza (2007), define a Guaco (Huaco o huaconi) como lo siguiente: Un curandero o shaman, quien era un personaje en la antigua civilización de los incas. Por otra parte, como lo dice el DRAE, el verdadero ecuatorianismo es aquel que se refiere a la acepción de Guaca que se refiere a un tesoro escondido o enterrado.

Se determina que la palabra Guaca, tiene, en los habitantes del Ecuador, las significaciones anotadas, pero de manera primordial, como un tesoro escondido, por lo tanto, el término es un ecuatorianismo proveniente del quichua, el mismo que al ser utilizado por los habitantes del país ha llegado a ser parte de la riqueza e identidad del Ecuador.

La palabra es poco conocida, y la mayoría de los encuestados no la utilizan, pero, aún se ve injerencia del término en el vocabulario de las personas, de los seis encuestados que conocían la palabra se pudo recabar los siguientes datos:

Esta palabra no se usa con frecuencia, su vigencia es mucha, la ubican en los perfiles formal e informal; la enmarcan como una palabra vulgar que es usada en todo el país y que si tiene representatividad como identidad cultural y social en el Ecuador.

Por ello se puede señalar que esta palabra es mayoritariamente utilizada de forma coloquial, y además su origen quichua le otorga un nivel rural al término, y por eso la terminología es vulgar, aunque el DRAE le da sustento lingüístico al término, pero especifica que el mismo es un modismo americano.

Se presume que el término es usado en la parte rural de nuestro territorio, aunque está cayendo en desuso, no obstante, su amplia gama de opciones de uso, le dan vitalidad para que siga en vigencia. Por eso, aunque hay muchos quienes aseguran que la palabra no es representativa, por su utilización actual y por tener historia, la misma es parte de la identidad del pueblo.

3.3.32 Guaso.

El DRAE define a este vocablo como un americanismo que define a una persona grosera e inculta, en esta acepción se lo define como un adjetivo, pues en otra acepción que es un chilenismo, esta es un sustantivo.

Los encuestados, manifestaron que esta palabra, significa: **1.-** Tosco, grosero, vulgar; **2.-** Persona musculosa.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, manifiesta que esta palabra significa: Término que se utiliza para definir a una persona grosera e inculta; no tiene definición como quichuismo, por lo que se niega este origen; hay que añadir que el mismo DRAE define a esta palabra como un americanismo; las definiciones, tanto del DRAE como las de los encuestados, coinciden entre sí.

Por medio de la investigación se puede mencionar que esta palabra es utilizada por muchas personas en el país, especialmente en la zona rural de la serranía ecuatoriana; de acuerdo a lo expuesto, diremos que esta palabra es un ecuatorianismo, proveniente del español y que representa la identidad cultural de la patria.

De acuerdo a los resultados obtenidos en la encuesta, este término tiene poca frecuencia según lo indican quince de los encuestados, cinco indican que no es frecuente y solo uno opina que tiene mucha frecuencia; su vigencia también es poca con trece afirmaciones de los encuestados, siete indican que es mucha y una que opina que ya no tiene vigencia.

Diecinueve encuestados la enmarcan en el perfil informal, frente a uno que dice que es formal y uno que indica que está dentro de ambos perfiles; el nivel de la palabra se lo ubica como vulgar según la afirmación de dieciséis encuestados frente a seis que manifiestan que es estándar; la palabra se la emplea en todo el país y en la Sierra ecuatoriana mayoritariamente con seis afirmaciones de ello; cinco encuestados dicen que es de uso exclusivo de la Costa y cinco de la localidad.

Este término tiene representatividad como identidad cultural y social de los ecuatorianos según dieciséis encuestados, y solo seis de ellos manifiestan que no es un término representativo.

3.3.33 Huacho.

Según el DRAE, esta palabra significa: **1.-** Ecuatorianismo, surco hecho en la tierra con el arado; los encuestados, tanto profesionales como no profesionales manifestaron que la palabra significa: **1.-** Corazón; **2.-** Hueco para sembrar; **3.-** Golpe fuerte en la espalda; **4.-** Huérfano.

Por su parte el diccionario Quichua – Español, editado por la Casa de la Cultura, Núcleo de Pastaza (2007), define a esta palabra como: Surco que se hace en la cementera para poder

sembrar en él; el DRAE también, como ya se indicó, cataloga a esta expresión como un ecuatorianismo, aunque sólo lo hace en las acepciones de orificio en la tierra en donde se siembra, siendo que Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", define a esta expresión con un significado diferente, pues indica que de manera coloquial se suele utilizar este término con el de corazón; como se puede ver esta palabra tiene algunos significados; se puede decir entonces que la significación de los diccionarios con lo que dice la gente está en concordancia.

Por lo investigado debo mencionar que las acepciones de este vocablo son múltiples en el territorio ecuatoriano, y las significaciones más relevantes que se han hallado son: **1.-** Corazón; **2.-** Surco que se hace en la sementera para sembrar; la utilización de esta palabra no está bien definida por zonas, porque su utilización es general; por lo que se puede definir a este término como un ecuatorianismo proveniente del quichua, el cual es utilizado por todos los habitantes del país y todos los sectores sociales, constituyéndose así en un valioso aporte a la identidad cultural y social de la Patria.

La frecuencia de este término es poca, según quince encuestados, pues solo tres manifiestan que es mucha y seis indican que ya no se usa esta palabra; doce encuestados indican que este término tiene mucha vigencia, once manifiestan que tiene poca vigencia y uno dice que no está vigente; veintidós encuestados la ubican en el perfil formal, y uno la identifica como formal e informal; quince personas la ubican en el nivel estándar, y nueve como vulgar.

Se determina según doce encuestados que la Sierra es el lugar en donde más se la emplea, seis mencionan que es la Costa, cuatro opinan que se la emplea en todo el país y dos indican que se la usa en la localidad; se identifica que este término tiene mucha representatividad como identidad cultural y social, así lo ratifican veintiún encuestados, y solo de ellos opinan que no la tiene.

3.3.34 Invalorable.

El DRAE otorga el siguiente significado a este vocablo: Americanismo, Invaluable. Por su parte la palabra invaluable, según la Academia significa: Que no se puede valorar como corresponde.

Las personas que respondieron a la encuesta, manifestaron que, la palabra significa: **1.-** Que no tiene valor o que no se puede valorar; **2.-** Que no sirve para nada.

En los diccionarios de americanismos y ecuatorianismos consultados, no se halla esta palabra como tal, a pesar de que el mismo DRAE la cataloga como un americanismo; no obstante, la significación que da el DRAE con las que dan los encuestados concuerdan, por lo que se puede asegurar que la palabra es bien utilizada por sus hablantes.

Se debe indicar que esta palabra es muy utilizada por los habitantes del territorio ecuatoriano, y aunque parece natural, en realidad es un giro compuesto por la sustantivación del verbo Valorar (en este caso no valorar), por ello se puede asegurar que la palabra es un ecuatorianismo, proveniente del español y que al ser su utilización tácita y muy frecuentemente, es parte de la identidad de los ecuatorianos.

Este término, en general es utilizado con poca frecuencia, así lo ratifican veintiún afirmaciones por parte de los encuestados, frente a cuatro que opinan que su frecuencia es mucha y uno que opina que no se la usa con frecuencia; así mismo el término tiene vigencia en la actualidad, pues dieciséis personas indicaron que tiene mucha vigencia, y diez que tiene poca vigencia.

Veintiún encuestados enmarca al término en el perfil formal, dos indican que es informal y tres la ubican en ambos perfiles; en cuanto al nivel se refiere, la ponen como una palabra culta, según diecinueve aseveraciones frente a siete que opinan que es estándar; su empleo es en todo el país con veinticuatro personas que lo afirman frente a dos que manifiestan que su uso es exclusivo en la Sierra.

Sin embargo de lo indicado veintiún personas opinan que el término “invalorable” no tiene representatividad como identidad ecuatoriana, esto puede deberse a que es una palabra de uso muy común en todas partes, solo cinco personas indicaron que si tiene representatividad.

3.3.35 Laderoso (a).

En el DRAE consta la siguiente significación: **1.-** Ecuatorianismo, dicho de un terreno que tiene laderas. A su vez, ladera es definida por la Academia como: Declive de un monte a cierta altura.

Las personas encuestadas, tanto las profesionales como las no profesionales, manifestaron en cambio, que para ellos el vocablo significa: **1.-** Terreno con laderas; **2.-** Camino con abismo; **3.-** Quebrada; **4.-** Que está cerca de una ladera.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", define a esta palabra como: Dicho de un terreno que presenta declive en su superficie. Hay que recalcar que el mismo DRAE define a esta palabra como un ecuatorianismo, el mismo que, según se puede deducir, es producto de la adjetivación del sustantivo ladera, y que quería definir la cualidad de poseerla. Como se puede ver, la significación de la palabra que ofrece el DRAE concuerda con la que dan los diferentes encuestados.

Podemos manifestar que la palabra es utilizada en nuestro país, sobre todo en la zona central de la Sierra ecuatoriana, la significación es la misma y común para todos los hablantes, por ello, diremos que esta palabra es un ecuatorianismo, proveniente del español, el mismo que es muy utilizado en la zona central del país, y que por ser su utilización constante, ha llegado a ser parte de la identidad cultural y social de la Patria.

Según la encuesta, la mayoría de las personas coinciden en que su frecuencia es poca, con catorce encuestados que opinan esto, dos indican que tiene mucha frecuencia y dos que no se usa con frecuencia; quizá eso se debe a que la naturaleza del vocablo es campestre y no es aplicable sino en actividades relacionadas al agro. Se puede decir también que la palabra no tiene más aplicaciones que la mencionada y por eso es que su utilización es poca y escasa en el léxico del ecuatoriano común.

Indicaremos que tiene mucha vigencia, esto según ocho de los encuestados, sin embargo en el mismo número manifiestan que su vigencia es poca y uno indica que el término ya no está vigente en la actualidad, sin embargo se indica que su vigencia es mucha ya que al aplicar la encuesta en la zona centro del país es aquí en donde más se la emplea.

Es una palabra de perfil informal de acuerdo a diez afirmaciones de los encuestados, respecto a tres que mencionan que es formal y cinco que la ubican en ambos perfiles; así mismo catorce personas ubican a este término en el nivel estándar, dos en culta y dos como palabra vulgar.

Consideran que el vocablo es más usado en la Sierra que en otros lugares; esta afirmación según diez personas que así lo indicaron, seis mencionan que se usa en todo el país y solo dos opinan que es de uso exclusivo de la localidad; finalmente doce encuestados manifiestan que este ecuatorianismo tiene representatividad como identidad cultural y social de los ecuatorianos, frente a seis que dicen lo contrario.

3.3.36 Limpión.

El DRAE define a esta expresión como: **1.-** Limpiadura ligera; **2.-** Ecuatorianismo, Paño para limpiar.

Por su parte, los encuestados, tanto profesionales como no profesionales manifestaron que ellos entienden sobre la palabra, lo siguiente: **1.-** Pedazo de tela que sirve para limpiar; **2.-** Persona que limpia siempre; **3.-** Muy aseado.

Navarro Carrasco, Ana, (2003) en su obra: Americanismos en Lituma, define a esta palabra como: Paño corto que sirve para limpiar; este sustantivo es una improvisación, pues se puede deducir que su implementación en el idioma se debe a que se necesitaba otorgarle ese giro a la palabra limpio, y así nació de manera coloquial el vocablo.

Cabe mencionar que el DRAE define a esta palabra como un americanismo utilizado de manera preferencial en países de América del Sur como Ecuador y Venezuela. Las otras definiciones no caben en los diccionarios, ni en libros especializados, por lo que se descartan, y sólo se acepta como ecuatorianismo al que define a “Limpión” como un paño que sirve para limpiar.

Según lo investigado esta palabra es utilizada por los ecuatorianos, en todos los lugares y en todos los niveles sociales, por lo mencionado se identifica a este término como un ecuatorianismo, proveniente del español, que se utiliza en todos los lugares del país, y que por su uso común es parte de la identidad de los ecuatorianos.

De acuerdo a los resultados de la encuesta su frecuencia es poca, citándose solo en casos aislados y esporádicos, esto según trece de los encuestados, solo una persona indica que este término se usa con mucha frecuencias y seis opinan que ya no se usa, diez de los encuestados

manifiestan que esta palabra tiene mucha vigencia en la actualidad, frente a siete de ellos que mencionan que tiene poca vigencia.

Es una palabra de perfil informal de acuerdo a diez afirmaciones de los encuestados, frente a cinco que mencionan que es formal y dos que la ubican en ambos perfiles; así mismo ocho encuestados ubican a este término en el nivel estándar, tres en culta y seis como palabra vulgar.

Se consideran que el vocablo es usado en todo el país; ya que diez de los encuestados así lo afirmaron, seis mencionan que se usa solo en la Costa y uno opina que es de uso exclusivo de la Sierra; finalmente diez encuestados manifiestan que este ecuatorianismo tiene representatividad como identidad cultural y social de los ecuatorianos, frente a siete que opinan que no lo tiene.

3.3.37 Macuco (a).

El DRAE otorga estas significaciones a la palabra estudiada: **1.-** Chile. Astuto, cuco, taimado. De acuerdo a esta acepción la palabra es un adjetivo. **2.-** Dicho de una persona: Robusta y musculosa; **3.-** Muchacho grandullón, todas las definiciones son americanismos.

Las personas encuestadas, otorgaron las siguientes definiciones al término: **1.-** Persona fuerte; **2.-** Grueso; **3.-** Brujo.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra "*Americanismos*", define a este término como: Dicho a una persona robusta, que infunde temor a los demás. El DRAE define a este término como un americanismo, y coincide con la que dijeron las personas encuestadas.

Se puede manifestar que esta palabra es utilizada en territorio ecuatoriano para definir, coloquialmente a una persona robusta y fuerte, que generalmente es quien infunde respeto y se impone en los grupos por su fuerza.

Por lo dicho, se puede expresar que esta palabra es un ecuatorianismo, proveniente del español, que aún es utilizada por los ecuatorianos, y que por eso se ha convertido en parte de la identidad cultural de las personas del Ecuador.

Esta palabra es poco conocida y su aplicación es escasa, pues no tiene alternativas para ello, y por eso se marca que no hay casi uso del término. Se puede decir entonces que la frecuencia de uso de la palabra es poca y que incluso va en vías de extinguirse, sobre todo porque con el tiempo van apareciendo nuevos términos que reemplazan a los vigentes, sobre todo a aquellos que no abarcan varias ideas, como el caso de este vocablo.

Es así que siete de los encuestados manifiestan que la frecuencia de esta palabra es poca, solo uno dice que tiene mucha frecuencia y tres que ya no es usada frecuentemente; se nota claramente que la vigencia de esta palabra también es poca y corre el riesgo de desaparecer; cinco encuestados opinan de esta manera, cuatro opinan que tiene mucha vigencia y dos que se encuentra ya en desuso.

La mayoría de personas la enmarca en un perfil informal, con nueve afirmaciones y solo indican que es de perfil formal; siete opinan que su nivel es estándar y cuatro dicen que es una palabra vulgar; respecto al empleo de esta palabra según la zona geográfica seis individuos manifiestan que se usa en todo el país, dos opinan que es de uso exclusivo en la Costa, dos en la Sierra y uno en la localidad.

Se concluye que la palabra “macuco” es un ecuatorianismo que tiene representatividad como identidad cultural y social del Ecuador, ya que todos los encuestados coinciden con esta afirmación.

3.3.38 Manglero.

Según lo define el DRAE, Manglero significa: **1.-** Dicho de una persona que vive en los manglares; **2.-** Ecuatorianismo, trabajador que corta mangles.

Las personas encuestada manifestaron que, el vocablo tiene los siguientes significados: **1.-** Trabajador de los manglares; **2.-** Persona que vive en los mangles; **3.-** Pescador de los manglares.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, define a esta palabra como: sustantivo que sirve para definir a aquella persona que trabaja o vive en los mangles. El mismo DRAE otorga la significación de ecuatorianismo a este vocablo, aunque sólo le otorga dicha categoría a la

acepción de este término que se refiere a una persona que corta mangles; y de acuerdo a lo visto, el concepto de la palabra planteado en el DRAE coincide con el expuesto por las personas encuestadas.

Es preciso señalar entonces que esta palabra aún es utilizada por la sociedad ecuatoriana, especialmente para definir a aquella persona que trabaja cortando el Mangle; por lo que el término es un ecuatorianismo, proveniente del español, que por su utilización se ha convertido en parte de la identidad de los ecuatorianos.

De los resultados obtenidos se determina que esta palabra no se la usa con frecuencia, pues cinco personas del total de encuestados que conocen el término así lo manifiestan, cuatro indican que se usa con poca frecuencia y solo una indica que se usa con mucha frecuencia; este fenómeno puede ocurrir ya que el término es más usado en la Costa y las encuestas se aplicaron en la Sierra.

Sin embargo de lo indicado su vigencia es mucha, siendo cinco encuestados que así lo señalan, cuatro mencionan que es de poca vigencia y uno indica que ya no está vigente en la actualidad; la mayoría de encuestados enmarca al término en el perfil informal y en el nivel estándar, mencionando que su empleo es exclusivo en la Costa ecuatoriana, e indicando que la palabra “manglero” es un ecuatorianismo que tiene representatividad como identidad cultural y social del Ecuador.

3.3.39 Matazón.

El DRAE define a esta palabra de la siguiente manera: Matanza de personas. Esta palabra, según el DRAE, es un sustantivo femenino.

Por su parte, las personas que respondieron a la encuesta, tanto profesionales como no profesionales, manifestaron que, la palabra significa: **1.-** Matanza masiva de personas; **2.-** Matar varios animales.

Del Toro y Gisbert, M. (1996), en su obra “*Americanismos*”, otorga la siguiente definición a este vocablo: Dícese a la muerte de varias personas en un mismo evento.

El mismo DRAE define a esta palabra como un americanismo, y su utilización y origen parece ser por la vulgarización de la palabra matanza, se puede ver que la palabra concuerda en su definición entre el DRAE y las personas encuestadas.

De acuerdo a lo investigado se puede manifestar que la palabra aún es utilizada por algunas personas, especialmente del sector costero de la Patria; y define al acto de matar a muchas personas.

Por lo mencionado, se puede afirmar que el vocablo es un ecuatorianismo proveniente del español, que por su utilización forma parte de la identidad ecuatoriana.

La palabra es relativamente poco conocida, su frecuencia es poca según la mayoría de los encuestados, cuatro personas manifiestan que es un término que no se usa con frecuencia; la vigencia del vocablo es poca, siete encuestados así lo determinan, cuatro opinan que tiene mucha vigencia y una indica que ya no está vigente en la actualidad.

Once personas ubican al término en el perfil informal frente a uno que indica que es una palabra formal; seis encuestados señalan que la palabra es de perfil estándar y en el mismo número indican que la palabra es vulgar, sin embargo por lo dicho en líneas anteriores se identifica a la palabra como vulgar.

Seis de los encuestados señalan que este término es de uso exclusivo en la Costa, cuatro opinan que la usan en todo el país y dos mencionan que se usa solo en la Sierra; se concluye finalmente que esta palabra tiene representatividad como identidad cultural, ya que una minoría de tres encuestados indican que no es representativa.

3.3.40 Modelaje.

El DRAE otorga como significado de esta palabra, a la “acción de modelar”, “o profesión de los modelos” que exhiben prendas de vestir; así mismo indica que modelar es, “Ajustarse a un modelo”.

Las personas encuestadas, por su parte, dan los siguientes significados: **1.-** Relativo a la moda; **2.-** Actividad que realiza una modelo; **3.-** Dar forma a una cosa.

Por tanto se define que la palabra modelaje es aplicada a la actividad que realizan las o los modelos, e incluso, la palabra incluye toda la actividad de estas y no sólo al acto de posar en la pasarela.

Pero también se ha encontrado una definición vulgar de este término, el cual se refiere al acto de algunos oficios manuales que aplican modelos para construir sus objetos, la definición empírica concuerda con las definiciones otorgadas por las personas encuestadas, con lo que se muestra que hay cierta concordancia entre las dos fuentes.

Por lo expuesto, la palabra no se la considera como un ecuatorianismo, pero si es utilizada de forma frecuente por las personas, especialmente de las grandes urbes de la patria, y su vigencia es muy actual.

La mayoría de encuestados aseguran que tiene poca frecuencia, esto debido a que es una palabra que está más en la realidades de celebridades o personas públicas y no en el común de los ecuatorianos, solo nueve encuestados mencionan que esta palabra tiene mucha frecuencia y tres opinan que no se usa muy frecuentemente; sin embargo veintiún encuestados manifiestan que la vigencia de esta palabra es mucha, cuatro que es poca y solo uno opinan que ya no está en vigencia.

El perfil de la palabra es formal y su nivel culto según la mayoría de los encuestados; coincidiendo veintidós de ellos que se la usa en todo el país; a pesar de ello la mayoría indica que no es representativa como identidad cultural del Ecuador; tal vez porque es un término que se ocupa a nivel de todos los países y ello hace difícil identificarla como representativa.

PROPUESTA

Título de la propuesta:

Guía práctica de ecuatorianismos.

Justificación

En el medio, aunque existen a disposición una serie de diccionarios y libros especializados de ecuatorianismos, pero los mismos no se hallan a disposición del pueblo, sea ya por su alto costo, o porque en las librerías de la ciudad no hay ejemplares a la venta.

Los ecuatorianismos, por su parte, tienen que ser bien entendidos, porque su uso puede llegar a enviciar el idioma y hacerlo caer en tantas imprecisiones que pueden desvirtuar su real valor y hacer creer a quienes hablan el idioma impuro en que esa manera de expresarse es la correcta, siendo que hay un respaldo lingüístico para cada palabra, y que para que llegue a crearse un ecuatorianismo, tiene que pasar un largo trecho en donde la palabra tiene que afirmar su significado, y para que dicho ecuatorianismo pueda ser citado, tienen que ser definido por el diccionario con el significado nuevo y estar especificado que se ha usado el modismo ecuatoriano.

Es por eso que se ha propuesto la creación de esta guía práctica de ecuatorianismos, en donde se pretende guiar al lector para su utilización certera, de acuerdo a las acepciones más habituales, para que el idioma no se torne impuro y que más bien se nutra de las nuevas acepciones que los habitantes del Ecuador dan a algunos términos.

Hay que mencionar que la terminología estudiada, fue obtenida de acuerdo a un concienzudo análisis de las palabras, en donde se entremezcló tanto lo estudiado por los especialistas en modismos y neologismos, como por los diccionarios comunes que se tenía a disposición. Se buscó crear una síntesis conceptual para capturar todas las opiniones permitidas y así ofrecer un producto bueno para el lector e investigador.

OBJETIVOS:

- Recopilar los modismos usados en el Ecuador, haciendo una lista de los más comunes para así ofrecer un producto actualizado a los lectores.
- Definir cada término de acuerdo a los diferentes diccionarios que se tiene a disposición, buscando la mayor exactitud en cada uno de los términos.
- Presentar una obra práctica, que responda a las necesidades de los investigadores y lectores, buscando ser una guía citable para quienes se inmiscuyen en el mundo de los modismos y neologismos.

GUÍA PRÁCTICA



ECUATORIANISMOS

ORLANDO SANIZACA MARIDUEÑA

INTRODUCCIÓN

Las distintas cosas que diferencian un pueblo de los otros, los pequeños detalles que singularizan un lugar y lo distinguen de los demás, esa es la identidad, la cual no es una cosa que se improvise así porque sí, sino que es el fruto de un largo camino que el pueblo ha recorrido hasta llegar al lugar donde se halla entonces.

El idioma, como parte de la cultura, es una de las principales manifestaciones que coadyuvan al desarrollo de la identidad, y que, por antonomasia, lleva en sí todo el acervo que la gente va acumulando a lo largo de su historia. Giros y neologismos son parte de esta historia, y es que el idioma es la parte de un pueblo que sufre más transformaciones, de tal manera que se asegura que, por ejemplo, si un hispanohablante actual hablara con un hispanohablante de hace 5 siglos, no se entendieran, como si de dos idiomas se tratara.

Los diccionarios tienen que actualizarse constantemente, y se da el caso que a pesar de que los académicos que reúnen las nuevas palabras que deberían constar en dicho diccionario, hacen todo lo posible por abarcar todos los giros y neologismos existentes, siempre quedan algunos pendientes, los cuales tienen que ser agregados en la versión siguiente.

La gente también ayuda a este caos, pues muchos de los hablantes utilizan términos en significados que no son los correctos, pero que por el uso constante y repetitivo llegan a inmiscuirse en el acervo de la comunidad y es allí donde se hace necesario construir un neologismo o giro, de acuerdo a esta costumbre.

Nuestro país tiene una amplia gama de términos, que aparecen en el vulgo, muchos de ellos con significado diferente al real, y que no tienen un libro que los recoja y les dé su lugar como ecuatorianismos; es por eso, que, por la necesidad de una obra que coadyuve a entender el tema, se ha propuesto esta obra, la cual tiene como único fin el de ayudar al entendimiento de los nuevos giros, para que ellos tengan un respaldo y que se pueda ayudar a que el desarrollo del lenguaje propio del ecuatoriano llegue a un fin beneficioso.

Esta obra no pretende ser la última palabra en cuanto al entendimiento de los ecuatorianismos, pues estas, aunque ya tengan su significado registrado, este puede mutar y llegar a construirse acepciones del término totalmente diferentes a las inscritas.

Se espera que este libro cumpla con su objetivo y que se pueda aportar al desarrollo de la cultura de la manera más acertada posible.

Muy Atentamente:

Orlando Abel Sanizaca Maridueña.

Cuando se habla de ecuatorianismos, se está refiriendo a una serie de dialectos y modismos, que han sido elegidos por los ecuatorianos para su uso diario exclusivo y que crean, por así decirlo, un sub idioma con sus propias características y sus propias definiciones, mismas que obedecen no a una simple costumbre, sino a una línea de desarrollo cultural, la cual ha venido entretejiéndose (con aciertos y altibajos) hasta llegar al nivel en que está.

El español ecuatoriano ha sido nutrido a lo largo de su existencia de varias corrientes, que han aportado multitud de términos; esas corrientes son:

El quichua (quichuismos):

Atatay: Expresión de asco.

Guagua: Sustantivo que define a un niño.

Huacho: Tiene tres acepciones, la primera es el surco que se deja para sembrar; la segunda es el de corazón, y la tercera es el de huerfanito de lotería.

El inglés (anglicanismos):

Clóset: Como ecuatorianismo se define al armario empotrado en la pared y no a otro tipo de guardarropa como es el caso de su acepción en su idioma original que es el inglés.

Barman: Mesero, licorero. Esta palabra es usada a lo largo de Latinoamérica.

Además, ha habido una serie de palabras que han surgido por una concepción errónea de su verdadero significado, e incluso otras han sufrido transformaciones lingüísticas, es decir, se ha creado el verbo de un sustantivo o el adjetivo de un verbo. Algunas de estas palabras muestran la forma de giros nuevos por esta tendencia:

Cervecear: Este término es una verbalización del sustantivo “cerveza”, y nace de la necesidad de definir al acto de tomar exclusivamente cerveza.

Amelcochado: Es un adjetivo que nace de la necesidad de otorgar la cualidad de “parecido a la melcocha” a un objeto que ha sufrido el acto de “amelcocharse”; a su vez todo nace del sustantivo “melcocha”, que es un tipo de consistencia de un dulce.

En otros casos, el ecuatorianismo nace por malas interpretaciones de palabras, las cuales no tienen sustento lingüístico en el DRAE, y son fruto de malas interpretaciones de su significado e incluso son marcas de productos que se han colocado como nombres del producto en general, he aquí algunos ejemplos:

Estribero: Esta palabra es de uso exclusivo de las comunidades rurales del Ecuador, y significa: “Persona que guía al caballo”. La palabra ni siquiera tiene relación con el sustantivo “estribo”, ya que, aunque los dos son relativos al arte de montar a caballo, los dos pertenecen a diferentes partes de un caballo montado, pues el estribo se refiere al lugar donde el jinete coloca su pie para subir al caballo y estribero es el guía de un equino montado. Este es un sustantivo creado y utilizado por la mala interpretación, quizá de la palabra estribo.

Fruna: Esta palabra no existe en el DRAE y su uso es una mala interpretación, pues se la adoptó de un dulce pastoso que llevaba el distintivo de “fruna”.

Cola: Significa gaseosa, y adoptó el nombre de Coca – Cola, sólo que se atribuye el nombre a toda bebida gaseosa, de cualquier sabor.

Infocus: Se refiere al proyector cinematográfico que lleva esa marca y en Ecuador se ha popularizado con esa palabra.

ECUATORIANISMOS MÁS USADOS

Luego de una breve explicación de lo que son los ecuatorianismos y sus diversos orígenes, se pasará ahora a la definición de los términos más usados en nuestro país, la selección de los vocablos obedece a un serio análisis que se ha hecho del tema, consultando en fuentes oficiales y libros especializados.

MODISMOS SERRANOS ACTUALES:

Acolitar: V. Apoyar, ayudar a realizar una acción.

Agachaditos: S. m. Lugar donde se puede adquirir alimentos baratos. La expresión se la utiliza más en la Sierra Norte ecuatoriana.

Alhaja: Adj. Bueno, agradable.

Aniñado (a): Adj. Dícese de quien presume de su estatus social o de su situación económica aventajada.

Avispado: Adj. Vivo, persona muy hábil con sus ideas y movimientos.

Avión: Adj. Se dice de la persona audaz que trata de conseguir un beneficio con sus obras.

Vacile: S. m. Persona con la que se tiene una relación informal.

Barajarse: Es el acto de retirarse de algún lugar o el de evitar un esfuerzo mayor con alguna artimaña.

Cachar: V. Entender.

¿Cachas?: Pron. Interr. Significa: ¿Entiendes?

Caleta: S. f. Casa.

Camellar: V. Trabajar.

Cana: S. f. Cárcel.

Cepillo: Adj. Dícese cuando una persona es lambiscona.

Chévere: Adj. Divertido, interesante, pleno.

Chiripa: S. f. Buena suerte o fortuna; ejemplo.

Chiro (a): Adj. Sin dinero.

Choro: S. m. Ladrón, ratero.

Chuta: Interj. Expresión exclamativa para intensificar una expresión.

Cuero: Adj. Dícese de una mujer exuberante y guapa.

Elé: Interj. Equivale a “aquí está”.

Encamador (a): S. m. Dícese de una persona a la que le gusta embaucar a otras personas con un fin ilegal.

Focaso: Interj. Que llama la atención en demasía.

Fresco: Interj. No hay problema, no pasa nada, sin novedad.

Garuar: V. Caer una pequeña llovizna.

Hueca: S. f. Lugar donde llega una persona constantemente.

Jaba: S. f. Cajón acondicionado especialmente para transportar botellas, piezas de loza u otros objetos frágiles.

Jamar: V. Comer, alimentarse.

Joder: V. Fastidiar; molestar impetuosamente.

Jorobar: V. intr. Molestar.

Mama: 1.- Madre; 2.- Grande.

Mamerto: Adj. Tonto, lelo, ido.

Ñeque: S. m. Voluntad, fuerza.

Pacheco: S. m. Frío.
Paco: S. m. Agente de policía.
Pana: S. m. Buen amigo, colega.
Parir: V. Ponerse a ____ Se expresa cuando una cosa se presenta difícil y no tiene fácil resolución.
Patucho: Adj. De poca estatura.
Pelado (a): S. m. y f. **1.-** novio, novia; **2.-** Niño, niña, muchacho, muchacha.
Peloteado: V. intr. Referido a estar sin trabajo.
Picado (a): Adj. Y S. m. y f. Con ganas de revancha.
Pito: S. m. Problema.
Quiño: S. m. Golpe de puño.
Remar: V. intr. Acción de pedir algo a otras personas.
Sapo: S. m. Corrupto, alguien que saca ventaja de algo en perjuicio de otros.
Simón: Interj. Sí
Sobrado: Adj. Soberbio, engreído.
Tuco: Adj. Fuerte.
Chumado: borracho.

EXPRESIONES COLOQUIALES ANTIGUAS:

Acholado: Adj. Persona que se siente avergonzada.
Aguaitar: V. Acechar, espiar.
Ahura: Adv. Es una mala pronunciación del adverbio ahora.
Alhaja: Adj. Es un calificativo de bonito, agradable.
Amaño: S. m. Casamiento, boda.
Amarcar: V. Llevar en brazos, es un vulgarismo de “marcar”.
Aquisito o aquicito: Diminutivo de aquí.
Aruñar: V. Arañar
Cabrearse: V. Enojarse.
Changar: V. Sujetar con las piernas entreabiertas.
Chapa: S. m. Agente de policía.
Chapa echado: S. m. Rompe velocidades usados en calles y carreteras.
China: S. f. Muchacha del pueblo o sirvienta, según contexto.

Chulla: S. m. Hombre originario de Quito, pero reservado para personas notables por su rapidez, picardía, buen humor y elegancia en el vestir.

Churo: S. m. Rizo.

Cochoso: Adj. Sucio.

Cocola: Adj. Sin pelo; aplicado generalmente a las niñas.

Cola: S. m. Gaseosa, expresión tomada del nombre Coca Cola.

Encachinarse: V. Adornarse, arreglarse con esmero.

Fritada: S. m. Plato típico hecho a base de carne de cerdo frita.

Fruna: S. f. Nombre de un dulce pastoso que se preparaba con frutas.

Gringo (a): S. m. Estadounidense o Europeo. Usualmente el turista que habla inglés.

Guayaco: Gent. Forma de guayaquileño, natural de Guayaquil.

Guineo: S. m. Banano.

Jumo: Adj. Borracho, ebrio.

Mande: V. Del verbo mandar en su forma imperativa, segunda persona. Equivale a un sumiso ¿qué?, ¿necesita algo?

Meco: Homosexual.

Mono: S. m. El costeño, en plan despectivo.

Morlaco: Gent. Natural de la provincia de Azuay.

Pastuso: Adj. Inocente, digno de cualquier broma.

Pata caliente: Loc. adv. Callejera, que le gusta callejear.

Pipa: S. f. Barriga, vientre.

Pipón: Adj. Barrigudo.

¡Púchica! Interj. Exclamación que expresa admiración ante cosa muy grande.

Puro: S. m. Dícese del aguardiente común de caña.

Quierde, quiersde: Expresión que significa: "¿en dónde?" o "¿dónde está?"

Soroche: S. m. Malestar o enfermedad causada por la altura.

Suco: Adj. Rubio. A veces se usa también como sustantivo.

Treintaiuno: S. m. Potaje preparado con intestinos de res y ají.

Tumbado: S. m. Techo de vivienda o estancia, generalmente humilde.

MODISMOS DE CANTIDAD DE DINERO

Bala o lata: 1 dólar.

Quina: 5 dólares.

Sota: 10 dólares.

Tena: 20 dólares.

Gamba: 100 dólares.

Luca: 1000 dólares.

MODISMOS UTILIZADOS EN LA COSTA

Batraco: Adj. Descarado, persona que hace algo sin importar que le afecte a otra persona; manera despectiva de referirse a personas con un estilo callejero.

Biela: S. f. Cerveza.

Brujo: S. m. Vendedor de drogas.

Colorado (a): Adj. Rubio, rubia y de tez blanca.

Jama: S. f. Comida.

¡Jura! Interj. Exclamación que expresa asombro y que pretende confirmar algo ya dicho.

Lámpara: S. f. Alarde, especialmente cuando se sospecha que es mentira; también se usa como expresión de asombro.

Leona: S. f. Tener un hambre atroz, específicamente como efecto del consumo de marihuana.

Lorenzo: S. m. Loco.

Madrina: S. f. Señora. Expresión familiar y coloquial.

Manicho: S. m. Loco, orate, fuera de sí.

Paco: S. m. Agente de policía.

Paisano: S. m. Manera en que se refieren a la gente de la Sierra.

Papelito: Adj. Nítido, bien hecho. También se usa para denotar total preparación para una presentación o examen.

Patrulla: S. f. Movilizarse a pie.

Puerco: Adj. Quedarse como __ Es una expresión que indica que la persona ha quedado mal.

Ruquear: V. Dormir; echarse una siesta.

Sabido: Adj. Dícese de una persona que se quiere hacer la audaz.

Tirar: V. Tener relaciones sexuales.

Visaje: S. m. Vacile con alguien, con la intención de burlarse de ella.

MODISMOS DE ORIGEN QUICHUA:

Achachay: Interj. Exclamación que expresa sensación de frío.

Anaco: S. m. Falda de la mujer campesina, generalmente sin costura.

Ananay: Interj. Bien vestido. Se lo utiliza también como adjetivo: Estoy ananay.

Arí: Interj. "Sí". Afirmación.

Arrarray: Interj. Exclamación que expresa sensación dolorosa de haberse quemado.

Ashco: S. m. Perro.

Atatay: Interj. Exclamación que expresa sensación de asco o desagrado.

Ayayay: Interj. Exclamación que expresa sensación de dolor.

Cacho: 1.- S. m. Cuerno de un animal; 2.- S. m. Chiste.

Cainar: V. Pasar el día o las horas en algún lugar determinado.

Carishina: S. f. (Cari en quichua quiere decir hombre): mujer, como hombre, de pocos escrúpulos sexuales.

Catzo: S. m. Escarabajo que en la serranía ecuatoriana es comestible.

Chagra: S. m. y f. La chagra o el chagra. Gente de aldea, de provincia.

Chaguamirshqui: S. m. Bebida dulce, Jugo que se saca de la savia fermentada del cogollo del cabuyo.

Chapa: S. f. Posiblemente este sea el origen del despectivo "chapa" para los agentes policiales, pues al igual que el original, son ellos quienes dan (algún tipo de) seguridad a los ciudadanos.

Chapo: S. m. Masa hecha con harina de cebada. A veces se usa como adjetivo al decir: Está hecho chapo.

Chaquiñán: S. m. Sendero en zigzag que trepa por los cerros.

Chicha: S. f. Bebida fermentada de maíz.

Chingana: S. f. Figón, establecimiento donde sirven licores.

Cholo (a): S. m. y f. Mestizo de indio y blanco.

Chonta: S. f. Una especie de árbol de madera muy dura.

Chúcaro: S. m. Se dice de las acémilas indómitas.

Chuchaqui: S. m- Resaca, malestar consecutivo de la borrachera.

Chugchi: S. m. Recolección del fruto olvidado después de las cosechas en las cementeras de los latifundios.

Chumar o chupar: V. Beber licores; emborracharse.

Cucayo: S. m. Comestible que se lleva en los viajes.

Cucho, cucha, cuchos: S. m y f. Papá, mamá, padres (respectivamente). Proviene del quichua.

Cuica: S. f. Gusano. Comúnmente usado para la lombriz de tierra ordinaria, pero también para los diferentes parásitos intestinales (desde la ameba hasta la tenia).

Curuchupa: S. m. y f. Del quechua: rabo de cura, "conservador", en el sentido de este partido o tendencia política.

Cuy: S. m. El roedor que los españoles llamaron conejillo de Indias.

Guagra: S. m. Buey, toro.

Guagua, huahua: S. m. y f. Criatura de pecho.

Guambra, huambra: S. m. y f. Niño (a), muchacho (a).

Guando (ir en guando): Adj. Ser llevado en vilo o apoyado en los hombros de otras personas.

Guañugta: Adj. Mucho, bastante fuerte.

Guarapería: S. m. local donde se vende el guarapo o licor barato.

Guarapo: S. m. Bebida muy fermentada y fuerte, a base de zumo de caña de azúcar. Normalmente la sobre fermentación se consigue con aditivos al uso de cada guarapero, que le añade, además, sabores especiales.

Guaricha: S. f. Mujer de soldado, que solía acompañarlo en campaña, con matrimonio o sin él.

Guarmi: S. f. Hembra hábil en los quehaceres domésticos.

Güiñaschishca: S. f. Sirvienta a quien se le ha criado desde muy niña.

Huacho: 1.- S. m. Corazón; 2.- S. m. Surco que se hace en la cementera para sembrar; 3.- S. m. Huerfanito de lotería.

1.- Huaco: S. m. Brujo

2.- Huaco (a): S. m. y f. Persona que padece de labio leporino.

Huaira: S. m. Viento.

Huasicama: S. m. y f. Peón indio cuidador de la casa o la hacienda de un patrón.

Huasipungo: S. m. Huasi, casa; pungo, puerta. Es la parcela de tierra que otorga el dueño de la hacienda a la familia campesina por su trabajo, y donde ésta levanta la choza y cultiva la tierra en los momentos libres.

Huasipunguero: S. m. y f. Habitante del huasipungo.

Huayrapamushca: Expresión que significa: ¿De dónde vienes?

Llucho (a): S. m. y f. Desnudo, desnuda, pobre sin dinero.

Locro: S. m. Sopa típica de la Sierra con papa, leche, queso y aguacate.

Longo (a): S. m. y f. muchacho campesino, indio o cholo joven. A veces se utiliza como despectivo.

Máchica: S. f. Harina de cebada.

Maltón: Adj. cal. En punto de madurez; dicese de los muchachos.

Mote: S. m. Preparación de maíz maduro.

Mucha: S. f. Beso, ósculo.

Ñaño (a): S. m. y f. Hermano, hermana.

Pilche: S. m. Recipiente de media calabaza.

Pishco: S. m. Pájaro.

Quinde: S. m. Pájaro pequeño.

Quishca: S. f. Mujer que se inmiscuye en pleitos ajenos.

Ricurishca: Interj. Expresión que expresa placer, o se refiere a alguna cosa muy agradable.

Runa: S. m. Indio; generalmente se usa como despectivo.

Shua: Adj. Ladrón.

Shuncho: Adj. Mudo, torpe.

Shungo: S. m. Corazón.

Siqui: S. m. Referente a las nalgas.

Taita: S. m. Padre.

Ruco: Adj. Viejo.

Yana: Adj. Negro.

Yapa: S. f. Cantidad extra, agregada por quien expende algún bien o servicio a manera de cortesía o vil aplicación de los hechizos del marketing. Típicamente se lo ve en tiendas de barrio o mercados andinos.

Yapingacho: S. m. (No es correcto escrito llapingacho); tortilla de papas y queso.

Yuro: Adj. (No es correcto escrito lluro): picado de viruelas.

MODISMOS DE ORIGEN INGLÉS:

Básquet: S. m. Baloncesto, del inglés basketball.

Bikini: S. m. Traje de baño.

Boli: S. m. Acotación de Bolleyball.

Clóset: S. m. Armario empotrado en la pared.

Full: Adv. Que tiene demasiado trabajo o tareas.

Fútbol: S. m. Del inglés football.

Guachimán: S. m. Guardia de seguridad. Proviene del anglicismo «watchman».

Hobby: Pasatiempo favorito.

Lukear: V. Mirar.

Man: S. m. y f. Persona masculina o femenina; plural: manes.

Panty: S. m. Prenda femenina a medida de leotardo.

Replay: S. m. Repetición.

Short: S. m. Pantalón muy corto.

Stock: S. m. Cantidad de un producto.

FRASES:

Ahí vos verás: Tú decides.

Ahicito nomás: No, gracias.

Cáete con algo: Aporta para la causa.

Darás metiendo: Para que haga ingresar las cosas antes de irse.

Dame chance: Dame la oportunidad.

Dame dando: Entrégalo por favor.

Dame viendo: Por favor, vigíleme esto.

De ley: Seguro que sí, afirmativo, así es.

De una: inmediatamente.

Del putas: Excelente.

Déme descambiando: Cámbieme esta cosa.

Entrando y mamando: Término del fútbol, cuando apenas iniciado el partido le meten un gol.

Estoy pariendo: Me encuentro en dificultad.

Hecho trozo: Persona que se encuentra en un estado muy serio de ebriedad.

Hagan Vaca: Reúnan entre todos.

Hecho una bestia: Arrasador, que no hay nada, ni nadie que se le oponga.

La bola: Abundante, montón, mucha cantidad.

Me metió el dedo: Se burló de mí.

Ni cagando: Ni estando loco.

No me calientes: No me hagas enojar.

¡Qué huevada!: Expresión que denota insatisfacción.

¿Qué, muy chuchas?: ¿Qué, te sientes mucho?.

¿Qué, muy vivo?: ¿Te crees muy audaz?

Sacar la puta: Golpear salvajemente.

Sube arriba, baja abajo, entra adentro, sal afuera: Expresiones mal construidas, llenas de pleonasmos incultos.

Tener harto billete: Tener mucho dinero.

Tener la bola de plata: Tener mucho dinero.

BIBLIOGRAFÍA DE LA PROPUESTA

- Del Toro y Gisbert, M. (1996). *"Americanismos"*. Paris, Francia: Sociedad de editores literarios, artísticos.
- Diccionario Santillana. 2003.
- Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua. 2006.
- Navarro, A. (2003). *Americanismos en Lituma*. Cusco, Perú: Editorial Oveja Negra.
- Moscoso, L. (1998). *Para entender mejor el Quijote*. Cuenca, Ecuador: Editorial Don Bosco.

CONCLUSIONES

1. Las generaciones actuales no le dan la relevancia e importancia que merece nuestra identidad cultural a través del uso del lenguaje, ya que la mayor parte de jóvenes cree que varios modismos ecuatorianos son palabras vulgares, desconociendo su verdadero significado y origen.
2. Existe infinidad de términos que forman parte del acervo ecuatoriano de forma exclusiva, pero que no han sido debidamente identificados como ecuatorianismos, debido a que su uso es generalizado y muy común en el habla cotidiana.
3. La mayoría de ecuatorianismos son mal utilizados en el idioma, debido a que se desconoce su verdadero significado, o por la costumbre se les ha otorgado definiciones paralelas, que, incluso, muchas de ellas son concebidas como correctas en el habla popular e incluso en el habla profesional.
4. Los modismos de la Sierra son, en su mayoría, de origen quichua, mientras que los de la Costa tienen origen en acepciones y giros Montubios, además de algunos vocablos afrodescendientes.
5. Existen un sin número de ecuatorianismos y muchos de ellos no los conocemos debido a que en cada región de nuestro país las personas tienen distintos dialectos, y un término que para un costeño significa una cosa para el serrano tiene otro significado.

RECOMENDACIONES

1. Es importante conocer nuestra identidad cultural y social heredada a través del lenguaje a pesar de no utilizarla con frecuencia, todos los ecuatorianos deberíamos tener al menos nociones del origen de los ecuatorianismos más usados, es por ello que se debe inculcar a los estudiantes a la investigación sobre los orígenes de los vocablos ecuatorianos, con el fin de que conozcan su significado y sean utilizados adecuadamente.
2. Incluir en los diferentes estudios del lenguaje, algo referente a los ecuatorianismos y modismos en general, para que la comunidad educativa sepa diferenciar este tipo de vocablos y puedan así utilizarlos de mejor manera.
3. Utilizar la guía de ecuatorianismos en el área educativa tanto para dramatizaciones o proyectos escolares que es propósito de este trabajo, para que se pueda, con ello, aportar al conocimiento de las personas en general sobre lo que son los modismos y su inferencia en el desarrollo del lenguaje.
4. Resaltar, por medio de este tipo de trabajos, el valor de los ecuatorianismos como parte de la riqueza cultural e identidad del pueblo, para que se pueda con ello coadyuvar a que estos lleguen a tener la trascendencia que merecen.
5. En el aula de clase se debe realizar proyectos escolares que permitan al estudiante identificar los vocablos utilizados en la Sierra, Costa y Oriente; de tal manera que puedan realizar comparaciones con el fin de generar un conocimiento más amplio sobre nuestra identidad cultural y el lenguaje empleado en los distintos rincones de nuestra patria.

BIBLIOGRAFÍA

- Córdova, C. (1995). *El habla del Ecuador*. Tomo Cuenca: Imprenta Atlántida.
- Cásares, Sánchez, J. (1921). *Nuevo concepto del Diccionario de la Lengua*. Madrid, España: Editorial Koelher Pacífico.
- Del Toro, M. Gisbert, M. (1996). *Americanismos*. París, Francia: Sociedad de editores literarios.
- Diccionario Santillana, Edición 2003.
- Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua, 2006.
- Espinosa, M. (2012). *El Cholerío y la gente decente*. Quito Ecuador: Editorial del Instituto Metropolitano de Patrimonio.
- Escudero, I., García, R. y Pérez, C. (2009). *Las artes del lenguaje. Lengua, comunicación y educación*. Madrid: Editorial UNED
- Moscoso, L. (1998). *Para entender mejor el Quijote*. Cuenca, Ecuador: Editorial Don Bosco.
- Navarro, A. (2003). *Americanismos en Lituma*. Cusco, Perú: Editorial Oveja Negra

ANEXOS

1. - Formato de la encuesta aplicada

Encuestador: Orlando Abel Sanizaca Maridueña Número de encuesta: 28 Lugar de Encuesta: _____ Ciudad natal del Encuestado: _____

SEXO Masculino() Femenino()			EDAD: 18-27() 28-37() 38-47() 48-57() 58-67()			NIVEL DE EDUCACION: Primaria() Secundaria() Universitaria() Post-gradof() Otros: _____			OCUPACION U OFICIO: Profesor() Taxista() Sastre() Estudiante() Otros()		
Palabra	¿Conoce la Palabra? Si : 1 No : 2	¿Conoce su significado? Si : 1 No : 2	Significado	Tiene valor y representatividad como identidad ecuatoriana Si: 1 No : 2	¿Por qué?	¿Con que frecuencia la usa? Mucho : 1 Poco : 2 Nada : 3	Vigencia Mucho : 1 Poco : 2 Nada : 3	Perfil de la palabra Formal : 1 Informal : 2 Ambas : 3	¿Por qué?	Nivel de palabra Culta : 1 Estandar : 2 Vulgar : 3	¿Dónde se utiliza? Todo el País : 1 Costa : 2 Sierra : 3 Oriente : 4 Galápagos : 5 Localidad : 6
acial											
aguamiel											
alfabetismo											
amelechado											
aplazar											
atay											
baldío											
be, be alta, be grande, o											
bototo											
cacharrero											

Palabra	¿Conoce la Palabra? Sí : 1 No : 2	¿Conoce su significado? Sí : 1 No : 2	Significado	Tiene valor y representatividad como identidad ecuatoriana Sí : 1 No : 2	¿Por qué?	¿Con que frecuencia la usa? Mucho : 1 Poco : 2 Nada : 3	Vigencia Mucho : 1 Poco : 2 Nada : 3	Perfil de la palabra Formal : 1 Informal : 2 Ambas : 3	¿Por qué?	Nivel de palabra Culta : 1 Estandar : 2 Vulgar : 3	¿Dónde se utiliza? Todo el País : 1 Costa : 2 Sierra : 3 Oriente : 4 Galápagos : 5 Localidad : 6
camal											
canillita											
cardo											
castañear											
cervecear											
charión, na											
chispa tener alguien la c											
closet											
cómo											
contrapunteo											

Palabra	¿Conoce la Palabra? Sí : 1 No : 2	¿Conoce su significado? Sí : 1 No : 2	Significado	Tiene valor y representatividad como identidad ecuatoriana Sí : 1 No : 2	¿Por qué?	¿Con que frecuencia la usa? Mucho : 1 Poco : 2 Nada : 3	Vigencia Mucho : 1 Poco : 2 Nada : 3	Perfil de la palabra Formal : 1 Informal : 2 Ambas : 3	¿Por qué?	Nivel de palabra Culta : 1 Estandar : 2 Vulgar : 3	¿Donde se utiliza? Todo el País : 1 Costa : 2 Sierra : 3 Oriente : 4 Galápagos : 5 Localidad : 6
cuál											
demorón, na											
despacio											
egreso											
empezar											
entablar											
estribero											
fintear											
fruna											
ganso											
guaca.											

2.- Significados obtenidos en la aplicación de las encuestas respecto a cada uno de los vocablos:

Tabla N°1

Vocablo: Acial		
Profesionales		
Significado 1	Significado 2	Significado 3
Instrumento que sirve para castigar	Látigo que se usa para arrear al ganado	Látigo
No Profesionales		
Significado 1		
Látigo para acelerar el paso de un animal		

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 2

Vocablo: Aguamiel						
Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Bebida muy dulce.	Bebida de agua y miel.	Término usado para personas cariñosas.	Dulce	Agua dulce mezclada con miel.	Agua endulzada o muy dulce.	Licor
No Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Bebida	Agua muy dulce	Bebida compuesta de agua y miel.	Dulce de panela.	Dulce con azúcar	Agua con miel.	Dulce

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 3

Vocablo: Alfabetismo											
Profesionales											
Signif.1	Signif. 2	Signif.3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif.7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10	Signif. 11	Signif. 12
Persona que no sabe leer ni escribir.	Persona que sabe leer y escribir.	Persona que trabaja en el analfabetismo.	Proceso para aprender a leer y escribir.	Enseñar el alfabeto a una persona.	Enseñan – aprendizaje al prójimo	Que conoce de lectura y escritura.	Saber leer y escribir	Capacitar, educar a una persona adulta.	Estándar para medir el conocimiento	Capacitación a personas que no saben leer y escribir	Personas que no leen y escriben
No Profesionales											
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10		
Referente a conjugar palabras.	Enseñanza a leer y escribir	Se refiere a las letras.	Enseñar el idioma.	No tener estudios.	Persona que lee y escribe.	Que es del alfabeto.	Referente a persona que sabe leer y escribir.	Saber leer y escribir	Relacionado a alfabetizar		

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 4

Vocablo: Amelcochado

Profesionales

Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10	Signif. 11	Signif. 12	Signif. 13
Moldear un dulce.	Aplicado al dulce.	Algo moldeable	Cosa elástica y pegajosa, algo de dulce.	Moldeable	Dulce moldeable	Muy dulce.	Pegado, unido, muy dulce.	Dulce que tiene punto de melcocha	Dulce	Cosa u objeto que tiene dulce.	Caramelo o dulce de melcocha	Dulce similar a la melcocha

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Punto de melcocha.	Pegajoso.	Es un dulce de melcocha.	Aplicado al dulce que tiene punto espeso.	Dulce de maní	Dulce que viene de la melcocha.	Dulce	Ligoso	Caramelo, punto de melcocha

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 5

Vocablo: Aplazar

Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10
Extender o dar un tiempo a lo establecido.	Suspender la ejecución de una cosa.	Esperar, postergar	Realizar una actividad posterior a la fecha prevista.	Posponer	Suspender	Dejar de hacer en ese momento y hacerlo después.	Retrasar una acción.	Realizar en otro momento.	Dar tiempo

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Dar más tiempo, alargar.	Prolongar o dar largas.	Postergar	De aplazado, postergar.	Realizar las cosas después.	Atrasar algo.	Dejar para luego una actividad.	Posponer	Dejar para después

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 6

Vocablo: Atatay

Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10	Significado 11
Algo que tiene mal olor.	Olor desagradable, lengua kichwa	Algo que da asco.	Algo feo	Antihigiénico.	Que huele mal.	Malo, indeseable.	Expresar asco.	Qué asco	Sucio	Asco

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Tener asco.	Qué asco, sucio.	Que no le gusta.	Se percibe mal olor.	Sucio.	Asqueroso	Qué asco.	Asco	Referente a asco

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 7

Vocablo: Baldío

Profesionales

Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10	Signif. 11
Lugar donde no hay nada, está deshabitado	Se aplica al terreno que no se cultiva.	Lugar vacío	Que está vacío sin ocupar.	Pampada amplia con césped	Abandonado.	Terreno sin construir.	Referente a terreno no edificado.	Botado, vacío.	Desalojado, desierto.	Despejado

No Profesionales

Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9
Terreno sin dueño.	Abandonado.	Terreno vacío.	Lote vacío.	Algo vacío.	Botado.	Terreno que no se cultiva	Relativo a terreno no utilizado	Que está botado, se refiere a terreno

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 8

Vocablo: Be, be alta, be grande o						
Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Se refiere a la letra del alfabeto "B".	Segunda letra del abecedario.	Segunda letra del alfabeto.	Para mencionar la "b" labial.	Referente a la "b" labial.	Letra del alfabeto.	Escuchado ortográficamente.
No Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5		
B labial	Para identificar la "b" o la "v".	Letra del alfabeto.	Letra.	Letra del alfabeto, conocida también como "b" de burro		

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 9

Vocablo: Bototo
No Profesionales
Significado 1
Mate, recipiente.

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 10

Vocablo: Cacharrero					
Profesionales					
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6
Persona que se dedica a vender y comprar cacharros.	Persona que recoge cosas que ya no sirven.	Persona que compra cosas de desuso, reciclador.	Recogedor de chatarra.	Persona que contrabande a productos.	Persona que vende cualquier producto
No Profesionales					
Significado 1			Significado 2		
Vendedor de cacharros.			Persona que vende cacharros, cosas viejas		

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 11

Vocablo: Camal									
Profesionales									
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 9
Lugar que sirve para matar y pelar a un animal.	Lugar donde matan animales.	Lugar donde se faenan animales.	Lugar en el que despostan animales.	Área donde se encuentran animales.	Lugar donde sacrifican a los animales.	Donde despostan ganado.	Despostadero de reses.		Faenamamiento de animales
No Profesionales									
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Signific. 9	Significado 10
Donde faenan ganado.	Lugar donde faenan animales.	Lugar donde se desposta ganado.	Lugar donde matan a las vacas	Matadero.	Matadero de animales.	Donde matan a las reses	Lugar donde despostan animales.	Lugar donde matan ganado	Lugar donde se faena los animales para su comercialización.

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 12

Vocablo: Canillita								
Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Vendedor de periódico.	Joven que vende billetes de lotería en la calle.	Persona que vende comercio en la calle.	Buen futbolista.	Niño que vende periódico.	Vendedor de lotería.	Persona que vende periódico.	Muchacho que vende periódico, voceadores	Pierna
No Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5				
Vendedor de periódico	Hueso, parte inferior.	Vendedor del comercio.	Hueso de la pierna.	Vendedor de periódico en la calle				

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 13

Vocablo: Cardo			
Profesionales			
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4
Planta espinosa.	Planta con espinos.	Planta	Especie de planta.
No Profesionales			
Significado 1	Significado 2	Significado 3	
Planta con espinos.	Planta espinosa.	Flor	

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 14

Vocablo: Castañear			
Profesionales			
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4
Remorder	Chocar los dientes.	Usar las castañuelas.	Remorder los dientes.
No Profesionales			
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4
Remorder los dientes.	Cuando tiemblan los dientes.	Golpear los dientes.	Chocar los dientes repetidamente

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 15

Vocablo: Cervecear

Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8
Cuando una persona toma o quiere tomar cerveza.	Beber cerveza	Cuando van a tomar cerveza.	Tomar cerveza con amigos.	Asociado a un licor que usan las personas.	Tomar cerveza.	Ingerir cerveza.	Tomar cerveza, alcohol

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3
Beber cerveza	Libar.	Tomar cerveza.

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 16

Vocablo: Charlón, na								
Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 8
Muy hablador.	Charlatán, hablador.	Persona habladora.	Persona que habla mucho.	Hablador, exagerado.	Mentiroso.	Que habla demás.	Persona que habla mucho y mal de otra	
No Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Persona que habla mucho, mentiroso.	Conversón/a Parloteo.	Hablador, dice mentiras.	Persona criticaona.	Muy hablador, usa mentiras.	Que habla en demasía	Relativo a decir mentiras	Persona que habla mucho sin ser verdad	Persona que miente

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 17

Vocablo: Chispa tener alguien la chispa

Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8
Persona creativa para realizar algo.	Persona creativa.	Persona muy vivaz, despierta.	Persona suspicaz.	Persona vivaz, activa.	Audaz	Persona que sabe decir y hacer las cosas.	Ser alegre, vivaz

No Profesionales

Significado 1

Persona muy avispada, alegre

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 18

Vocablo: Closet									
Profesionales									
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10
Armario grande de guardar ropa.	Mueble cerrado para guardar ropa.	Lugar donde se guarda la ropa.	Armario empotrado en la pared.	Lugar donde se ordena la ropa.	Mueble de madera.	Armario	Aparato para guardar		
No Profesionales									
Signific. 1	Significado 2	Significado 3	Signific. 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10
Armario	Armario de ropa.	Armario en la pared para la ropa.	Ropero.	Mueble de madera.	Lugar para guardar la ropa empotrado en la pared.	Lugar para guardar cosas.	Lugar donde se ubica la ropa	Armario empotrad o en la pared	Mueble donde se guarda la ropa

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 19

Vocablo: Cómo**Profesionales**

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Usado para responder algo con lo que no está de acuerdo.	Interrogativo, se usa para hacer una pregunta.	Preguntar algo.	Pregunta para describir algo.	Palabra para preguntar.	Se puede usar como verbo	Pregunta	Expresión de admiración	Para hacer comparaciones

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10
Pregunta	Pregunta ¿Cómo?, preposición.	De comer.	Es para preguntar algo.	Para saber cómo se hace algo.	Término de una oración.	Comer una comida.	Palabra informativa, para preguntar.	Interrogación	Se usa como interrogación

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 20

Vocablo: Contrapunteo						
Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Pelear contra algo y alguien de un mismo grupo.	Contradecir.	Dar la contra a alguien.	Discusión.	No estar de acuerdo, entre dos personas.	Llevar la contra a una persona.	Discutir, no estar de acuerdo entre dos personas
No Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	
Dar la contraria	Contradecir.	Llevar la contraria.	Llevar la contraria con palabras que duelen.	Pelear	Dar la contra con palabras fuertes a una persona	

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 21

Vocablo: Cuál

Profesionales

Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10
Frase de pregunta	Interrogativo, se usa para hacer una pregunta sobre un elemento diferenciado.	Para preguntar qué cosa, cuantificar	Palabra para hacer preguntas	Adjetivo calificativo o en el uso diario.	Para preguntar por algo.	Pregunta	Expresión de interrogación.	Indicativo, quien	Para preguntar nombres de cosas y animales

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Pregunta	Es para preguntar.	Pregunta, para saber quién.	Es para preguntar sobre alguna cosa.	Se usa para preguntar	Interrogación	Pregunta para referirse a una cosa.

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 22

Vocablo: Demorón, na										
Profesionales										
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10	Significado 11
Lento en realizar una actividad.	Lento o lenta.	Que se tarda mucho.	Retraso a algo.	Lento, tranquilo.	Persona que se tarda en realizar algo.	Que tarda demasiado.	Persona que se demora			
No Profesionales										
Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10	Signif. 11
Persona que se atrasa.	Tardío	Que tarda mucho.	De demorar.	Lento.	Lento para hacer algo.	Que demora	Tarda demasiado	Relativo a tiempo	Persona que hace las cosas en mucho tiempo	Que tarda en hacer algo

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 23

Vocablo: Despacio								
Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6			
Lento	Realizar las cosas poco a poco sin prisa.	No vayas de prisa.	Hacer algo lento.	Acción que se realiza sin prisa.	Hacer las cosas pausadamente			
No Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Ir tranquilamente.	Lento	Ir suave.	Hacer algo con tranquilidad	Cautela.	Hacer las cosas con tranquilidad.	Que es muy lento	Tranquilo, ir a baja velocidad.	Con calma

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 24

Vocablo: Egreso										
Profesionales										
Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif.10	Signif.11
Salida	Descargo de una cuenta.	Salida de dinero, término contable.	Haber terminado.	Dinero que sale, de una actividad económica.	Terminar los estudios.	Salir una cosa de un lugar.	Salir	Salida de una cosa u objeto.	Salida de capital en el ámbito financiero	Gasto
No Profesionales										
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9		
Lo que uno gasta.	Salida, término.	Que sale.	Salir – dinero.	Salida de dinero.	Descuento o descargo	Gasto de dinero	Relativo a gasto de dinero	Gastos		

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 25

Vocablo: Empozar

Profesionales

Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10	Signif. 11
Agua retenida en un lugar.	Acumulación.	Estancar el agua en un pozo.	Estancar .	Charco de agua.	Agua estanca da.	Llenar de agua.	Charco o pozo formado en un terreno	Cuando se estanca el agua.	Acumulación de agua	Acumulación de líquido en un lugar

No Profesionales

Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9
Agua retenida en el lugar.	Acumulación	Cuando el agua hace charcos.	Estancado	Cuando se encharca el agua.	Charco de agua	Meter en un pozo	Acumulación de agua	Estancar el agua

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 26

Vocablo: Entablar

Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Entablar un lugar o espacio con tabla.	Cubrir un lugar con tablas.	Colocar tablas.	Iniciar un diálogo.	Asegurar	Iniciar una conversación	Poner tabla en el piso.	Iniciar un proceso o actividad.	Poner tablas en algo.

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Poner tabla en un piso	Iniciar, construir.	Iniciar una conversación	Acomodar	Construir un piso de una casa.	Colocar tablas	Dar inicio a algo.	Relativo a ubicar tablas	Poner tabla

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 27

Vocablo: Estribero	
Profesionales	
Significado 1	
Persona que va delante de la caballería.	
No Profesionales	
Significado 1	Significado 2
Que hace estribo para construcciones.	Quien camina al frente del caballo.

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 28

Vocablo: Fintear	
Profesionales	
Significado 1	Significado 2
Realizar movimientos con el cuerpo para engañar	Hacer un movimiento para evitar obstáculos

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 29

Vocablo: Fruna						
Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Dulce masticable.	Dulce con sabor a frutas.	Caramelo, dulce.	Caramelo masticable.	Caramelo de goma.	Un tipo de caramelo.	Referente a un producto.
No Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Golosina.	Dulce, confite.	Caramelo.	Caramelo que se puede masticar.	Caramelo, dulce	Caramelo masticable.	Nombre de un caramelo o dulce

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 30

Vocablo: Ganso							
Profesionales							
Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8
Animal	Ave	Ave grande.	Especie de pato.	Animal macho.	Ave parecida al pato.	Ave de corral	
No Profesionales							
Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8
Animal	Ave doméstica	Animal con plumas.	Ave comestible	Ave de corral	Ave	Ave grande de consumo	Animal parecido al pato

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 31

Vocablo: Guaca			
Profesionales			
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4
Curandero	Sitio de entierro.	Boca grande.	Entierro inca que tiene un tesoro.
No Profesionales			
Significado 1		Significado 2	
Escondite		Falta de una pieza para completar una figura.	

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 32

Vocablo: Guaso					
Profesionales					
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4		
Persona con músculo o musculosa.	Tosco, grosero.	Vulgar.	Fuerte		
No Profesionales					
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6
Persona dura.	Grosero, toscos.	Patán.	Mal educado.	Grosero, sin educación.	Mamarracho

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 33

Vocablo: Huacho								
Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7		
Son los surcos que sirven para sembrar.	Corazón	Surco para sembrar.	Hueco para sembrar.	Surco en la tierra.	Surco.	Surco en la tierra para la siembra.		
No Profesionales								
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9
Huerto - sembrar.	Golpe fuerte en la espalda.	Corazón	Surco para la siembra.	Cementería de tierra.	Surco en la tierra para sembrar.	Referente a cuando se ara la tierra	Huérfano	Sin padres

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 34

Vocablo: Invalorable											
Profesionales											
Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10	Signif. 11	Signif. 12
No tener ningún valor.	Objeto o cosa que no tiene precio.	Que no sirve.	Que no se puede valorar.	Que no se puede dar un valor.	Que no valora lo que es.	Que tiene mucho valor.	De valor incalculable	Que no tiene precio.	Adjetivo, no se puede valorar.	Que no se puede poner valor.	Que no tiene valor
No Profesionales											
Signif. 1	Signif. 2	Signif. 3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9			
No tiene afecto.	Que no se puede conocer el valor.	Valor que no se puede calcular.	Que no se puede valorar.	Incontable .	Que no tiene precio	No se puede calcular el valor	No se cuantifica el valor	Que no tiene costo			

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 35

Vocablo: Ladero, sa									
Profesionales									
Signif.1	Signif. 2	Signif.3	Signif. 4	Signif. 5	Signif. 6	Signif. 7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10
Latoso	Laderas	Que tiene pendiente o está cerca de una ladera.	Camino con pendientes.	Lugar con quebradas	Tierra infértil.	Terreno en bajada.	Camino con abismos	Abismo	Que tiene barro o es pantanoso
No Profesionales									
Signif.1	Signif. 2	Signif.3	Signif. 4	Signif. 5					
Terreno - quebrada	Que tiene pendiente.	Laderas, precipicio	Terreno con laderas	Que está cerca de una ladera					

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 36

Vocablo: Limpión							
Profesionales							
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8
Muy aseado.	Limpieza que se realiza de forma superficial.	Trapo para limpiar.	Tela usada para limpiar.	De limpieza.	Toalla para limpiar.	Paño para limpiar.	Pedazo de tela que sirve para limpiar
No Profesionales							
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8
Alguien que está frecuentemente limpiando.	Persona que limpia siempre.	Que limpia mucho.	Se usa para limpiar.	Que limpia mucho.	Mantel	Trapo que se utiliza para limpiar	Limpieza rápida

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 37

Vocablo: Macuco, a			
Profesionales			
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4
Demasiado grande.	Persona fuerte.	Grueso	Persona robusta
No Profesionales			
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4
Brujo.	Pepudo.	De textura gruesa, fornido.	Fuerte

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 38

Vocablo: Manglero					
Profesionales					
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6
Trabajador de las costas bajas.	Persona que trabaja en el manglar.	Del manglar.	Persona que vive o trabaja en el manglar.	Persona del mangle	Hombre del mangle
No Profesionales					
Significado 1			Significado 2		
Persona que pesca en los manglares.			Persona que corta mangle		

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 39

Vocablo: Matazón						
Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5		
Matar algo en gran cantidad.	Matanza masiva de personas.	Matanza.	Que luce varias prendas de vestir.	Relativo a matanza.		
No Profesionales						
Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7
Matar muchos animales.	Muchos muertos.	Muerte masiva.	Matanza masiva.	Matar varios animales	Varias muertes	Matanza de muchas personas

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianismos

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña

Tabla N° 40

Vocablo: Modelaje

Profesionales

Signif.1	Signif. 2	Signif.3	Signif. 4	Sign. 5	Signif. 6	Signif.7	Signif. 8	Signif. 9	Signif. 10	Signif. 11	Signif.12	Signif. 13
Acto de modelar, personas de farándula	Caminar por una pasarela.	Persona que exhibe prendas de vestir.	Actividad de modelar ropa.	Lucir una prenda.	Referente a modelo.	Vocación de mostrar algo: ropa, etc.	Se da forma a una cosa.	Dar forma a diferentes materiales	Trabajo de apariencia	Asociado a desfile de ropa	Representa la figura de un individuo, modelar.	Modelo, chica en pasarela

No Profesionales

Significado 1	Significado 2	Significado 3	Significado 4	Significado 5	Significado 6	Significado 7	Significado 8	Significado 9	Significado 10	Significado 11
Persona que modela.	Profesión de modelar, pasarela.	De moda.	Mujeres que modelan.	Se refiere a los que modelan ropa.	Desfilan, modelar	Lo realizan los modelos.	Actividad que realiza un o una modelo	Relativo a la moda	Expresar la moda	Se refiere a personas que muestran ropa, es una profesión

Fuente: Aplicación de encuestas ecuatorianas

Elaborado por: Orlando Sanizaca Maridueña